



د امتياز خاوند:	د عدليې وزارت
مسئول چلوونكى:	عبدالرشيد قيومي
	۰۷۰۰۰۸۸۱۲۸
د دفتر تيلفون:	۲۱۰۳۳۷۵
مرستيال: نور علم	۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸
مهتم محمد جان	۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲
وب سايت:	www.moj.gov.af

قيمت اين شماره: (۷۰) افغاني  
تيراژ چاپ اول: (۲۵۰۰) جلد  
آدرس: وزارت عدليه، رياست نشرات و ارتباط عامه، چهارراهي پشتونستان کابل

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

د مدني محاکماتو د اصولو د قانون  
د ځينو مادو د تعديل او حذف په  
هکله د افغانستان اسلامي جمهوريت  
د رئيس تقينني فرمان

فرمان تقينني رئيس جمهوري  
اسلامي افغانستان در مورد تعديل  
وحذف برخی مواد قانون اصول  
محاکمات مدني

گڼه : (۱۳۵)

شماره : (۱۳۵)

نېټه : ۱۳۸۶/۱۰/۲۷

تاریخ : ۱۳۸۶/۱۰/۲۷

لومړۍ ماده:

ماده اول :

د ۱۳۶۹ هجري لمريز کال په  
(۷۲۲) گڼه رسمي جريده کې خپور  
شوی د مدني محاکماتو د اصولو د  
قانون دوه سوه پنځلسمه، دوه سوه  
اته نوي يمه، دوه سوه نهه نوي يمه،  
درې سومه، درې سوه دوه يمه او  
درې سوه ديارلسمه مادې  
دې په لاندې ډول سره  
تعديل شي:

مواد دوه وپانزدهم ، دو صدو  
نود و هشتم ، دو صدو دودونو دودو  
نهم ، سه صدم ، سه  
صدو و دووم و سه  
صدو سيزدهم  
قانون اصول محاکمات  
مدني منتشره جريده رسمي  
شماره (۷۲۲) سال ۱۳۶ هـ، ش  
ذیلاً تعديل گردد:

۱- دوه سوه پنځلسمه ماده:

۱- ماده دو صدو پانزدهم :

د غير منقولو مالونو په دعوو کې د  
حکم د صحت په منظور، د ذوالیدی-  
د شاهدانو اقامه کېدل د دعوي له  
صحت وروسته معتبر دی.

دردعاوی اموال غير منقول به  
منظور صحت حکم ، اقامه شهود  
ذولیدی بعد از صحت دعوی  
معتبر می باشد.

د ذوالیډی د شاهدانو له حاضرولو څخه د مدعي د عاجزه کېدو په صورت کې، د خصمینو تصدیقونه د اعتبار وړ دي. د نه ذوالیډی په هکله د مدعي علیه د انکار او حلف په صورت کې، موضوع، د خصومت په پریښودو سره پای مومي.

۲- دوه سوه اته نوي یمه ماده:

د رسمي سندونو د مشبوهیت یا تزویر په هکله د عریضو واری، په هغې ابتدائیه محکمې پورې مربوط دي چې د اصل دعوي رسیده گي کوي. محکمه د تزویر ادعا په یوه وخت کې له اصل دعوي سره یوځای د یوې فیصلې په ترڅ کې منفصله کوي.

۳- دو سوه نهه نوي یمه ماده:

که چېرې د سندونو د مشبوهیت یا تزویر په هکله عریضې نورو مراجعو ته وړاندې شي، اړوندې ابتدائیه محکمې ته رجعت ورکول کېږي.

که چېرې تر ادعا لاندې سند په هغې محکمې کې چې قضیه تر رسیده گي لاندې نیسي، نه وي ترتیب شوی، د ترتیبونکې محکمې د حوزې نظر د

در صورت عجز مدعي از احضار شهود ذوالیډی، تصادیق خصمین قابل اعتبار است. در صورت انکار وحلف مدعي علیه مبنی بر عدم ذوالیډی، موضوع به ترک خصومت خاتمه می یابد.

۲- ماده دوصدو نودوهشتم:

وارثی از عرایض مبنی بر مشبوهیت یا تزویر اسناد رسمی، مربوط به محکمه ابتدائیه می باشد که اصل دعوی را رسیدگی می نماید. محکمه ادعای تزویر را همزمان وتوأم با اصل دعوی ضمن یک فیصله منفصل می سازد.

۳- ماده دوصدو نودونهم:

هرگاه عرایض مبنی بر مشبوهیت یا تزویر اسناد به مراجع دیگر تقدیم گردد. به محکمه ابتدائیه مربوط رجعت داده می شود.

در صورتی که سند مورد ادعا در محکمه که قضیه را تحت رسیدگی قرار می دهد، ترتیب نشده باشد، نظر محکمه حوزة

قضائي نيابت په څېر هغې محکمې ته چې قضيه تر رسیده گي. لاندې نيسي، وړاندې کېږي.

د سندونو د مشبوهيت يا تزوير په هکله ادعا د مقر، شاهدانو يا د هغوی د قانوني قايم مقام لخوا صورت مومي.

۴- درې سومه ماده:

د سندونو د مشبوهيت يا تزوير د موضوع جزائي تعقيب، د حق العبدې دعوي په هکله د محکمې تر قطعي يا نهايي فيصلې پورې، معطلېږي.

۵- درې سوه دوه يمه ماده:

که چېرې محکمه د دليلونو له ارزونې وروسته، د مشبوهيت يا تزوير ادعا وارده وگڼي، مدعي پوهوي (تفهيم کوي) خو خپله صورت دعوي د موضوع له اصل دعوي سره يو ځای وړاندې کړي.

۶- درې سوه ديارلسمه ماده:

که چېرې د مشبوهيت يا تزوير د دعوي رسیده گي له اصلي دعوي سره يو ځای صورت ومومي رسیده گي کورونکې (څېړونکې)

ترتيب کونده به صبغه نيابت قضائي به محکمه ايکه قضيه را تحت رسيدگي قرار می دهد ، ارائه می گردد.

ادعاى مشبوهيت يا تزوير اسناد از طرف مقر ، شهود يا قايم مقام قانونی آنها صورت می گيرد.

۴- ماده سه صدم :

تعقيب جزائي موضوع مشبوهيت يا تزوير اسناد ، الی صدور حکم قطعی ونهائی محکمه در مورد دعوی حق العبدی معطل می گردد.

۵- ماده سه صدودوم :

هرگاه محکمه بعد از ارزیابی دلایل ، ادعاى مشبوهيت يا تزوير را وارد بداند ، به مدعی تفهيم می کند تا صورت دعوی خود را توأم با دعوی اصل موضوع ارایه بدارد.

۶- ماده سه صدو سیزدهم :

هرگاه رسيدگي دعوی مشبوهيت يا تزوير توأم با دعوی اصلی صورت بگيرد، محکمه رسيدگي کونده مکلف است از نتیجه

اجراآت خود به  
محکمه ای که سند در آن  
ترتیب گـردیده  
و یا اداره مخزن که کنده  
سند در آن قرار دارد، وقتاً فوقتاً  
اطلاع دهند، تا از بیع  
و اجرای مثنی خودداری شود.

ماده دوم:

مواد سه صد و یازدهم و سه صد و  
دوازدهم قانون اصول محاکمات  
مدنی حذف گردد.

ماده سوم:

این تعدیل و حذف از تاریخ توشیح  
نافذ و در جریده رسمی نشر  
گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

محکمه مکلفه ده د خپلو کړنو د  
پایلو څخه هغې محکمې ته چې سند  
په هغې کې ترتیب شوی دی یا د هغه  
مخزن ادارې ته چې د سند کنده په  
هغه کې قرار لري، وخت په وخت  
خبر ورکړي خو د بیعې یا د مثنی له  
ورکړې څخه ډډه وشي.

دوه یمه ماده:

د مدنی محاکماتو د اصولو درې  
سوه یوولسمه او درې سوه دولسمه  
مادې دې حذف شي.

درېیمه ماده:

دغه تعدیل او حذف د توشیح له نېټې  
څخه نافذ او په رسمي جریده کې  
دې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت

رئیس

د تباکو د کنترول په هکله دنړۍ

د روغتيايي سازمان د کاري

چوکاټ له کنوانسيون سره

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

د الحاق د تصديق په اړه دملي

شوري دمجلسونو د مصوبو

د توشېح په هکله د افغانستان د

اسلامي جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: (۱۶۰)

نېټه: ۱۳۸۶/۱۲/۲۳

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)

مادې د شپاړسمې فقرې د حکم له

مخې د تباکو د کنترول په هکله د

نړۍ د روغتيايي سازمان د کاري

چوکاټ له کنوانسيون سره د

افغانستان د اسلامي جمهوريت د

الحاق د تصديق په اړه دملي شوري

د ولسي جرگې (۸۲) گڼه مصوبه او

دمشرانو جرگې (۶۵) گڼه مصوبه

توشېح کوم .

دوه يمه ماده :

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ

او د ملي شوري دمجلسونو له

مصوبو او کنوانسيون سره يو ځای

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان درمورد توشېح

مصوبات مجلسين شوراي ملي

مبني بر تصديق الحاق جمهوري

اسلامي افغانستان به کنوانسيون

چار چوب کاري سازمان

صحي جهان راجع به کنترول

تباکو

شماره: (۱۶۰)

تاريخ: ۱۳۸۶/۱۲/۲۳

ماده اول :

به تاسي از حکم فقره شانزدهم

ماده (۶۴) قانون اساسي جمهوري

اسلامي افغانستان، مصوبه شماره

(۸۲) ولسي جرگه و مصوبه شماره

(۶۵) مشرانو جرگه شوراي ملي

درمورد تصديق الحاق جمهوري

اسلامي افغانستان به کنوانسيون

چارچوب کاري سازمان صحي جهان

راجع به کنترول تباکو راتوشېح

ميدارم .

ماده دوم :

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ و

همراه بامصوبات مجلسين شوراي

ملي و کنوانسيون درجريده رسمي

دې په رسمي جریده کې خپور شي . نشر گردد.

حامد کرزی

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت

افغانستان

رئیس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

کنوانسیون چارچوب کاری

سازمان صحتی جهان راجع به

کنترول تنباکو

شماره : (۸۲)

تاریخ : ۱۳۸۶/۹/۱۰

ولسی جرگه طی جلسۀ عمومی

مؤرخ ۱۳۸۶/۹/۱۰ به تأسی از

حکم ماده نودم قانون اساسی کشور

الحاق دولت جمهوری اسلامی

افغانستان را با کنوانسیون چارچوب

کاری سازمان صحتی جهان

راجع به کنترول تنباکو ، تصدیق

نمود.

محمد یونس قانونی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

ولسي جرگه

تصدیق

د تنباکو د کنترول په اړه

د روغتيايي نړيوال سازمان کاري

چار چوب کنوانسیون

نېټه : (۸۲)

نېټه : ۱۳۸۶/۹/۱۰

د اساسي قانون نوي ېمي مادې د

حکم سره سم ، ولسي جرگې د

روان لمريز کال د ليندۍ د مياشتې

په (۱۰) نېټه عمومي غونډه کې ،

د تنباکو د کنترول په اړه د روغتيايي

نړيوال سازمان کاري چارچوب

کنوانسیون سره د افغانستان اسلامي

جمهوريت الحاق تصديق کړ.

محمد یونس قانونی

دولسي جرگي رئيس

شورای ملی جمهوری اسلامی

افغانستان

مشرانو جرگه

دارالانشاء

تصدیق مشرانو جرگه در مورد

کنوانسیون چار چوب کاری

سازمان صحتی جهان راجع به

کنترول تنباکو

شماره : (۶۵)

تاریخ : ۱۳۸۶/۱۲/۵

مطابق به حکم ماده نودم قانون

اساسی افغانستان ، مشرانو جرگه

درجلسه مؤرخ پنجم حوت

سال جاری شمسی چار چوب

کاری کنوانسیون سازمان

صحت جهانی را درمورد

کنترول تنباکو تصدیق

نمود .

سید حامد گیلانی

نایب اول مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامی جمهوریت

ملی شوری

مشرانو جرگه

دارالانشاء

دمشرانو جرگې تصدیق

د تنباکو د کنترول په اړه د

روغتیایی نړیوال سازمان د کاری

چو کابټ کنوانسیون

نېټه : (۶۵)

نېټه : ۱۳۸۶/۱۲/۵

مشرانو جرگې د افغانستان د اساسی

قانون د نوي پمي مادي د حکم

سره سم ، د روان لمريز کال د کب

د میاشتی د پنځمي نېټې په عمومي

غونډه کې ، د تنباکو د کنترول په

اړه د روغتیا د نړیوال سازمان د

کاری چو کابټ کنوانسیون تصدیق

کړ .

سید حامد گیلانی

دمشرانو جرگې لمړی نایب

**فهرست مندرجات**  
**سازمان صحتی جهان FCTC متن**

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>	<u>مواد</u>
۶.....	پیش گفتار.....	
۱۲.....	مقدمه.....	
<b>بخش اول</b>		
<b>معرفی</b>		
۲۱.....	استعمال اصطلاحات به منظور این کنوانسیون.....	مادۀ اول:
	ارتباط بین این کنوانسیون و سایر موافقت ها و اسناد	مادۀ دوم:
۲۳.....	حقوقی.....	
<b>بخش دوم</b>		
<b>هدف ، اصول رهنما و وجایب عمومی</b>		
۲۵.....	هدف.....	مادۀ سوم:
۲۶.....	اصول رهنما.....	مادۀ چهارم:
۲۹.....	وجایب عمومی.....	مادۀ پنجم:
<b>بخش سوم</b>		
<b>تدابیر به ارتباط کاهش تقاضای تنباکو</b>		
	تدابیر قیمت گذاری و مالیات جهت تقلیل بخشیدن تقاضای	مادۀ ششم:
۳۲.....	تنباکو.....	
	تدابیر عدم قیمت گذاری جهت تقلیل بخشیدن تقاضای تنباکو	مادۀ هفتم:
۳۳.....	.....	
۳۴.....	جلوگیری از گسترش دخانیات تنباکو.....	مادۀ هشتم:
۳۵.....	مقرره محتویات محصولات تنباکو.....	مادۀ نهم:
۳۵.....	مقرره گسترش تولید تنباکو.....	مادۀ دهم:
۳۶.....	بسته بندی و نصب لیبل محصولات تنباکو.....	مادۀ یازدهم:
۳۹.....	آموزش ، ارتباط و پرورش (تریننگ) و آگاهی عامه.....	مادۀ دوازدهم:
۴۱.....	اعلانات تنباکو، ترویج و تکفل.....	مادۀ سیزدهم:

ماده چهاردهم:

تدابیر کاهش تقاضا به ارتباط اعتیاد و منع تنباکو..... ۴۵

**بخش چهارم****تدابیر به ارتباط کاهش عرضه تنباکو**

ماده پانزدهم:

تجارت غیر قانونی تولیدات تنباکو..... ۴۸

ماده شانزدهم:

فروش به اطفال و فروش بواسطه آنها..... ۵۳

ماده هفدهم:

شرایط حمایت برای فعالیت های بدیل قابل دوام اقتصادی.. ۵۶

**بخش پنجم****محافظت محیط زیست**

ماده هجدهم:

محافظت محیط زیست و صحت اشخاص..... ۵۷

**بخش ششم****تحقیقات به ارتباط مسئولیت**

ماده نوزدهم:

مسئولیت ..... ۵۷

**بخش هفتم****همکاری و انتقال معلومات علمی و تخنیکی**

ماده بیستم:

تحقیق، نظارت و تبادل معلومات..... ۶۰

ماده بیست و یکم:

گزارش دهی و تبادل معلومات..... ۶۵

ماده بیست و دوم:

همکاری در زمینه های علمی، تخنیکی و حقوقی و تهیه کارشناس

مربوطه..... ۶۷

**بخش هشتم****ترتیبات اصولی و منابع مالی**

ماده بیست و سوم:

کنفرانس اعضا و گروپ ها ..... ۷۰

ماده بیست و چهارم:

دارالانشأ..... ۷۴

ماده بیست و پنجم:

روابط میان کنفرانس یا اعضا و سازمانهای

بین الحکومتی..... ۷۶

ماده بیست و ششم:

منابع مالی ..... ۷۶

**بخش نهم**  
**حل اختلافات**

۸۰..... حل اختلافات : ماده بیست و هفتم:

**بخش دهم**  
**انکشاف و توسعه کنوانسیون**

۸۱..... تعديلات در کنوانسیون : ماده بیست و هشتم:

۸۳..... تصویب و تعدیل ضمایم کنوانسیون : ماده بیست و نهم:

**بخش یازدهم**  
**احکام نهائی**

۸۴..... استثنائات : ماده سی ام :

۸۴..... کناره گیری : ماده سی و یکم :

۸۵..... حق رای دهی : ماده سی و دوم:

۸۶..... پیش نویس سند (پروتوکول) : ماده سی و سوم :

۸۷..... صحه گذاشتن (امضاء) : ماده سی و چهارم:

۸۸..... تصویب، پذیرش، منظوری، تائید رسمی یا الحاق : ماده سی و پنجم :

۹۰..... انفاذ : ماده سی و ششم :

۹۱..... امانت دار (متصدی) : ماده سی و هفتم :

۹۲..... متون معتبر و قابل اعتماد : ماده سی و هشتم:

قطعنامه ۱، ۵۶، WHA – کنوانسیون چارچوب کاری راجع به : ضمیمه اول:

۹۳..... کنترل تنباکو.

۱۰۱..... تاریخ جریان چارچوب کنترل تنباکو : ضمیمه دوم:

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**دتباکو دکنترول اوڅارنې په هکله دنړۍ دروغتیایي سازمان د کاري چوکاټ کنوانسیون**

**دکنوانسیون چارچوب کارۍ سازمان صحی جهان راجع به کنترول ونظارت تنباکو**

پیش گفتار:

این سند محتوی کنوانسیون چارچوب کارۍ سازمان صحی جهان راجع به کنترول تنباکو بوده و اولین معاهده می باشد که تحت حمایت سازمان صحی جهان موافقت گردیده است، کنوانسیون چارچوب کارۍ کنترول تنباکو سند است که معاهده ای را اساس می گذارد که حقوق تمام مردم را به بلندترین معیار صحی تاکید مینماید. این کنوانسیون از یک نمونه تعویضی درپیشرفت یک استراتژی مقررره ای که مفهوم اعتیاد را بیان میدارد، نمایندگی مینماید. در مقایسه با معاهدات قبلی کنترول مواد مخدر، این کنوانسیون از اهمیت استراتژی کاهش دادن تقاضا و نیز عرضه تنباکو، حمایت می نماید.

کنوانسیون چارچوب کارۍ سازمان صحی جهان راجع به کنترول تنباکو، درواکنش به توسعه و واگیری

دغه سند د تنباکو دکنترول په هکله دروغتیایي سازمان دهغه کاري چوکاټ د کنوانسیون لرونکی او لومړنی ژمنلیک دی چې دنړۍ د روغتیایي سازمان ترملاتر لاندې پرې موافقه شوې ده. دتنباکو د کنترول د کاري چوکاټ کنوانسیون هغه سند دی چې د هغې ژمنې بنسټ رډي دکومي چې په لوړروغتیایي معیارسره دټولوخلکو پر حقوقو باندې تاکید کوي، دغه کنوانسیون دهغې مقرري چې د يوې ستراتيژۍ په پرمختګ کې چې د روږدي کېدو مفهوم بیانوي له يوې تعویضي نمونې څخه استازیتوب کوي. دمخدر و موادو د کنترول له د مخه ژمنو سره په مقایسه کې، دغه کنوانسیون د تنباکو دغو بنسټي (تقاضا) اوهم وړاندې کولو دراتیتولو د ستراتيژۍ له اهمیت څخه ملاتړ کوي.

دتنباکو د کنترول په هکله دنړۍ د روغتیایي سازمان د کاري چوکاټ کنوانسیون په اوسنیو شرایطو کې د

جهانی تنباکو در شرایط فعلی انکشاف یافته است. توسعه همه گیر تنباکو توسط عوامل پیچیده متعدد عبور از سرحدات، تسهیل می گردد. که این موضوع شامل آزادی تجارت، سرمایه گذاری مستقیم خارجی و سایر عوامل مانند بازار یابی جهانی، اعلانات جهانی تنباکو، ترویج و حمایت آن و حرکت بین المللی قاچاق و جعل سگریت می باشد.

از اولین پراگراف مقدماتی که بیان میدارد: "اعضای این کنوانسیون مصمم گردانیده شدند که به حقوق شان ارجحیت بدهند، تا صحت عامه را محافظت نمایند". این کنوانسیون تنظیم کننده آلودگی جهانی است. مواد مشخص کاهش دهنده تقاضای تنباکو در این کنوانسیون در مواد ششم الی چهاردهم درج گردیده است.

- تدابیر قیمت گذاری و مالیات جهت تقلیل بخشیدن تقاضای تنباکو.
- تدابیر عدم قیمت گذاری جهت تقلیل بخشیدن تقاضای تنباکو.
- جلوگیری از اشاعه دخانیات تنباکو.

تنباکو نریوالی پراختیا او خپرېدو (سرایت) ته په غبرگون کې پرمختیا موندلې ده، د تنباکو ټولواله پراختیا له پولوڅخه د تېرېدو د زیات شمېر پیچلو عواملو په واسطه، اسانه کېږي چې پدې موضوع کې د سوداګرۍ آزادي، بهرنۍ مستقیمه پانګونه او نریواله بازار موندنه، د تنباکو نریوال اعلانونه، دهغو رواجول او ملاتړ او د سګرټو د قاچاق او جعل د بین المللي حرکت په شان نور عوامل شامل دي.

له لومړني پراگراف څخه چې وايي: "ددې کنوانسیون غړي مصمم کېږي شويدي چې خپلو حقوقوته ارجحیت ورکړي خو عامه روغتیا خوندي کړي" دغه کنوانسیون د نریوالې ککړتیا تنظیموونکی دی. دې کنوانسیون کې د تنباکو د غوښتنې راتیټوونکي مشخص مواد، له شپږمې څخه تر څوارلسمې پورې مادو کې درج شويدي.

- د تنباکو د غوښتنې د راتیټولو لپاره د بې اېښودنې او مالیاتو تدبیرونه.
- د تنباکو د غوښتنې د راتیټولو لپاره د نه بې اېښودنې تدبیرونه.
- د تنباکو د دخانیاتو له خپرېدو څخه مخنیوی.

- د تنباکو د محصولاتو د محتویاتو مقررہ.  
- مقررہ محتویات محصولات تنباکو.
- د تنباکو د تولید دخپرېدو مقررہ.  
- د تنباکو د محصولاتو بسته بندی او د لېبل نصبول.
- زده کړه، اړیکي، روزنه (تربننگ) او عامه پوهاوی.  
- د تنباکو اعلانونه، رواجول او تکفل.
- د تنباکو د روږدېدو او توقف په اړه د غوښتنې د راتیتولو تدبیرونه.  
- پدې کنوانسیون کې د تنباکو دوړاندې کولو راتیتوونکي مشخص مواد، له ۱۵ څخه تر ۱۷ پورې مادو کې درج شويدي.
- د تنباکو د تولید اتو غیر قانوني سوداګري.  
- په اطفالو باندې پلورل او دهغو په واسطه پلورل.
- د اقتصادي دوام وړبیدیل د فعالیتونو لپاره د ملاتړ برابرول.  
- ددې کنوانسیون د نوو څانګړتیاوو یوه بله هم، د بنسټیزو او مرکزي موادو په توګه د مسئولیت د موضوع له شته والي څخه عبارت ده. همدارنګه د علمي او تخنیکي همکارۍ په اړه بنسټیز او مرکزي فعالیتونه اود معلوماتو راکړه ورکړه له ۲۰ څخه ۲۲ پورې مادو کې درج
- مقررہ اشاعه تولید تنباکو.  
- بسته بندی و نصب لېبل محصولات تنباکو.
- آموزش، ارتباط پرورش (تربننگ) و آگاهی عامه.  
- اعلانات تنباکو، ترویج و تکفل.
- تدابیر تقلیل تقاضا به ارتباط اعتیاد و توقف تنباکو.  
- مواد مشخص کاهش دهنده عرضه تنباکو در این کنوانسیون در مواد ۱۵ الی ۱۷ درج گردیده است.
- تجارت غیر قانونی تولیدات تنباکو.  
- فروش به اطفال و فروش بواسطه آنها.
- تدارک حمایت برای فعالیت های بدیل قابل دوام اقتصادی.  
- یکی دیگری از خصوصیات جدید این کنوانسیون عبارت است از موجودیت موضوع مسئولیت بحیث مواد اساسی و مرکزی میباشد. همچنان فعالیت های اساسی و مرکزی به ارتباط همکاری علمی و تخنیکي و تبادلہ معلومات در مواد ۲۰ الی ۲۲ درج گردیده

شويدي.

پرکنوانسیون باندې دکار د شدت پړاو، له تصویب وروسته پیل کېږي. دکنوانسیون د وروستني مسودې شپږدېرشمه ماده تصریحيوي: دمخه تردې چې ژمنلیک نافذشي په بل عبارت مخکې لدې چې حقوقي اغېزې ولري یا په قانوني توګه پرهغو هېوادونو باندې چې ژمنلیک تصویبوي قابل التفیذوي، خلوبښت مصوبې ایجابوي.

دتنباکو د کنترول په هکله د کاري چوکاټ کوانسیون دلاسیک په غرض د ۲۰۰۳ کال دجون له ۱۶ څخه دجون تر ۲۲ نېټې پورې د ژینو په ښارکې رسماً پړانستل کېږي، له هغې وروسته په ژمنلیک کې داخلېدل د ۲۰۰۳ د جون له ۳۰ څخه د ۲۰۰۴ دجون تر ۲۹ نېټې پورې د ملګرو ملتو په مقر کې دي.

ددې لپاره چې دغه کوانسیون دعامي روغتیا په منظور، یوګټور ابزار وي، څرګنده ده چې موږ اړتیا لرو چې هغه پدې برخه کې یو ژوندی واقعیت وګرځوو. ډاکټر (لي) دنړۍ دروغتیا د سازمان نوی عمومي رئیس داسې څرګندوي:

"دتنباکو د کنترول په هکله دنړۍ د

است.

مرحله شدت کار بالای کوانسیون بعد از تصویب آن آغاز میگردد. ماده سی و ششم مسوده نهائی کوانسیون تصریح میدارد: قبل از اینکه معاهده نافذ گردد به عبارت دیگر پیش از اینکه اثرات حقوقی داشته یا به صورت قانونی بالای کشور هایکه معاهده را تصویب مینمایند قابل التفیذ باشد، ایجاب چهل مصوبه را می نماید.

کوانسیون چارچوب کاری راجع به کنترول تنباکو غرضاً امضاً نمودن بتاريخ ۱۶ جون الی ۲۲ جون سال ۲۰۰۳ در شهر ژینو رسماً افتتاح می گردد، پس از آن دخول درمعاهد ازتاریخ ۳۰ جون ۲۰۰۳ الی ۲۹ جون ۲۰۰۴ درمقر ملل متحد می باشد.

برای اینکه این کوانسیون یک ابزار مفید برای صحت عامه باشد، واضح است که ما ضرورت داریم تا آنرا مبدل به یک واقعیت زنده درزمینه بسازیم. ډاکټر "لی" رئیس عمومی جدید سازمان صحتی جهان چنین ابراز می نماید:

"مذاکرات کوانسیون چارچوب

روغتیایی سازمان دکاري چوکاټ دکوانسیون خبرې اترې، هغې پروسي ته جوازورکړی چې د هېواد په سطح د رویت وړتوپیر، پایلې ته رسېدلې ده. په راتلونکو کلونو کې، په هېواد ونو کې د عامې روغتیا لپاره دیوې وسیلې په توگه ددغه کنوانسیون بریالیتوب په هغې ژمنې، انرژۍ او سیاست پورې تړلی دی چې موږ د هغه تعمیملولو ته وقف کړېدې. بریالیې پایله به ټولوته نړیواله روغتیا لاسته راوړي. دهغې ژمنې او الزاماتو د عملي کېدو په منظور چې دخبرواترو په وخت کې زیات څرگند وو، اړینه ده خو په ملي او سیمه ییزه سطح وغزېږي. بنا پر دې ددې کنوانسیون مفکوره په هغه ځای کې چې غالباً فرض کېږي، ژوندۍ او ټینگه شي.

کاری سازمان صحی جهان راجع به کنترول تنباکو پروسه ای را جواز داده است که در سطح کشور منتج به تفاوت قابل رویت گردیده است. موفقیت این کنوانسیون منحیث یک وسیله ای برای صحت عامه در کشور ها در سال های آینده وابسته به تعهد انرژي و سیاست است که ما به تعمیم آن وقف کرده ایم. نتیجه موفقانه صحت جهانی را برای همه بدست خواهد آورد. به منظور عملی نمودن تعهد و الزامات که در جریان مذاکرات خیلی ها واضح بودند، ضرور است تا به سطح ملی و منطقه ای گسترش یابد، بنابراین مفکوره این کنوانسیون در جای که اغلباً فرض می شود یک واقعیت زنده و محکم گردد.

### سریزه :

ددې کنوانسیون غړي موافق دي خو دعامې روغتیا د ساتنې په منظور خپلو حقوقو ته ارجحیت ورکړي. ددې په درک کولو سره چې په ټوله نړۍ کې له گوانسمنو پایلو سره یو ځای دتنباکو خپرېدل دعامې روغتیا لپاره یوه نړیواله ستونزه ده چې د

### مقدمه :

اعضای این کنوا نسیون موافق اند تابه منظور حفظ صحت عامه به حقوق شان ارجحیت بدهند. بادرك اینکه گسترش عالم گیرتنباکو یک مشکل جهانی همراه نتایج خطیر برای صحت عامه است، که همکاری وسیع ممکنه

بين المللي شونې پراخې همکارۍ او د بين المللي غبرگون د اغېزمن ، مقتضي او جامع گډون غوښتونکې ده .

بين المللي و اشتراک مؤثر مقتضى و جامع واکنش بين المللي را خواهان است .

د تنباکو د دخان دمصرف او په لاس کې د شته والي له امله د نړيوالې روغتيا ، ټولنيزې ، اقتصادي او د ژوند چاپيريال د ويجاړېدنې په هکله د نړيوالې ټولني اندېښنه څرگندوي .

نگراني جامعه جهاني را پيرامون انهدام صحت جهاني ، اجتماعي ، اقتصادي و محيط زيست از اثر مصرف در معرض بودن دخان تنباکو ، بازتاب می نمايند .

په نړۍ په خاصه مخ په پرمختيا هېوادونو کې د سگرتو او د تنباکو د نورو محصولاتو د مصرف او توليد له زياتوالي څخه په زياتې اندېښنې سره ، همدارنگه هغه وزن او پېټي چې دغه موضوع يې پر کورنيو ، فقيرانو او دملي روغتيا پر سيستم باندې رډي .

بانگراني جدي از افزايش مصرف و توليد سگرت و سائر محصولات تنباکو در جهان به خصوص در کشور های روبه انکشاف ، همچنان وزن و سنگيني که اين موضوع بالای فاميل ها ، فقرا و بالای سيستم صحت ملی می گذارد .

ددې په درک کولو سره چې علمي مدارکو په ډاگه تصديق کړېده چې د تنباکو د دخان مصرف او خپرېدل دمړينې ، مرض او معيوبېدو سبب کېږي او د دخانياتو د خپرېدو او استعمال ترمنځ يوزماني ځنډ او د تنباکو د توليداتو د استعمال نور موارد او د مرضونو پيل او يرغل په تنباکو پورې تړلي دي .

بادرک اينکه مدارک علمي به صورت صريح تصديق نموده است که مصرف و انتشار دخان تنباکو سبب فوت ، مرض و معيوبيت ميشود ، و یک تأخير زمانی بين انتشار و استعمال دخانيات و ساير موارد استعمال توليدات تنباکو و شروع و هجوم امراض وابسته به تنباکو می باشد .

همدارنگه ددې په درک کولو سره چې سگرت او ځيني نور توليدات

همچنان بادرک اينکه سگرت و بعضی توليدات ديگری که محتوی

تنباکو است به صورت عالی طوری ساخته شده که اعتیاد را ایجاد و دوام میدهد. و اینکه اکثر مرکبات که محوی تنباکو هستند و دخانیات را که این ها تولید میکنند عبارت است از فارموکلوزی فعال، توکسیک، ماتاگنیک و کارسینوگنیک، وابستگی تنباکو به صورت جداگانه مانند اختلال و آشفتگی در اغلب طبقه بندی امراض بین المللی رده بندی گردیده است.

باتصدیق اینکه مدارک و شواهد علمی صریح موجود است که بودن پیش زاد در معرض دود تنباکو باعث ناسازگاری صحت و شرایط رشد و نموی اطفال می گردد.

بانگرانی عمیق ا زافزایش استعمال سگرت و سایر اشکال مصرف تنباکو توسط اطفال و نوجوانان در سطح جهان، بخصوص افزایش آن در سنین پائین .

با آگاهی از خطر افزایش استعمال سگرت و سایر اشکال مصرف تنباکو توسط زنان و دختران جوان به سطح جهانی و در نظر گرفتن

چې تنباکو لري په عالي توگه داسې جوړشويدي چې روږدې کېدل رامنځته کوي اودوام ورکوي او داچې اکثر مرکبات چې تنباکولري او دخانیات چې هغه یې تولیدوي له فعالې فارموکلوزی، توکسیک، ماتاگنیک او کارسینوگنیک څخه عبارت دي د تنباکو تر اړه په جلا توگه لکه اختلال او گډوډي د بین المللي مرضونو له اغلب طبقه بنديوکې، ډله بندي شويدي .

ددې په تصدیق سره چې صریح علمي مدارک او شواهد موجود دي چې د تنباکو دود په وړاندې له زېږون دمخه د (پیش زاد) اوسپدل د اطفالو د روغتیا او درشد او ودې له شرایطو سره د ناسازگاری باعث کېږي.

دنړۍ په سطح د اطفالو او تنکیو ځوانانو لخوا د سگرتو او د تنباکو د مصرف دنورو ډولونو داستعمال له زیاتېدو څخه په ژورې اندېښنې سره، په خاصه په ټیټو سنینوکې دهغو زیاتوالی .

په نړیواله سطح د بنځو او ځوانو جونو لخوا د سگرتو او تنباکو د مصرف دنورو ډولونو د استعمال د زیاتوالي له خطر څخه په پوهې سره

ضرورت اشتراک کامل زنان در هر مرحله از تهیه و تعمیر پالیسی و ضرورت ستراتیژی مشخص کنترول تنباکو برای جندر.

بانگرانی عمیق پیرامون سطح بلند استعمال سگرت و سایر اشکال مصرف تنباکو توسط اشخاص بومی.

بانگرانی خیلی شدید از تاثیر تمام اشکال اعم از اعلان، ترویج و اعانت به قصد تشویق استعمال تولیدات تنباکو.

با درک اینکه فعالیت تعاونی برای از بین بردن تمام انواع تجارت ممنوع سگرت و سایر تولیدات تنباکو، که شامل قاچاق، تولید غیر قانونی و جعل می گردد، ضروری است.

با درک اینکه کنترول تنباکو در تمام سطوح بخصوص در کشورهای روبه انکشاف و کشورهای در حال گذار اقتصادی هستند، ایجاب منابع مالی تخنیکي مؤثر را مینماید که متناسب با نیازمندی های مطروحه و پیشبینی شده به منظور فعالیت های کنترول تنباکو،

او د پالیسی دبرابرو لو او تعمیل په هر پراو کې د بنخو د بشپړ ګډون او د جندر لپاره د تنباکو د کنترول د مشخصې ستراتیژی د اړتیا له په پام کې نیولو سره.

د بومي اشخاصو لخوا د سگرتو او تنباکو د مصرف د نورو ډولونو د استعمال د لوړې سطح په هکله په ژورې اندېښنې سره.

د تنباکو د تولیداتو د استعمال د هڅونې په نیت د اعلان، رواجولو او اعانت په شمول د ټولو ډولونو له اغېزې څخه په خورا زیاتې اندېښنې سره.

ددې په درک کولو سره چې د سگرتو او تنباکو د نورو تولیداتو د ممنوع سوداګرۍ د ټولو ډولونو چې قاچاق، غیرقانوني تولید او جعل پکې شاملېږي د له منځه وړلو لپاره مرستندوی فعالیت اړین دی.

ددې په درک کولو سره چې د تنباکو کنترول په ټولو سطحو کې په خاصه مخ په پرمختیا هېوادونو او هغو هېوادونو کې چې د اقتصادي گذار په حال کې دي اغېزمنې مالي او تخنیکي سرچینې ايجابوي چې د تنباکو د کنترول د فعالیتونو په منظور له طرح شوو او اټکل شوو اړتیاوو

سرہ متناسبی وی.

ددې په درک کولو سره چې د تنباکو د غوښتنې د راتلونکو د ټولنیزې او اقتصادي اوږدې مودې دستراتیژی د بریالي تطبیق د ادارې په منظور، د یوه مناسب میکانیزم پرمختیا پرینه ده. ددې په درک کولو سره چې د تنباکو د کنترول د پروگرامونو ټولنیزې او اقتصادي ستونزې به په منځني او اوږدو وخت زمان کې په ځینو مخ په پرمختیا هېوادونو او د اقتصادي گزارپه حال کې هېوادونو کې پراختیا ومومي او د دوام وړ پراختیا او پرمختگ لپاره د ملي پرمختیا د ستراتیژی له په پام کې نیولو سره دمالي او تخنیکي مرستو په غرض، دهغوی د اړتیاوو په درک کولو سره.

هغوارزښتمنو کارونو ته چې د زیاتو هېوادونو او دنړۍ د روغتیايي سازمان د رهبرۍ لخوا، همداشان دملگرو ملتو د سازمان د نورو سازمانونو او ارگانونو او دبین المللي، بین الحکومتي اوسیمه ییزو نورو سازمانونو هڅو ته چې د تنباکو د کنترول لپاره د تنباکو د کنترول د پراختیا په مقیاس، عملي کېږي، په پام سره.

باشد.

بادرک اینکه انکشاف یک میکانیزم مناسب به منظور اداره تطبیق موفقانه ستراتیژی طویل المدت اجتماعی و اقتصادی کاهش تقاضای تنباکو ضرورت است.

بادرک اینکه مشکلات اجتماعی و اقتصادی پروگرام های کنترول تنباکو در مدت زمان متوسط و طویل در بعضی از کشور های روبه انکشاف و کشور های در حال گزار اقتصادی، توسعه خواهد یافت. و بادرک ضروریات ایشان برای کمک های تخنیکي و مالي با در نظر داشت ستراتیژی انکشاف ملي برای توسعه و پیشرفت قابل دوام.

با التفات کار های با ارزشی که توسط بسیاری از کشور ها در مورد کنترول تنباکو عملی میگردد و رهبری سازمان صحتی جهان، همچنان تلاش های سایر سازمان ها و ارگان های سازمان ملل متحد و سایر سازمان های بین الحکومتي بین المللی و منطقی در مقیاس توسعه کنترول.

باتاکیډ معاونت خاص در سطح ملی و بین المللی جهت کنترول تنباکو توسط سازمان های غیر حکومتی و سایر اعضای جامعه مدنی که با صنعت تنباکو آشنا نیستند، که شامل ارگان های مسلکی صحی، زنان، جوانان، گروپ های محیط زیست و مصرف کنندگان، و انستیتوت های علمی و صحی میباشد، و اهمیت حیاتی اشتراک شان در سطح ملی و بین المللی فعالیت های کنترول تنباکو.

با درک ضرورت مراقبت برای هر نوع سعی و تلاش توسط صنعت تنباکو جهت تخریب و بر انداختن کوشش های کنترول تنباکو، و ضرورت آگاه نمودن از فعالیت های صنعت تنباکو که نتایج منفی برای تلاش کنترول تنباکو دارد.

با تذکره ماده ۱۲ کنوانسیون بین المللی حقوق اقتصادی، مدنی و فرهنگی که در ۱۶ دسامبر ۱۹۶۶ توسط اسامبله عمومی ملل متحد تصویب گردیده است، چنین بیان میدارد:

هر شخص حق دارد تا از دسترسی

د غیر حکومتی سازمانونو اومدنی تولنی دنوروغرو چي د تنباکو له صنعت سره اشناندي او روغتیایی مسلکی، د بنسځو، ځوانانوارگانونه، د ژوند چاپیریال ساتنې گروپونه، مصرفوونکي او علمي روغتیایی انستیتوتونه پکی شامل دي، په واسطه د تنباکو د کنترول لپاره په ملی او بین المللی سطح په خاصی مرستی او په ملی او بین المللی سطح د تنباکو د کنترول په فعالیتونو کې د هغوی گډون ته په حیاتی اهمیت باندي په تأکید سره.

د تنباکو د کنترول دکوششونود ویجاړېدو او پرې ایستلو په غرض د تنباکو د صنعت په واسطه د هرډول هڅې او هاند دخارنې د اړتیا او د تنباکو د صنعت له فعالیتونو څخه چې د تنباکو د کنترول د هڅې لپاره منفي پایلې لري، دخبرولو په منظور، د اړتیا په درک کولو سره.

داقتصادي، مدنی او فرهنگی حقوقو د بین المللی کنوانسیون د ۱۲ مادې په یادونې سره چې د ۱۹۶۶ د دسامبر په ۱۶ دملگرو ملتونو د عمومی اسامبلې په واسطه تصویب شوېده، داسی وایی:

هر شخص حق لري خودجسمي

به عالیترین معیار صحت جسمی و روحی برخوردار باشد .

همچنان با تذکر به مقدمه کنوانسیون سازمان صحتی جهان که بیان میدارد: بهرمنند بودن و دسترسی به عالیترین معیار صحت بدون تمیز نژاد ، مذهب، اعتقاد سیاسی و شرایط اقتصادی و اجتماعی ، یکی از حقوق اساسی هر انسان می باشد.

با تصمیم اینکه تدابیری را جهت کنترل تنباکو رشد دهیم ، که مبتنی برملحوظات موجود و مربوطه علمی ، تخنیکی و اقتصادی باشد .

باتذکر اینکه کنوانسیون محو تمام اشکال تبعیض علیه زنان که توسط اسامبله عمومی ملل متحد در ۱۸ دسامبر ۱۹۷۹ تصویب گردیده است ، کشور های عضو کنوانسیون را وادار میسازد تا تدابیر مقتضی را جهت محو تبعیض علیه زنان در عرصه صحت ، اتخاذ نمایند.

با تذکر بیشتر اینکه کنوانسیون حقوق طفل که در ۲۰ نوامبر سال ۱۹۸۹ توسط اسامبله عمومی ملل متحد تصویب گردیده ، کشور

اوروحي روغتيا له ډېرلوړ معيار څخه برخمن وي.

همدارنگه دنړۍ دروغتیایی سازمان د کنوانسیون په سریزه کې په یادونې سره چې وایی: د روغتیا له خو رابنه معیار څخه د توکم، مذهب، سیاسی اعتقاد او اقتصادی او ټولنیزو شرایطو له توپیر پرته برخمن کېدل او لاس رسي د هر انسان له بنسټیزو حقوقو څخه یو دی.

پدې تصمیم سره چې د تنباکو د کنترل لپاره هغو تدبیرونو ته چې پر موجودو او اړوندو علمی، تخنیکي او اقتصادی ملحوظاتو مبتنی وي، وده ورکړو.

د دې په یادونې سره چې د بنسټو پر علیه د توپیر د ټولو ډولونو د محو کنوانسیون چې د ۱۹۷۹ د دسامبر په ۱۸ د ملگرو ملتو د عمومی اسامبلې په واسطه تصویب شوی دی، د کنوانسیون غړي هېوادونه اړبایي خو د روغتیا په برخه کې د بنسټو پر علیه د توپیر د محو لپاره مقتضی تدبیرونه ونیسي.

د دې په زیاتې یادونې سره چې د طفل د حقوقو کنوانسیون چې د ۱۹۸۹ د نوامبر په ۲۰ د ملگرو ملتو د عمومی اسامبلې په واسطه

تصویب شوی دی، د کنوانسیون غړي هېوادونه اړباسي خو له روغتیایي خورا لوړ معیار څخه د طفل د برخمن کېدو حق، په رسمیت وپېژني په لاندې توګه موافقه شوېده:

های عضو کنوانسیون را وادار می سازد تا حق بهرمنند بودن طفل از عالیترین معیار صحی را برسمیت بشناسد. قرار ذیل موافقه گردیده است :

### لومړۍ برخه

#### معرفي

#### د اصطلاحگانو استعمال

#### د دې کنوانسیون په منظور

#### لومړۍ ماده:

(الف) " غیر قانوني سوداګري " هر هغه عمل یارفتار چې د قانون په واسطه منع شوی تولید، لېږد، ترلاسه کول، تفکیک، وېشل، پلورل یا پیرودل هغه عمل یا رفتار پکې شامل وي چې د دغه ډول فعالیت د اسانولو په نیت وي، په معني ده.

(ب) " د سیمه ییز اقتصادي ائتلاف سازمان " د هغه سازمان په معني دی چې له څو خپلواکو هېوادونو څخه جوړ دی چې غړو هېوادونو خپل واک پر غړو هېوادونو باندې د قابل التنفيذ تصمیمونو په شمول پر ځینو موضوعگانو د یاد وشوو موضوعگانو له په پام کې نیولو سره لېږدولی او پرېښودی دی.

(ج) " د تنباکو د خیرتیا او رواجولو اعلان " د هر ډول سوداګریز ارتباط،

### بخش اول

#### معرفي

#### استعمال اصطلاحات

#### به منظور این کنوانسیون

#### ماده اول:

(الف) "تجارت غیر قانونی" به معنی هر عمل یا رفتاری که توسط قانون ممنوع گردیده که مشمول تولید، انتقال، دریافت، تفکیک، توزیع، فروش یا خرید هر عمل یا رفتاری که به قصد تسهیل چنین فعالیت باشد، می باشد.

(ب) "سازمان ائتلاف اقتصادی منطقوی" به معنی سازمانیست که متشکل از چند کشور مستقل بوده که کشور های عضو صلاحیت خویش را بالای بعضی موضوعات، بشمول صلاحیت اتخاذ تصمیم قابل التنفيذ بالای کشور های عضو با رعایت موضوعات متذکره، منتقل و واگذار نموده اند.

(ج) "اعلان آگاهی و ترویج تنباکو" به معنی هر نوع ارتباط تجارتي،

سفارش یا عملی که مؤثر یا احتمال تأثیر در ترویج و بالا بردن تولیدات تنباکو یا استعمال تنباکو همراه با قصد چه بقسم مستقیم و یا غیر مستقیم داشته باشد .

(د) "کنترول تنباکو" یک سلسله از استراتیژی های کاهش، عرضه، تقاضا و ضرر است که هدف آن بلند بردن صحت مردم بواسطه محو یا کاهش مصرف محصولات تنباکو و اشاعه دود تنباکو میباشد.

(ه) "صنعت تنباکو" به معنی تولیدات تنباکو، توزیع کنندگان عمده فروش و واردکنندگان محصولات تنباکو.

(و) "محصولات تنباکو" به معنی تولیدات و محصولات به طور کامل و یا قسماً از برگ تنباکو به قسم مواد خام غرض سگرت کشیدن، خوردن، جویدن، بویدن ساخته شده باشد .

(ز) "اعانت و تکفل تنباکو" به معنی هر نوع معاونت برای هر نوع موضوع، فعالیت یا شخصی بطور ارادی که مفید یا احتمال مفاد را در ترویج و بالا بردن تولیدات تنباکو یا استعمال تنباکو چه به قسم مستقیم یا غیر مستقیم داشته

سپار بنسبتی یا هغه عمل په معنی دی چې د تنباکو د تولیداتو په رواجولو یا د تنباکو په استعمال کې څه په مستقیمه یا غیر مستقیمه توګه اغېزمن یا داغېزمنتیا له قصد سره یوځای وي.

(د) "د تنباکو کنترول" د وړاندې کولو غوښتنې یا ضرر در ایتولو د ستراتیژیو یوه لړۍ ده چې موخه یې د تنباکو د محصولاتو د مصرف او د تنباکو د دود دخپرېدو د محو یا رایتیتولو په واسطه د خلکو د روغتیا لوړول دي.

(ه) "د تنباکو صنعت" د تنباکو د تولیداتو، د پلورنې د عمده وېشونکو اود تنباکو د محصولاتو د واردوونکو په معنی دی.

(و) "د تنباکو محصولات" په بشپړه توګه یا قسماً د تنباکو له پانېو څخه د اومو موادو په ډول د سگرت څکولو، خوړلو، ژوولو، بویولو لپاره د جوړو شوو تولیداتو او محصولاتو په معنی دي.

(ز) "د تنباکو اعانت او تکفل" په ارادې توګه د هر ډول موضوع، فعالیت یا شخص لپاره د هر ډول مرستې په معنی دي چې د تنباکو په رواجولو او د تولیداتو په لوړولو یا استعمال کې څه په مستقیمه یا غیر مستقیمه توګه ګټوروي یا د ګټورتیا

احتمال ولري.

باشد.

د دې کنوانسیون او نورو موافقو او

ارتباط بين اين کنوانسیون و

حقوقی سندونو ترمنځ اړیکي

سایر موافقت ها و اسناد حقوقی

**دوه یمه ماده:**

**ماده دوم :**

۱- د بشردروغتیا د ښې ساتنې په منظور، غړي هڅول کېږي څو د التزاماتو ماورا تدبیرونه چې د دې کنوانسیون او د هغه د پروتوکول په واسطه په پام کې نیول شويدي، عملي کړي. پدغو تقنیني سندونو کې هېڅ شی، غړی د هغو صریحو التزاماتوله اعمالولو څخه چې د هغو له موادو سره جوړ او د بین المللي قانون مطابق وي، نه منع کوي.

۱- به منظور حفظ بهتر صحت بشر، اعضا تشویق میگردند، تا تدابیری را ماورای التزامات که توسط این کنوانسیون و پروتوکول آن در نظر گرفته شده عملی نمایند، هیچ چیزی در این اسناد تقنینی عضوی را از اعمال التزامات صریح که سازگار با مواد ان مطابق قانون بین المللی باشد، ممانعت نمی کند.

۲- د دې کنوانسیون او د هغه د پروتوکولونو مواد په هېڅ توګه د غړو په حق کې اغېزه نلري چې په کنوانسیون پورې د اړوندو موضوعگانو یا له کنوانسیون او د هغه له پروتوکولونو څخه د بهر موضوعگانو په هکله په دوه اړخیزو او څو اړخیزو سیمه ییزو او له سیمه ییزې سطح څخه په ټیټو موافقه لیکونو کې شامل شي چې دغه ډول پروتوکولونه د هغو له وجایو سره په سازګاره توګه د دې کنوانسیون او د هغه د پروتوکولونو په چوکاټ کې برابر شوي وي، ذیدخل غړي،

۲- مواد این کنوانسیون و پروتوکول های آن به هیچ وجه تأثیر در حق اعضا ندارد که به موافقتنامه های دوجانبه و چندین جانبه منطقی و پائینتر از سطح منطقی روی موضوعات مربوط به کنوانسیون یا موضوعات خارج از کنوانسیون و پروتوکول های آن، شامل گردند. که چنین پروتوکول ها به صورت سازگار با وجائب شان در چوکات کنوانسیون و پروتوکول های آن، فراهم شده باشد عضو ذیدخل، این موافقتنامه را از طریق سکرتریت

دغه موافقه ليک د سکرتریت له لارې د غړو کنفرانس ته ابلاغوي. به کنفرانس اعضا ابلاغ می نماید .

### دوه یمه برخه

موخه، د لارښوونې اصول او

عمومي وجایب

#### موخه

درېیمه ماده:

لدې کنوانسیون او د هغه له پروتوکولونو څخه موخه د تنباکو د کنترول د اقداماتو لپاره چې په ملي، سیمه ییزه سطح او بین المللي سطح د غړو په واسطه عملي شي، د یوه کاري چوکاټ د برابرولو په واسطه د تنباکو د مصرف کولو او د تنباکو د دود په وړاندې د اوسېدو روغتیايي، ټولنيز، د ژوند چاپیریالي زیان او تاوان او اقتصادي اغېزو څخه د موجود او راتلونکي نسل ساتل دي، خو په دوامداره او بنسټیزه توګه له تنباکو څخه د ګټې اخستلو خپرېدل او د تنباکو د دود په وړاندې اوسېدل راتیټ کړي.

### بخش دوم

هدف ، اصول رهنماو وجایب

عمومي

#### هدف

ماده سوم :

هدف از این کنوانسیون و پروتوکول های آن حفاظت نسل موجود و آینده از آسیب و زیان صحی، اجتماعی ، محیط زیستی و اثرات اقتصادی مصرف تنباکو و بودن در معرض دود تنباکو، توسط تهیه یک چوکات کاری برای اقدامات کنترول تنباکو که توسط اعضا در سطح ملی و منطقوی و سطح بین المللی عملی گردد ، می باشد ، تا به صورت دوامدارو اساسی شیعو استفاده تنباکو و قرار گرفتن در معرض دود تنباکو را کاهش بخشد .

### د لارښوونې اصول

څلورمه ماده:

ددې کنوانسیون او د هغه د پروتوکول د موخې د لاسته راوستلو او د کنوانسیون

### اصول رهنما

ماده چهارم :

به منظور بدست آوردن هدف این کنوانسیون و پروتوکول آن و

د موادو د اجراء په منظور، غړي په خپلو منځو کې د هغو اصولو په واسطه چې په لاندې توګه تنظیم شوي دي، رهنمائي کېږي:

۱- هر شخص باید د هغوروغتيايي، اعتيادي طبيعت، د مرګ د ګواښ له اغېزوڅخه خبر کړی شي چې د تنباکو د مصرف او د دود په وړاندې قرارمومي او د دولت په مناسبه سطح د تنباکو د دود په وړاندې د ټولو اشخاصو د ساتنې په منظور تقينيني، اجرائيوي، اداري اغېزمن تدبيرونه او نور اقدامات په پام کې ونیول شي.

۲- په ملي، سيمه ييزه او بين المللي سطح د څو اړخيزو جامع تدبيرونو او هم غړي شوي غبرګون د پراختيا او ملاتړ په غرض، ټينګه سياسي ژمنه، د لاندې مواردو له په پام کې نيولو سره يو لازمي امر دی:

(الف) د تنباکو د دود په وړاندې د ټولو اشخاصو د ساتنې لپاره د تدبيرونو د نيولو اړتيا.

(ب) د تنباکو د مصرف له پيل او اقدام څخه د مخنيوي او د تنباکو د توليداتو د مصرف د درولو او راتيټولو د ترويج او ملاتړ لپاره، د هر ډول تدبيرونو نيول.

(ج) د تنباکو د کنترول د پروګرام په

اجرای مواد کنوانسیون، اعضا میان خود به واسطه اصولی که ذیلاً تنظیم گردیده، رهنمائی می گردند:

۱- هر شخص باید از اثرات صحی، طبیعت اعتیادی، تهدید مرګ که توسط مصرف تنباکو، در معرض دود تنباکو قرار میگیرد، آگاه گردند، و تدابیر مؤثر تقينینی و اجرائيوي، اداري و سائر اقدامات به منظور محافظت تمام اشخاص در معرض دود تنباکو باید به سطح مناسب دولت در نظر گرفته شود.

۲- تعهد قوی سیاسی غرض توسعه و حمایت به سطح ملی، منطقوی و بين المللی، تدابیر جامع چند بعدی و واکنش هماهنگ شده، با در نظر داشت موارد ذیل یک امر لازمی است:

(الف) ضرورت اتخاذ تدابیر جهت حفظ تمام اشخاص از معرض دود تنباکو.

(ب) ضرورت اتخاذ هر نوع تدابیر جهت جلوگیری از آغاز و اقدام مصرف تنباکو، و ترويج و حمایت از توقف و کاهش مصرف توليدات تنباکو.

(ج) ضرورت اتخاذ تدابیر جهت

ارتقای سهم بومی ها ، اشخاص و جوامع در توسعه ، انجام و ارزیابی پروگرام کنترل تنباکو که از نگاه اجتماعی و فرهنگی مناسب ضروریات و ملحوظات شان باشد .

(د) ضرورت اتخاذ تدابیر به منظور متوجه ساختن ضرر و زیان به خصوص جندر، هنگام انکشاف استراتژی های کنترل تنباکو.

۳- همکاری بین المللی به خصوص تبادل تکنالوژی ، دانش ، مساعدت مالی و تدارک و تهیه اکسپرتیز مربوط جهت تأسیس و تطبیق پروگرام مؤثر کنترل تنباکو با رعایت فرهنگ محلی .

همچنان عوامل اجتماعی ، اقتصادی ، سیاسی و حقوقی یک بخش مهم کنوانسیون می باشد .

۴- تدابیر جامع چند بعدی و عکس العمل هایکه مصرف تمام محصولات تنباکو را به سطح ملی، منطقوی و بین المللی کاهش دهد، ضروری و لازمی است ، بناءً مطابق اصول صحت عامه و اقعاعات امراض معیوبیت بی موقع ، مرگ بموجب مصرف تنباکو و در معرض بودن دود تنباکو ، جلوگیری گردد.

پراختیا، سرته رسولو او ارزونه کپی د بومیانو، اشخاصو او ټولنو د ونډې د لوړېدو لپاره چې له ټولنیز او فرهنگي نظره دهغوی له اړتیاوو او ملحوظاتو سره مناسب وي، د تدبیرونو د نیولو اړتیا.

(د) د تنباکو د کنترل د ستراتیژیو د پرمختیا په وخت کې زیان اوتوان ته په خاصه د جندر د متوجه کولو په منظور، د تدبیرونو د نیولو اړتیا.

۳- سیمه ییز فرهنگ ته په پام سره د تنباکو د کنترل د پروگرام د جوړولو او اغیزمن تطبیق لپاره بین المللی همکاری ، په خاصه د ټکنالوژی، پوهې، مالي مرستې او د اړوند اکسپرتیز تدارک او برابرول.

همدارنگه ټولنیز، اقتصادي، سياسي او حقوقي عوامل، د کنوانسیون یوه مهمه برخه ده.

۴- خو اړخیز جامع تدبیرونه او هغه غیرگونونه چې په ملي، سیمه ییزه او بین المللی سطح د تنباکو د ټولو محصولاتو مصرف راټیټ کړي، اړین او لازمی دي، خو د عامې روغتیا د اصولو مطابق د تنباکو د مصرف او د تنباکو دود په وړاندې د اوسېدو پرموجب د بې وخته معیوبیت د مرضونو، مرگ د پېښو مخنیوی وشي.

۵- په مسئولیت پورې اړوندې موضوعگانې، هغسې چې له غړو څخه د هر یوه په واسطه د هغوی د واک په حدودو کې مشخصې شوې دي، د تنباکو د بشپړ کنترول یوه مهمه برخه ده.

۶- د تنباکو د کروندگرو او کارپوړانو له نا ثابت اقتصاد سره چې په مخ په پرمختیا هېوادونو کې د تنباکو د کنترول د پروگرام د اغېزو په پایله کې اغېزمن کېږي، د مرستې لپاره د تخنیکي او مالي همکارۍ اهمیت، همدارنگه هغه غړي چې اقتصاد یې نا ثابت دی تشخیص او د پراختیا او دوامدارې پالنې لپاره دې د ملي پرمختیا ستراتیژۍ ته، وړاندې شي.

۷- د کنوانسیون او د هغه د پروتوکول د موخو د لاسته راوړلو لپاره د مدني ټولني کانون، اړین او بنسټیز دی.

### عمومي وجیبي

#### پنځمه ماده:

۱- له غړو څخه هر یو د کنوانسیون او پروتوکول مطابق چې د هغو غړی دی، د تنباکو د کنترول ملي ستراتیژۍ، پلان او جامع، څو اړخیز پروگرامونه پراخ، عمیل، په مداومه توګه نوي کوي او ګوري.

۵- موضوعات مربوط به مسئولیت، طوریکه توسط هریک از اعضا در حدود صلاحیت شان مشخص گردیده، یک بخش مهم کنترول کامل تنباکو است.

۶- اهمیت همکاری تخنیکي و مالي جهت مساعدت اقتصاد نا ثابت زارعین و کارگران تنباکو که زندگی شان به صورت جدی در نتیجه اثرات پروگرام کنترول تنباکو در کشور های روبه انکشاف متاثر می گردد، همچنان اعضای که اقتصاد شان نا ثابت است تشخیص و جهت توسعه و پرورش با دوام به استراتیژی انکشاف ملی، ارائه گردد.

۷- اشتراک جامعه مدنی برای بدست آوردن اهداف کنوانسیون و پروتوکول های آن، ضروری و اساسی است.

### وجائب عمومي

#### ماده پنجم:

۱- هریک از اعضا مطابق کنوانسیون و پروتوکول که عضو آنست ستراتیژی ها، پلان و پروگرام های ملی، جامع چند بعدی کنترول تنباکو را توسعه، عمیل، به طور متداوم تجدید و باز دید می نماید.

- ۲- د دې مقصد په خاطر له غړو څخه هر یو دې د خپلې توانمنۍ مطابق باید:
- (الف) د تنباکو د کنترول لپاره دې د ملي هم غړۍ یا محوري ټکي یو میکانیزم جوړ، پیاوړی او تمویل کړي.
- (ب) د تنباکو د مصرف، د نیکوتینو د اعتیاد او د تنباکو د دود په وړاندې د اوسېدو د مخنیوي او راټیټولو لپاره دې له نورو غړو سره د مقتضي پالیسیو په پراختیا کې په مناسبه توګه، تدبیرونه ونیسي او اغېزمنې تقنیني، اجرائیوي او اداري همکاري دې عملي کړي.
- ۳- غړي دې د تنباکو کنترول ته په پام سره د هغوی د عامې روغتیا د پالیسیو د وضع کولو او تعميل په منظور داسې عمل وکړي چې دغه پالیسي ګانې له سوداګریزو مصلحتونو او د تنباکو د صنعت له نورو ثابتو لاسوهنو څخه، د ملي قوانینو مطابق، خوندي وساتي.
- ۴- غړي دې، د مطروحه تدبیرونو، پروسیجرونو او لارښوونو د تنظیم په منظور، د کنوانسیون او د پروتوکولونو چې له هغو سره ملحق دي، د تعميل لپاره همکاري وکړي.
- ۲- به خاطر این مقصود هریک از اعضا مطابق توانائی شان باید:
- (الف) یک میکانیزم هماهنگی ملی یانقطه محوری را برای کنترول تنباکو تاسیس، تقویت و تمویل نماید.
- (ب) به طور مناسب با سایر اعضا در توسعه پالیسی های مقتضی برای جلوگیری و کاهش مصرف تنباکو، اعتیاد نکوتین و قرار داشتن در معرض دود تنباکو، تدابیر و همکاری های مؤثر تقنینی، اجرائیوی و اداری را اتخاذ و عملی نماید.
- ۳- اعضا به منظور وضع و تعميل پالیسی های صحت عامه شان با رعایت کنترول تنباکو، طوری عمل نمایند که این پالیسی ها را از مصلحت های تجارتي و سائر مداخلات ثابت صنعت تنباکو، مطابق قوانین ملی، محافظت نماید.
- ۴- اعضا به منظور تنظیم تدابیر مطروحه، پروسیجرها و رهنمائی ها، جهت تعميل کنوانسیون و پروتوکول های که به آن ملحق هستند، همکاری نمایند.

۵- غړي، په مقتضي توگه د کنوانسیون او د پروتوکولونو چې له هغو سره ملحق دي، د موخو د لاسته راوړلو په خاطر له صالحو بین المللي، سیمه ییزو بین الحکومتي سازمانونو او نورو بنسټونو سره همکاري کوي.

۵- اعضا به طور مقتضي بخاطر بدست آوردن اهداف کنوانسیون و پروتوکول های که به آن ملحق هستند، با سازمان های بین المللی و منطوقی بین الحکومتی صالح و سایر نهاد ها، همکاری می نماید.

۶- غړي، د هغې توانمنۍ او سرچینو په حدودو کې چې په واک کې یې لري، د کنوانسیون د اغېزمن تطبیق په غرض د مالي سرچینو د لورولو لپاره د دوه اړخیزو او څو اړخیزو تمویلي میکانیزمونو له لارې، همکاري کوي.

۶- اعضا در حدود توانائی و منابع که در اختیار شان است، جهت بلند بردن منابع مالی برای تطبیق مؤثر کنوانسیون، از طریق میکانیزم های تمویلی دوجانبه و چند جانبه همکاری می نمایند.

### درېمه برخه

#### د تنباکو د غوښتنې د راتیتولو

#### په اړه تدبیرونه

#### د تنباکو د غوښتنې د راتیتولو لپاره

#### د بیې اېښودنې او مالیاتو تدبیرونه

شپږمه ماده:

۱- غړي تصدیقوي چې د بیې اېښودنې او د مالیې د اخستلو تدبیرونه، د ټولني د مختلفو برخو په خاصه د ځوانانو په واسطه د تنباکو د مصرف د راتیتولو لپاره اغېزمنه او مهمه موخه ده.

#### تدابیر به ارتباط کاهش تقاضای

#### تنباکو

#### تدابیر قیمت گذاری و مالیات جهت

#### تقلیل بخشیدن تقاضای تنباکو

ماده ششم:

۱- اعضا تصدیق می کنند که اقدامات و تدابیر قیمت گذاری و اخذ مالیات یک هدف مؤثر و مهم برای کاهش دادن مصرف تنباکو توسط بخش های مختلف جامعه به خصوص جوانان می باشد.

۲- بدون لطمه زدن به حق حاکمیت اعضا در قسمت مشخص کردن

۲- د مالیاتي پالیسیو د مشخصولو په برخه کې د غړو د حاکمیت حق ته

له زیان رسولو پرته، له غړو څخه هر یو باید د تنباکو د کنترول په اړه خپلې ملي روغتیايي موخې په پام کې ولري او مناسب تدبیرونه چې لاندې موضوعگانې پکې شاملې وي، ونیسي او تأمین یې کړي:

(الف) د مالیاتي پالیسیو تطبیق او په مناسبو مواردو کې د تنباکو پر تولیداتو باندې د بېې اېښودنې د پالیسیو تطبیق، داسې چې د تنباکو د مصرف د راټیټولو په لاره کې د روغتیايي مقصدی موخو لپاره، مرسته وکړي.

(ب) په مقتضی توګه د بین المللي مسافرانو په واسطه له مالیې پرته د تنباکو د تولیداتو د خرڅلاو او وارداتو منع او محدودول.

۳- غړي د ۲۱ مادې مطابق د تنباکو د تولیداتو مالیاتي میزان او د تنباکو مصرف ته لېوالتیا، د غړو کنفرانس ته په خپلو دوره یي رپوټونو کې برابره او وړاندې کوي.

د تنباکو د غوښتنې د راټیټولو لپاره د بېې نه اېښودنې تدبیرونه

**اوومه ماده:**

غړي تصدیقوي چې له بېې پرته جامع تدبیرونه، د تنباکو د مصرف د راټیټولو لپاره یوه اغېزمنه او مهمه موخه ده. له غړو څخه هر یو له

پالیسی های مالیاتي ، هریک از اعضا باید اهداف صحی ملی خویش را به ارتباط کنترول تنباکو در نظر داشته و تدابیر مناسبی که شامل موضوعات ذیل باشد اتخاذ و تأمین نمایند:

(الف) تطبیق پالیسی های مالیاتي و درموردی مناسب تطبیق پالیسی های قیمت گذاری بالای تولیدات تنباکو، طوریکه برای اهداف مقصوده صحی درجهت کاهش مصرف تنباکو ، معاونت نماید .

(ب) به طور مقتضی منع و محدود نمودن فروش و واردات تولیدات تنباکو بدون مالیه توسط مسافران بین المللی.

۳- اعضا مطابق ماده ۲۱ ، میزان مالیاتي تولیدات تنباکو و تمایل مصرف تنباکو را در راپورهای دوره ای خویش برای کنفرانس اعضا، تهیه و تقدیم می کنند.

تدابیر عدم قیمت گذاری جهت تقلیل بخشیدن تقاضای تنباکو

**ماده هفتم :**

اعضا تصدیق می نمایند که تدابیر جامع بدون قیمت یک هدف مؤثر و با اهمیت برای کاهش مصرف تنباکو میباشد . هریک از اعضا تدابیر

اټمې څخه تر ديارلسمې پورې مادو مطابق د هغوی د وجیو د عملي کولو لپاره تقينی، اجرائیوی، اداري او نور اړین تدبیرونه نیسي او عملي کوي او یو له بل سره په مستقیمه توگه یا د بین المللي صالحو بنسټونو په واسطه د خپلو اجراټو په بیا کتنې سره مناسبه همکاري کوي، د غړو کنفرانس، د دې مادې د تطبیق او د شرایطو د اجراء لپاره مناسبې او لارښودیزې لارښوونې وړاندیز وي.

د تنباکو د دخانیاتو له پراختیا څخه

#### مخنیوي

اټمه ماده:

۱- غړي تصدیقوي چې علمي مدارکو په صریحه توگه ثابتې کړېده چې د تنباکو د دود په وړاندې اوسپدل په مړینه، مرضونو او معیوبیت تمامېږي. ۲- له غړو څخه هر یو د هغوی تر موجود ملي قلمرو لاندې ساحوکې چې د ملي قوانینو په واسطه ټاکل شوی، اغېزمن تقينی، اجرائیوی، اداري او نور مناسب تدبیرونه نیسي او عملي کوي خو د کار په ځای، ښاري ترانسپورټ، عامه ځایونو او نورو عامه ځایونو کې د تنباکو له دود څخه خوندي کېدل، برابر کړي.

تقیني، اجرائیوی، اداري یا سائر تدابیر ضروري جهت عملي نمودن و جانب شان مطابق ماده هشتم الی ماده سیزدهم، اتخاذ و عملي مینماینډ، و بایکدیگر به صورت مستقیم یابه واسطه نهاد های صالح بین المللی بایک بازبینی از اجراټ شان همکاري مناسب می نمایند. کنفرانس اعضا هدايات رهنمودی مناسبی برای تطبیق و اجرای شرایط این ماده پیشنهاد می نمایند.

جلوگیری از گسترش دخانیات

#### تنباکو

ماده هشتم:

۱- اعضا تصدیق مینماینډ که مدارک علمی بصورت صریح ثابت نموده که بودن در معرض دود تنباکو منتج به مرگ، امراض و معیوبیت می گردد. ۲- هریک از اعضا در ساحات موجود تحت قلمرو ملی شان که توسط قوانین ملی معین گردیده اقدامات مؤثر تقينی، اجرائیوی، اداري و سائر تدابیر مناسبی را اتخاذ و عملي می نمایند تا محفوظ بودن از دود تنباکو در محل کار، ترانسپورت شهری، محلات عامه و سائر مکان های عامه، را فراهم می نماید.

**د تنباکو د محصولاتو د محتویاتو****مقررہ****نهمه ماده:**

د غړو هېوادونو کنفرانس د بین المللي صالحو بنسټونو په سلا د تنباکو د تولیداتو د محتویاتو او صادراتو د ازموینې او اندازې اخستې او د هغو د محتویاتو او صادراتو د تنظیم لپاره لارښودیز هدایتونه وړاندیز کوي، له غړو څخه هر یو د ملي واکمنو مقاماتو له تصویب وروسته د ازموینې، اندازې اخستې او نوموړو مقرراتو لپاره اغېزمن تقنیني، اجرائیوي او اداري تدبیرونه او نور تدبیرونه نيسي او عملي کوي.

**د تنباکو د تولید د پراخېدو مقررہ****لسمه ماده:**

له غړو څخه هر یو د خپلو ملي قوانینو مطابق، اغېزمن تقنیني، اجرائیوي، اداري او نور هغه تدبیرونه چې مکلفوي خو د تنباکو تولیدونکي، صادرونکي دولتي مقاماتو ته د تنباکو د تولیداتو د محتویاتو او صادراتو په هکله معلومات براب کړي، له غړو څخه هر یو، نور اغېزمن زیات تدبیرونه، د تنباکو د تولیداتو د سمې اجزاوو او صادراتو او خپرېدو په هکله چې هغه یې تولیدوي خلکو ته

**مقررہ محتویات محصولات****تنباکو****ماده نهم:**

کنفرانس کشور های عضو با مشوره نهاد های صالح بین المللی برای آزمایش و اندازه گیری محتویات و صدور تولیدات تنباکو و تنظیم محتویات و صدور آن ها، هدایات رهنمائی را پیشنهاد می نمایند. هر یک از اعضا بعد از تصویب مقامات ذیصلاح ملی تدابیر مؤثر تقنینی اجرائیوی و اداری و سائر تدابیر را جهت آزمایش، اندازه گیری و مقررات متذکره، اتخاذ و عملی می نماید.

**مقررہ گسترش تولید تنباکو****ماده دهم:**

هریک از اعضا مطابق قوانین ملی خویش، تدابیر مؤثر تقنینی، اجرائیوی، اداری و سائر تدابیری که مکلف میسازد تا تولید کنندگان، صادر کنندگان تولیدات تنباکو برای مقامات دولتی معلومات در مورد محتویات و صدور تولیدات تنباکو را افشا نماید. هر یک از اعضا تدابیر مؤثر بیشتر را در معرض گذاشتن معلومات برای مردم اجزای سمی تولیدات تنباکو و صدور انتشار که

د معلوماتو په وړاندې کولو کې نيسي او عملي کوي.

**د تنباکو د محصولاتو بسته بندي او**

**د لېبل نېلول**

**یوولسمه ماده:**

۱- هر غړی وروسته لدې چې دغه کنوانسیون د غړو لپاره نافذېږي د دريو کلونو په موده کې د لاندې موضوعگانو د تضمین او تأمین په غرض د خپلو ملي قوانینو مطابق اغېزمن تدبیرونه نيسي او عملي کوي:

(الف) د تنباکو د تولیداتو بسته بندي او د لېبل نېلول نه ښايي په هېڅ توگه د تنباکو هغه تولید ته پراختیا ورکړي چې غیر قانوني، گمراه کوونکي، تېر اېستونکی وي یا د تېر اېستنې احتمال ولري، خود مختصاتو، روغتيايي اغېزو او گوانبونو په هکله ناسمه عقیده رامنځته کړي.

(ب) د تنباکو له تولیداتو څخه هر پاکټ او بسته، همدارنگه د دغه شان تولیداتو بسته بندي او د بهرنیو لېبلونو نېلول د تنباکو د استعمال د زیانونو د اغېزو د روغتيايي خبرتیا او نورو مناسبو پیغامونو لرونکې وي، دغه اخطارې او پیغامونه عبارت دي له:

(۱) باید د ملي واکمنو مقاماتو په

این ها تولید می کنند ، اتخاذ و عملی می نمایند.

**بسته بندی و نصب لېبل محصولات**

**تنباکو**

**ماده یازدهم:**

۱- هر عضو در ظرف سه سال بعد از اینکه این کنوانسیون برای اعضا نافذ میگردد، غرض تضمین و تأمین موضوعات ذیل مطابق قوانین ملی خود تدابیر مؤثر را اتخاذ و عملی می نمایند:

(الف) بسته بندی و نصب لېبل تولیدات تنباکو به هیچوجه نباید تولید تنباکو ای را توسعه دهند که غیرقانونی ، گمراه کننده، فریب آمیز یا احتمال فریب را داشته باشد ، تا عقیده نادرست در مورد مختصات ، تأثیرات صحی و مخاطرات را ، ایجاد کند.

(ب) هرپاکت و بسته از تولیدات تنباکو و همچنان بسته بندی و نصب لېبل های خارجی چنین تولیدات حاوی آگاهی صحی تأثیرات اضرار استعمال تنباکو و سائر پیغام های مناسب باشد . این اخطاریه ها و پیغام ها عبارت است از :

(۱) باید توسط مقامات ذیصلاح ملی

- واسطه تصویب شي.
- (۲) باید خریدونکي وي.
- (۳) باید غټ، خرگند، بنکاره او لوستوني وي.
- (۴) باید په سلو کې (۵۰) یا له (۵۰) څخه زیات اصولي محل چاپ وي خو په سلو کې له (۳۰) څخه کم محل اصول چاپ نه وي.
- (۵) باید د شکل یا د انځور یا انځوریزو علامو په ډول وي.
- ۲- د تنباکو له تولیداتو څخه هر پاکټ اوبسته او د دغه شان تولیداتو هره بسته بندي اود بهرني لپیل نښلول باید پر هغې اخطارې او خبرتیا برسېره چې د دې مادې د (ا، ب) په پاراگراف کې مشخصې شويدي، د تنباکو د تولیداتو د مرکبه اجزاوو او خپرېدنو هغسې چې د ملي مقاماتوپه واسطه ټاکل شويدي، لرونکي وي.
- ۳- له غړو څخه هر یو مکلف دی خو د هغه متن خبرتیاوې او نور معلومات چې د دې مادې په (ا، ب) پاراگراف او (۲) پاراگراف کې مشخص شويدي، د تنباکو د تولیداتو د پاکټ او بستې او د دغو تولیداتو د بسته بندۍ او بهرني لپیل په هر واحد باندې د هغو په ژبه یا مهمو ژبو خرگند، کړي.
- تصویب گردد.
- (۲) باید چرخنده باشد .
- (۳) باید بزرگ ، واضح ، اشکار و خوانا باشد .
- (۴) باید (۵۰) فیصد یا بیشتر از (۵۰) فیصد محل اصولی چاپ باشد ، اما کمتر از (۳۰) فیصد محل اصول چاپ نباشد .
- (۵) باید بقسم شکل و یا شامل تصویر یا اعلام تصویر باشد .
- ۲- هرپاکت یا بسته از تولیدات تنباکو و هر بسته بندی و نصب لپیل خارجی چنین تولیدات باید علاوه بر اخطاریه و آگاهی که درپراگراف (ا، ب) جزیک این ماده مشخص گردیده ، حاوی معلومات اجزای مرکبه و انتشارات تولیدات تنباکو چنانچه توسط مقامات ملی معین گردیده باشد .
- ۳- هر یک از اعضا مکلف است تا آگاهی ها و سائر معلومات متنی که درپراگراف (ا، ب) و پراگراف (۲) این ماده مشخص گردیده، بالای هر واحد پاکت و بسته تولیدات تنباکو و بسته بندی و لپیل بیرونی از این تولیدات با زبان یا زبان های مهم آن ، ظاهر نماید .

۴- د دې مادې په منظور د "بسته بندۍ او د بهرني لېبل نښلولو" له اصطلاح څخه د تنباکو د توليداتو په اړه د پرچون پلورنې په هر ډول بسته بندۍ او لېبل نښلونه کې ګټه اخستل کېږي او کارول کېږي.

زده کړه ، اړیکې، روزنه (ټرېننگ)

### او عامه پوهاوی

**دوولسمه ماده:**

له غړو څخه هر یو دې د تنباکو د کنترول له موضوعگانو څخه د عامه پوهاوي د پراختیا او پیاوړتیا لپاره له ټولو موجودو ارتباطي اسبابو څخه په مناسبه توګه ګټه واخلي. د دې کار د سرته رسولو په منظور دې هر غړی اغېزمن تقنیني، اجرائیوي، اداري تدبیرونه او نور اقدامات د لاندې مواردو د پرمختیا په غرض ونیسي او تطبیق دې کړي:

(الف) د روغتیايي ګواښونو، له جملې د تنباکو پر اعتیادي خصوصیاتو اود تنباکو دود په وړاندې د اوسېدو پر زیانونو باندې د عامه پوهاوي اغېزمنو او جامعو پروګرامونو ته پراخه لاس رسي.

(ب) د تنباکو د مصرف اود تنباکو د دود په وړاندې د اوسېدو د زیانونو په هکله او د تنباکو د استعمال د

۴- به منظور این ماده اصطلاح "بسته بندی و نصب لیبل بیرونی" در ارتباط به توليدات تنباکو به هر نوع بسته بندی و نصب لیبل در توليدات فروش پرچون استفاده می شود بکار میرود.

آموزش ، ارتباط پرورش (ټرېننگ)

### وآگاهی عامه

**ماده دوازدهم :**

هریک از اعضا جهت توسعه و تقویه آگاهی عامه از موضوعات کنترول تنباکو ، تمام اسباب موجوده ارتباطی را به طور مناسب استفاده نماید ، به منظور انجام این امر ، هر عضو تدابیر مؤثر تقنینی ، اجرائیوی و اداری و سائر اقدامات را غرض انکشاف موارد ذیل ، اتخاذ و تطبیق نماید .

(الف) دسترسی وسیع به پروګرام های مؤثر و جامع تعلیمی آگاهی عامه روی خطرات صحی از جمله خصوصیات اعتیادی مصرف تنباکو و اضرار قرار داشتن در معرض دود تنباکو.

(ب) آگاهی عامه در مورد اضرار مصرف تنباکو و قرار داشتن در معرض دود تنباکو، و در مورد مفاد

توقف استعمال تنباکو و شیوه زندگی آزاد از تنباکو چنانچه در ماده ۲-۱۴ تصریح گردیده است.

(ج) دسترسی عامه وفق قوانین ملی به معلومات وسیع در مورد صنعت تنباکو بهمان اندازه ایکه ارتباط به هدف این کنوانسیون دارد .

(د) پروگرام های مؤثر و مناسب تربیوی و آگاه سازی در مورد کنترل تنباکو برای اشخاص مانند کارگران صحی ، کارگران اجتماعی، متخصصین رسانه ها، مربیان ، تصمیم سازان ، مدیران و سایر اشخاص ذیربط ، مرتب گردد.

(ه) آگاهی و اشتراک ادارات عامه و خصوصی و سازمان های غیر حکومتی که وابسته به صنعت تنباکو نیستند، به پروگرام ها و استراتژی های چند بعدی توسعه و تطبیق کنترل تنباکو.

(و) آگاهی و دسترسی عامه به معلومات در مورد اضرار صحی ، اقتصادی و اثرات محیط زیستی ناشی از تولید و مصرف تنباکو.

درو لو له گتو او له تنباکو خخه د آزاد ژوند له تگلاری خخه هغسی چي په ۲-۱۴ ماده کي تصریح شوي دي په هکله، عامه پوهاوی .

(ج) په هماغه اندازه چي د دي کنوانسیون له موخي سره اړه لري دتنباکو د صنعت په هکله پراخو معلوماتو ته د ملي قوانینو پر وفق، عامه لاس رسي.

(د) د تنباکو د کنترول په هکله اشخاصو لکه روغتیایی کارگرانو، پولنیزو کاریگرو، د رسنیو متخصصینو، مربیانو، تصمیم نیوونکو، مدیرانو او نورو ذیربطو اشخاصو ته دي ، روزنیز او پوهوونکي اغېزمن او مناسب پروگرامونه مرتب شي.

(ه) د تنباکو دپراختیا اوکنترول له خو اړخیزو پروگرامونو او ستراتیژیو خخه د عامه او خصوصي ادارو او هغو ناحکومتي سازمانونو چي د تنباکو په صنعت پورې تړلي ندي خبرول او گپون.

(و) د تنباکو له تولید او مصرف خخه د راپیدا شوو روغتیایی، اقتصادي زیانونو او چاپیریالیزو اغېزو په هکله معلوماتو ته عامه پوهاوی او لاس رسي.

د تباکو اعلانونه، رواجول او تکفل**ديارلسمه ماده:**

۱- غړي معترف دي چې د تباکو د اعلانونو، رواجولو او تکفل بشپړ منع کېدل، د تباکو مصرف او تولید راتیتوي.

۲- له غړو څخه هر یو د هغوی د اساسي قانون د پرنسیپونو مطابق د تباکو د اعلانونو، رواجولو او تکفل بشپړ منع کولو ته ژمن کېږي، دغه موضوع د هغه له قلمرو څخه د تباکو د اعلانونو، رواجولو د صادرېدو او د تکفل د ادارې د بشپړې منع لپاره، د نوموړي غړي د حقوقي او تخنیکي موخو په ساحه کې د مبداء او بنسټ متضمن ګرځي. پدې ملحوظ د دې کنوانسیون له نافذېدو وروسته د پنځو کلونو په موده کې هر غړی تقنیني، اجرائیوي، اداري مقتضي تدبیرونو او نورو اقداماتو ته ژمن کېږي او په پایله کې له ۲۱ مادې څخه په پیروي-رپوټ ورکوي.

۳- که چېرې یو غړی پداسې موقف کې وي چې د خپل اساسي قانون د پرنسیپ مطابق و نکړی شي د تباکو بشپړې منع ته ژمن شي، د تباکو پر ټولو اعلانونو، رواجولو او

اعلانات تباکو، ترویج و تکفل**ماده سیزدهم:**

۱- اعضا معترف اند که منع کامل اعلانات، ترویج و تکفل تباکو، مصرف و تولید تباکو را کاهش می دهد.

۲- هریک از اعضا مطابق پرنسیپ های قانون اساسی شان منع کامل تمام اعلانات، ترویج و تکفل تباکو را، عهده دار میشوند. این موضوع متضمن مبدا و اساس درساحه حقوقی و اهداف تخنیکي عضو مذکور جهت منع کامل صدور اعلانات، ترویج و اداره تکفل تباکو از قلمرو وی، می گردد بدین ملحوظ در ظرف مدت پنج سال بعد از انفاذ این کنوانسیون، هر عضو تدابیر مقتضي تقنینی، اجرائیوی، اداري و سائر اقدامات را، عهده دار شده و نتیجتاً با پیروی از ماده ۲۱ گزارش می دهد.

۳- هرگاه عضوی درموقفی باشد که مطابق پرنسیپ قانون اساسی خویش نتواند منع کامل تباکو را عهده دار شود، محدودیت های را بالای تمام اعلانات، ترویج و

تکفل باندې محدودیتونه وضع کوي، دغه موضوع د هغه له قلمرو څخه د تنباکو د اعلانونو، رواجولو د صادرېدو او د تکفل د ادارې د بشپړې منع لپاره د نوموړې غړي د حقوقي او تخنیکي موخو د مبداء او بنسټ متضمن ګرځي.

پدې لحاظ ددې کنوانسیون له نافذېدو وروسته د پنځو کلونو په موده کې هر غړی تقنیني، اجرائیوي، اداري مقتضي تدبیرونو او نورو اقداماتو ته ژمن کېږي او په پایله کې د ۲۱ مادې په پیروي رپوټ ورکوي.

۴- هر غړی د خپل اساسي قانون د پرنسیپونو مطابق لږ تر لږه ښايي:

(الف) د تنباکو د اعلانونو، رواجولو او کفالت ټول ډولونه چې د تنباکو غیر قانوني، ګمراه کوونکی، تېرايستونکی یا د تېرايستې د احتمال لرونکی تولید رواجوي، منع کړي، خو د هغو د مختصاتو، روغتیايي، منع کړي، خو د هغو د مختصاتو، روغتیايي اغېزو، د هغو د ګواښونو یا خپرېدنو په هکله ناسمه عقیده رامنځته کړي.

(ب) ښايي ټولې مقتضي روغتیايي خبرتیاوې او پیغامونه د تنباکو له

تکفل تنباکو وضع مینماید. این موضوع متضمن مبداء و اساس درساخه حقوقي و اهداف تخنیکي عضو مذکور جهت محدودیت های کامل صدور اعلانات، ترویج و اداره تکفل تنباکواز قلمرو وی، می گردد.

بدین ملحوظ در ظرف مدت پنج سال بعد از انفاذ این کنوانسیون، هر عضو تدابیر مقتضي تقنیني، اجرائیوي، اداري و سائر اقدامات را، عهده دار شده و نتیجتاً با پیروي ماده ۲۱ گزارش می دهد.

۴- هر عضو حد اقل مطابق پرنسیپ های قانون اساسی خویش بایست:

(الف) تمام انواع اعلانات، ترویج و کفالت تنباکو که تولید تنباکو را توسط اهداف غیر قانونی، ګمراه کننده، فریب آمیز یا احتمال فریب را داشته باشد، ترویج می دهد، منع قرارداد، عقیده نادرست را در مورد مختصات، تأثیرات صحی، مخاطرات یا انتشارات آن ایجاد کند.

(ب) بایست تمام آگاهی ها و پیغام های صحی مقتضي توام با اعلانات،

تروویج و تکفل تنباکو  
باشد.

(ج) استعمال مستقیم یا غیر مستقیم  
انگیزه های را که فروش و تولید  
تنباکو را بواسطه مردم تشویق می  
نماید، محدود سازد.

(د) اعضا ممنوعیت کامل را عملی  
نمایند یا اگر عضوی درموقف نیست  
که ممنوعی تکامل را بنابر اصول  
قانون اساسی اش عملی کند،  
اعلانات، تروویج و تکفل تنباکو را  
دررادیو، تلویزیون، مطبوعات  
چاپی، یا سایر رسانه هانمانند  
انترنت، درظرف پنج سال محدود  
سازند.

۵- اعضا تشویق میشوند تا اقدامات  
بیشتر از مکلفیت مندرج درپراگراف  
(۴)، را عملی نمایند.

۶- اعضا به منظور انکشاف  
تکنالوژی وسائر مقاصد ضروری  
تسهیل کننده محو ورود اعلانات  
بیرونی، همکاری می نمایند.

۷- اعضای که ممنوعیت بالای  
انواع معین ازاعلانات، تروویج و  
تکفل تنباکو دارند، حق دارند تا از  
عبور اعلانات، تروویج و تکفل تنباکو  
از سرحد و دخول آن به قلمروشان،  
ممانعت نمایند و مطابق قوانین ملی

اعلانونو، رواجولو او تکفل سره یو  
خای وی.

(ج) د هغو انگیزو مستقیم یا غیر  
مستقیم استعمال چې د خلکو په  
واسطه د تنباکو خرخلاو او تولید  
هڅوي، محدود کړي.

(د) غړي دې بشپړ ممنوعیت عملي  
کړي یا که یو غړی پداسې موقف  
کې نه وي چې بشپړ ممنوعیت د  
خپل اساسي قانون پر بناء عملي  
کړي په رادیو، تلویزیون، چاپي  
مطبوعاتو یا لکه د انترنت پشان  
نورو رسنیو کې دې د تنباکو  
اعلانونه، رواجول او تکفل، د پنځو  
کلونو په موده کې محدود کړي.

۵- غړي هڅول کېږي خو په (۴)  
پراگراف کې له درج شوي مکلفیت  
څخه زیات اقدامات عملي کړي.

۶- غړي د تکنالوژی د پرمختیا او  
د بهرنیو اعلانونو د واردېدو د  
محوې د اسانۍ د اړینو مقصدونو په  
منظور، همکاری کوي.

۷- هغه غړي چې د تنباکو له  
اعلانونو، رواجولو او تکفل څخه پر  
ټاکلو ډولونو باندې ممنوعیت لري،  
حق لري خو له پولې څخه د تنباکو  
د اعلانونو، رواجولو او تکفل د تېرېدو  
او خپل قلمروته د هغود ننوتو ممانعت

وکړي او د خپلو ملي قوانينو مطابق په کورنيو اعلانونو، رواجولو او تکفل کې د تطبيق وړ عين مجازات چې د هغود قلمرو له دننه څخه تنظيمېږي، اعمال کړي، دغه پاراگراف کوم مشخص مجازات نه تأييدوي.

۸- غړي د پروتوکول جزئيات چې له پولې څخه د تنباکو د اعلانونو، رواجولو او تکفل د تېرېدو د بشپړ ممنوعيت لپاره د بين المللي همکارۍ په منظور، مناسب اقدامات ايجاب کړي، په پام کې و نيسي.

د تنباکو د روږدېدو او منع په اړه د

غوښتنې د راتيولو غوښتنه

څوارلسمه ماده:

۱- له غړو څخه هر يو پر علمي مدارکو مبتني خورا سترو اجراتو، لارښوونو او واحدو، جامع او مناسبو لارښوونو ته د ملي اهميت او اولويت له په پام کې نيولو سره، پرمختيا او رواج ورکوي او هغو اغېزمنو او کافي اقداماتو ته چې د تنباکو د استعمال او روږدي کېدو دروونکي وي، پراختيا ورکوي.

۲- دغې موخې ته درسېدو په منظور، له غړو څخه هر يو هڅه کوي خو: (الف) په ښوونيزو انستيتوتونو، د روغتيايي څارنې د اسانتياوو، د کار

شان عين مجازات قابل تطبيق را دراعانات، ترويج و تکفل داخلي که از داخل قلمروشان تنظيم می شود، اعمال نمايند. اين پراگراف کدام مجازات مشخصی را تأييد نمی کند.

۸- اعضا جزئيات پروتوکول که ايجاب اقدامات مناسب به منظور همکارى بين المللى برای ممنوعيت کامل عبور اعانات، ترويج و تکفل تنباکو از سرحد رانمايد، در نظر می گيرند.

تدابير کاهش تقاضا به ارتباط

اعتیاد و منع تنباکو

ماده چهاردهم:

۱- هریک از اعضا مبتنی بر مدارک علمی و عالیترین اجرات، هدايات و رهنمود های واحد، جامع و مناسبی را با نظر داشت اهميت و اولويت ملی، انکشاف و ترويج میدهند. واقدامات مؤثر و کافی که توقف دهنده استعمال و اعتیاد تنباکو باشد، توسعه می دهند.

۲- به منظور رسیدن به این هدف، هریک از اعضا تلاش می نمایند تا: (الف) پروگرام های مؤثر را به منظور انکشاف منع استعمال تنباکو

در انستیتوت های تعلیمی ، سهولت های مراقبت صحی ، محلات کار و محیط ورزش ، ترتیب و تطبیق نمایند.

(ب) شامل نمودن تشخیص و معالجه اعتیاد تنباکو و خدمات مشورتی در مورد منع استعمال تنباکو ، در پروگرام ها ، پلان ها استراتیژی صحت و تعلیم ملی همراه با اشتراک مناسب کارکنان انجمن ها و کارگران اجتماعی .

(ج) مراکز و پروگرام ها برای مراقبت صحی و توانبخشی برای تشخیص و توصیه ، ممانعت و معالجه اعتیاد تنباکو ، تاسیس نمایند.

(د) با سایر اعضا به منظور تسهیل امکانات دسترسی و استطاعت معالجه و اعتیاد تنباکو توسط تولیدات دارویی مطابق ماده ۲۲ ، همکاری نمایند، چنین تولیدات و اجزای سازنده آن شامل دارو ها و تولیداتی که به منظور تصفیه و تشخیص داروها استعمال می شود ، می گردد.

په ځایونو او د ورزش په چاپیریال کې د تنباکو د استعمال د منع د پرمختیا په منظور، اغېزمن پروگرامونه ترتیب او تطبیق کړي.

(ب) د تنباکو د استعمال د منع په هکله د ملي روغتیا او ښوونې په پروگرامونو، پلانونو او استراتیژی کې د مشورتی خدمتونو د انجمنونو د کار کوونکو او ټولنیزو کارگرانوله مناسب گډون سره یوځای ، د تنباکو د روږدي کیدو د تشخیص او درملنې شاملول .

(ج) د تنباکو د روږدي کېدو د تشخیص او توصیې، ممانعت او درملنې لپاره دې د روغتیایي څارنې او توانولو په غرض مرکزونه او پروگرامونه جوړ کړي.

(د) له نورو غړو سره دې ۲۲ مادې مطابق د درملیزو تولیداتو په واسطه د تنباکو د درملنې دروږدي کېدو د لاس رسی او استطاعت د شونتیاوو د اسانولو په منظور، همکاري وکړي، پدغه ډول تولیداتو او د هغو په جوړوونکو اجزاوو کې هغه درمل او تولیدات شامل دي چې د درملود تصفیه او تشخیص په منظور، استعمالېږي.

## خلورمه برخه

د تباکو د عرضه کېدو د کمولو په

## اړه تدبیرونه

د تباکو د تولیداتو غیر قانوني

## سوداګري

پنځلسمه ماده:

۱- غړي د قاچاق، غیر قانوني تولید او جعل په شمول د تباکو د تولیداتو د غیر قانوني سوداګرۍ د ټولو ډولونو په محو معترف دي او اړوندو ملي قوانینو ته پرمختیا ورکوی او تطبیقوي یې، پردې برسېره محلي، سیمه ییز او نړیوال موافقه لیکونه د تباکو د کنترول د بنسټیزو اجزاوو له جملې څخه دي.

۲- هر غړی د تباکو د تولیداتو د ټولو پاکټونو او بستو او ددغو تولیداتو د ټولو بهرنیو تولیداتو پرمخ د علامت د اېنسودلود تضمین په منظور، د اصل تباکو د تولیداتو په تشخیص کې د مرستې لپاره اغېزمن تقنیني، اجرائیوي، اداري تدبیرونه نیسي او نور اقدامات عملي کوي او د ملي قوانینو مطابق او پدې برخه کې د ملي قوانینو او دوه اړخیزو او څو اړخیزو موافقه لیکونو مطابق، له غړو سره د سندونو د انحرافي او رمزي ټکیو په تشخیص کې مرسته کوي او

## بخش چهارم

تدابیر به ارتباط کاهش عرضه

## تباکو

تجارت غیر قانونی تولیدات

## تباکو

ماده پانزدهم:

۱- اعضا معترف به محو تمام اشکال تجارت غیر قانونی تولیدات تباکو، به شمول قاچاق، تولید غیر قانونی و جعل، بوده و قوانین ملی مربوط را انکشاف و تطبیق می نمایند، بر علاوه موافقتنامه های محلی، منطقوی و جهانی از جمله اجزای اساسی کنترول تباکو می باشد.

۲- هر عضو به منظور تضمین گذاشتن علامت روی تمام پاکت ها و بسته های تولیدات تباکو و تمام بسته های خارجی این تولیدات جهت معاونت در تشخیص تولیدات تباکو، اصل، تدابیر مؤثر تقنینی، اجرائیوی، اداري و سائر اقدامات دیگر را اتخاذ و عملی می نمایند و مطابق قوانین ملی و موافقتنامه های دوجانبه و چند جانبه در زمینه اعضا رادرت تشخیص نقاط انحرافي و رمزی اسناد کمک و فعالیت تولیدات تباکو و

د تنباکو د تولیداتو فعالیت او د هغو قانوني حالت کنترولوي. برسېره پردې هر غړی باید:

(الف) ایجابوي چې په پرچون او عمده خرڅلاو کې دگټې اخستې لپاره د تنباکو د تولیداتو د پاکتونو او بستو یونټونه چې په کورنیو مارکیتونو کې پلورل کېږي، "یوازې د کورني خرڅلاو (د هېواد نوم، ځای سیمه او ایالت) لپاره اجازه ورکړل شويده" دمارک یا دبل اغېزمن علامت چې د وروستي ځای پاکونکی وي یا هغه علامت چې له مقاماتو سره په کورني مارکیت کې د خرڅلاو د مشروعوالي په تشخیص کې مرسته وکړي، لرونکي وي.

(ب) دوېش دسیستم دزیات تأمینولو او د غیر قانوني سوداګرۍ له تحقیق او پوښتنې ګروپونې سره د مرستې لپاره دې د مقتضي پیګیرۍ او تعقیب پرمختیایه پام کې ونیسي .

۳- هر غړی مکلف دی څو د بستو معلومات یا هغه مارک چې ددې مادې په دوه یم پاراګراف کې مشخص شوی دی، په لوستې توګه چمتو یا په اصلي ژبه یا ژبو څرګند کړي.

۴- له غړو څخه هر یو د تنباکو د

حالت قانوني شانرا کنترول می نمایند. بر علاوه هر عضو باید:

(الف) ایجاب می کند که یونټ پاکت ها و بسته های تولیدات تنباکو برای استفاده فروش پرچون و عمده که درمارکیت های داخلی فروخته می شود، حامل مارک "فروش صرف داخل (نام کشور، محل، منطقه و ایالت را درج نماید) اجازه داده شده است" یا حامل سایر علامت مؤثرکه معین کننده محل نهائی، یا علامتی که مقامات را درتشخیص مشروع بودن فروش تولید درمارکیت داخلی، معاونت نماید، باشد.

(ب) انکشاف پیگیری و تعقیب مقتضی را جهت تأمین بیشتر سیستم توزیع و معاونت تحقیق و بازرجویی تجارت غیر قانونی، درنظر گیرند.

۳- هر عضو مکلف است تا معلومات بسته ها یا مارک که درپراګراف دوم این ماده مشخص گردیده، به قسم خوانا آماده یا به زبان یا زبان های اصلی آن ظاهر خواهد کرد.

۴- هر یک از اعضا با مفکوره محو

- توليداتو د غير قانوني سوداگري- د محو له مفكورې سره بايد:
- (الف) د ملي قوانينو او اړوندو اجراء وړ دوه اړخيزو او څو اړخيزو موافقه ليكونو مطابق دې دتباكو د توليداتو د سوداگري- د غير قانوني سوداگري- په شمول د سرحدې لېږد په هكله سندونه ملاحظه او را ټول كړي او دگمركونو تر منځ معلومات، ټكس او نور سندونه تبادله كړي.
- (ب) د سگرتو د جعل او قاچاق په شمول دتباكو دغيرقانوني سوداگري- پر عليه قوانين له مناسبو مجازاتو او جريمې سره تصويب او نافذ وي.
- (ج) مناسب اقدامات دې و كړي څو د سگرتو او تباكو د نورو توليداتو د قاچاق ټول توليدي، جعلي تجهيزات مصادره كړي او په ملي قانون كې له ممكنو موجودو ميتودونو څخه چې د ژوند چاپيريال ته مضر نه وي، په گټې اخستې سره دې، ويجاړ كړي شي.
- (د) د تباكو د توليداتو د سندونو د كتنې او د زېرمې او وېش د كنترول په منظور دې چې د هغوی د قلمرو په محدوده كې د گمركي ټكسونو او عوارضو تر قانوني مهلت (تعويق) لاندې راځي، مناسب اقدامات عملي
- تجارت غير قانوني توليدات تباكو ، بايد :
- (الف) مطابق قوانين ملي و موافقتنامه های قابل اجرا دوجانبه و چند جانبه مربوط ، اسناد در مورد انتقال سرحدی تجارت توليدات تباكو به شمول تجارت غير قانونی را ملاحظه و جمع آوری نموده و معلومات میان گمرکات ، ټكس و سائر اسناد را، تبادله نمایند.
- (ب) قوانين را بامجازات و جريمه مناسب بر عليه تجارت غير قانونی توليدات تباكو بشمول جعل و قاچاق سگرت ، تصويب و انفاذ می نمایند.
- (ج) اقدامات مناسبی را اتخاذ نمایند تا تمام تجهيزات تولیدی ، جعلی قاچاق سگرت وسایر توليدات تباكو را مصادره نموده و با استفاده از میتود های ممکن و موجود در قانون ملی که مضر به محیط زیست نباشد ، منهدم گردد.
- (د) اقداماتی که به منظور مشاهده اسناد و كنترول ذخيره و توزیع توليدات تباكو که تحت مهلت قانونی (تعويق) ټكس ها و عوارض گمرکی در محدوده قلمروشان قرار می گیرند ، اتخاذ و عملی

- کړي. نمایند.
- (ه) د هغو صادراتو د صادراتو د مصادري د تولیداتو لپاره دې چې د تنباکو له غیر قانوني سوداګرۍ څخه را پیدا شوي وي، مناسب اقدامات وکړي.
- ۵- هغه معلومات چې د (الف) د ۴ او د (د) ۴ اجزاوو پر بنسټ راټول شويدي، د ۲۱ مادې مطابق دې په مناسبه توګه په مجموع صورت سره د غړو په واسطه په نوبتي رپوټ کې د غړو کنفرانس ته برابر شي.
- ۶- غړي په مقتضي توګه او دملي قوانینو مطابق د ملي دفترونو تر منځ او همدارنګه د ملي او بین المللي سازمانونو تر منځ همکارۍ ته هغسې چې له تحقیق، تعقیب او اقداماتو سره اړیکې ولري، د تنباکو د تولیداتو د غیر قانوني سوداګرۍ د محو په مفکورې سره، پرمختیاور کوي. پر سیمه ییزې یا له سیمې څخه په ټیټې سطح پر همکارۍ خاص تأکید دې د تنباکو د تولیداتو له نامشروعې سوداګرۍ سره د مبارزې په منظور، پرځای شي.
- ۷- هر غړی د زیاتو اقداماتو تر لاس لاندې نیولو او تطبیق په منظور، د جواز په شمول هڅه او هاند کوي، خود تنباکو تولید او وېش، له غیر قانوني سوداګرۍ څخه دمخنیوي
- (ه) اقدامات مناسبی را جهت فراهم نمودن مصادره صادراتی که ناشی از تجارت غیر قانونی تولیدات تنباکو باشد، اتخاذ نماید.
- ۵- معلوماتی که به اساس اجزا ۴ (الف) و ۴ (د) این ماده جمع گردیده، مطابق ماده ۲۱ به طور مناسب بصورت مجموع توسط اعضا در راپور نوبتی به کنفرانس اعضا، تهیه گردد.
- ۶- اعضا به طور مقتضی و مطابق قوانین ملی، همکاری میان دفاتر ملی همچنان میان سازمان های ملی و بین المللی چنانکه ارتباط با تحقیق، تعقیب و اقدامات داشته باشد، با مفکوره محو تجارت غیر قانونی تولیدات تنباکو، انکشاف میدهند. تاکید ویژه روی همکاری منطقه ای و یا پائینتر از سطح منطقه به منظور مبارزه تجارت نا مشروع تولیدات تنباکو، جاگزین گردد.
- ۷- هر عضو به منظور اتخاذ و تطبیق اقدامات بیشتر بشمول جواز، سعی وتلاش میکند، تا تولید و توزیع تولیدات تنباکو را، بخاطر جلوگیری تجارت غیر

په خاطر، کنترول او تنظیم کړي.

پر اطفالو باندې پلورل او د هغو په

واسطه پلورل

**شپاړسمه ماده:**

۱- له غړو څخه هر یو پر هغو اشخاصو باندې چې سنونه یې له هغه سن څخه چې په محلي، ملي قوانینو کې تنظیم شوی تیت یا له ۱۸ کلونو څخه تیت وي د تنباکو د تولیداتو د خرڅلاو د منع په منظور اغېزمن تقیني، اجرائیوي او اداري یا د دولت په سطحو کې نور تدبیرونه نیسي او تطبیقوي، پدغو تدبیرونو کې:

(الف) بنایي د تنباکو د تولیداتو ټول پلورونکي پر نابالغو اشخاصو باندې د تنباکو د خرڅلاو په هکله د خپلې پلورنې وړ شیانو پر مخ یو څرګنداو وتلی شاخص ولګوي او د ابهام په صورت کې د تنباکو له هر پیروونکي څخه غوښتل کېږي چې مقتضي مدرکونه چې بشپړ حقوقي سن ته رسېدلی دی، برابر کړي.

(ب) د تنباکو د تولیداتو خرڅلاو چې په مستقیمه توګه هغو ته د لاس رسې امکانات وي، لکه د خرڅلاو غرفې دې، منع کړي.

(ج) د هغو خوږو، خوږو، د لوبو د شیانو او نورو کالیو چې د تنباکو د

قانونی، کنترول و تنظیم کاند .

فروش به اطفال و فروش بواسطه

آنها

**ماده شانزدهم :**

۱- هر یک از اعضا به منظور منع فروش تولیدات تنباکو به اشخاص که سن شان پائینتر از سنی بوده که در قوانین محلی، ملی تنظیم شده و یا پائینتر از ۱۸ سال باشد، تدابیر مؤثر تقیني، اجرائیوي و اداری یا سائر تدابیر را در سطوح دولت، اتخاذ و تطبیق می نماید. این تدابیر شامل:

(الف) بایست تمام فروشنده های تولیدات تنباکو یک شاخص واضح و برجسته در روی اشیائی مورد فروش خویش راجع به ممنوعیت فروش تنباکو به اشخاص نا بالغ، قرار دهند، و در صورت ابهام از هر خریدار تنباکو تقاضا می گردد تا مدارک مقتضی که به سن کامل حقوقی رسیده اند، تهیه نمایند.

(ب) فروش تولیدات تنباکو را که بصورت مستقیم امکانات دسترسی به آن باشد، مانند غرفه های فروش، منع نمایند.

(ج) تولید و فروش شرینی ها، خوراکی های مختصر، بازیچه ها و

سائر کالا ها به شکل تولیدات تنباکو جالب توجه اطفال باشد ، ممنوع گردد.

(د) از عدم دسترسی اطفال به ماشین های خود کار و ترویج فروش تنباکو به اطفال در ساحه صلاحیت شان ، مراقبت نمایند.

۲- هر عضو ممنوعیت توزیع فروش آزاد تولیدات تنباکو را به عامه مردم به خصوص اطفال ، انکشاف میدهد.

۳- هر عضو غرض منع فروش سگرت به صورت انفرادی ، یا بقسم پاکت های کوچک که دسترسی چنین تولیدات را به اطفال میسر میسازد ، سعی و کوشش می نمایند.

۴- اعضا معترف اند تا به منظور افزایش مؤثریت خویش ، تدابیر را برای منع فروش تولیدات تنباکو به اطفال ، پیوست با سائر مواد شامل این کنوانسیون ، عملی نمایند.

۵- هر عضو توسط اعلامیه کتبی الزامی حین امضاء ، تصویب ، قبولی و موافقت کنوانسیون یا بعد از آن ، تعهد خود را جهت منع کامل ترویج ماشین های خود کار تنباکو

تولیداتو په ډول د اطفالو د پام وړ اړولو وړ وي، تولید او خرڅلاو دې منع شي.

(د) دخپل واک په ساحه کې دې اطفالو ته خودکاره ماشینونو او پر اطفالو باندې د تنباکو د خرڅلاو رواجولو ته له نه لاس رسی څخه څارنه وکړي.

۲- هر غړی عامه خلکو په خاصه اطفالو ته د تنباکو د تولیداتو د آزاد وېش او خرڅلاو ممنوعیت ته پرمختیا ورکوي.

۳- هر غړی په انفرادي توګه یا د کوچنیو پاکتونو په ډول چې اطفالو ته ددغه شان تولیداتو لاس رسی میسر وي، د سگرتو د خرڅلاو د منع په غرض، هڅه او هاند کوي.

۴- غړي معترف دي څو دخپل اغیزمنتوب د زیاتولو په منظور، پر اطفالو باندې د تنباکو د تولیداتو د خرڅلاو د منع لپاره تدبیرونه ، پدې کنوانسیون کې له نورو شاملو موادو سره یو ځای، عملي کړي.

۵- هر غړی د لیکلې الزامي اعلاميې په واسطه دکنوانسیون د لاسلیک ، تصویب، قبولی او موافقې په وخت کې یا له هغې وروسته ، دخپل واک په حدودو کې د تنباکو د خود کارو

در حدود صلاحیت شان ، نشان میدهد.

۶- هر عضو تدابیر مؤثری تقنینی ، اجرائیوی ، اداری و سائر تدابیر را به شمول جزاها برای فروشنده ها وتوزیع کنندگان تنباکو جهت تأمین اجرای مکلفیت های مندرجه پراگراف های ۱ الی ۵ این ماده ، اتخاذ و عملی می نمایند.

۷- هر عضو به طور مقتضی تدابیر مؤثری تقنینی ، اجرائیوی ، اداری وسایر اقدامات رابه منظور منع فروش تولیدات تنباکو توسط اشخاص که سن شان کمتر از سن مندرج قوانین محلی و ملی یا (۱۸) سال باشد ، اتخاذ و عملی نمایند.

### شرایط حمایت برای فعالیت های بدیل قابل دوام اقتصادی

#### ماده هفدهم:

اعضا در همکاری با یکدیگر همراه با سازمان های بین المللی و منطقوی بین الحکومتی ذیصلاح ، برای کارکنان ، کشت کنندگان و در بعضی موارد برای فروشنده های انفرادی بدیل های قابل دوام اقتصادی را بطور مقتضی توسعه می دهند.

ماشینونو د رواجولو د بشپری منع لپاره خپله ژمنه څرگند وي.

۶- هر غړی ددې مادې له ۱ څخه تر ۵ پراگراف پورې د درج شوو مکلفیتونو د اجراء د تأمین لپاره د تنباکو خرڅوونکو او وپشونکو ته د جزاگانو په شمول تقنیني، اجرائیوي، ادارې تدبیرونه او نور تدبیرونه نیسي او عملي کوي.

۷- هر غړی په مقتضی توگه د هغو اشخاصو په واسطه چې سنونه یې په محلي او ملي قوانینو کې له درج شوي سن یاله (۱۸) کلونو څخه ټیټ وي د تنباکو د تولیداتو د خرڅلاو د منع په منظور ، اغېزمن تقنیني، اجرائیوي، اداري تدبیرونه او نور تدبیرونه ونیسي او عملي یې کړي.

### د اقتصادي دوام وړ بدیل فعالیتونو لپاره د ملاتړ شرایط

#### اوولسمه ماده:

غړي یو له بل سره په همکاری کې له بین المللي او سیمه ییزو بین الحکومتی واکمنو سازمانونوسره یوځای دکارکوونکو، کروونکو او په ځینو مواردو کې د انفرادي پلورونکو لپاره، د اقتصادي دوام وړ بدیلونو ته په مقتضی توگه پراختیا ورکوي.

## پنجمه برخه

## د ژوندانه ساتنه

## د ژوند چاپیریال او د اشخاصو د

## روغتیا ساتنه

## اتلسمه ماده:

غړي تر دې کنوانسیون لاندې د خپلو مکلفیتونو د اجراء لپاره موافق دي د ژوند چاپیریال او اشخاصو د روغتیا ساتنې لپاره، د ژوند چاپیریال په اړه، د تنباکو د کرنې او د هغه د تولید په ارتباط، د خپل اړوند قلمرو په حدودو کې مقتضی پام ولري.

## شپږمه برخه:

## د مسئولیت په ارتباط څېړنې

## مسئولیت

## نولسمه ماده:

۱- غړي هېوادونه د تنباکو د مخنیوي په منظور، تر هغه ځایه پورې چې اړینه ده، نوي قوانین وضع کوي یا پدې برخه کې خپلو موجودو قوانینو ته پرمختیا ورکوي خو د زیان د جبران د سمبول د جنایي او مدني مسئولیت په اړه رسیدګي وکړي.

۲- غړي تر خپلو منځو همکاري کوي او له ۲۱ مادې سره په مطابقت کې د کنفرانسونو له لارې د معلوماتو په راکړه ورکړه کې

## بنخس پنجم

## محافظت محیط زیست

## محافظت محیط زیست و صحت

## اشخاص

## ماده هجدهم:

اعضاء جهت اجرای مکلفیت هایشان تحت این کنوانسیون موافق اند برای حفظ محیط زیست و صحت اشخاص در رابطه با محیط زیست به ارتباط زرع تنباکو و تولید آن در حدود قلمرو مربوط شان توجه مقتضی داشته باشند.

## بنخس ششم:

## تحقیقات به ارتباط مسئولیت

## مسئولیت

## ماده نهم:

۱- کشورهای عضو به منظور جلوگیری از تنباکو تا جائیکه ضرورت است قوانین جدیدی را وضع می نمایند، یا قوانین موجوده خویش را در این زمینه انکشاف می دهند تا در ارتباط مسئولیت جنائی و مدنی سمبول جبران خساره رسیدګي نمایند.

۲- اعضا در میان خود همکاری نموده و در تبادل معلومات از طریق کانفرانس ها در تطابق با ماده ۲۱ کمک می نمایند و این

- مرسته کوي او پدې کار کې لاندې موارد شامل دي:
- (الف) د تنباکو له محصولاتو څخه د گټې اخستنې په کار کې د روغتيايي زیانونو او د (۲۰) مادې درېمې فقرې الف جزء مطابق د تنباکو په استعمال د روږدیود شمېر په هکله معلومات.
- (ب) د نافذه قوانینو او مقرراتو، همدارنگه مقتضي قوانینو په برخه کې معلومات.
- ۳- غړي هېوادونه، هغسې چې مناسب وي او پرې اتفاق صورت موندلی وي د قوانینو، پالیسیو، حقوقي پر کنټرولونو او مرعي الاجراء قراردادونو مطابق د قانوني اجراءاتو په برخه کې د جزایي اومدني مسئولیتونو په اړه یو له بل سره مرسته کوي.
- ۴- دغه کنوانسیون په هېڅ توگه له یوه غړي څخه محکمې ته د توسل حق سلولی نشي.
- ۵- د غړو هېوادونو کنفرانس، د امکان په صورت کې او په مناسب وخت په اړوندو بین المللي ډگرونو کې د تر سره شوو کارونو له په پام کې نیولو سره، په مسئولیت پورې اړوندې موضوعگانې، ددغو
- امر شامل موارد ذیل می باشد:
- (الف) معلومات در مورد اضرار صحتی در امر استفاده از محصولات تنباکو و تعداد معتادین به استعمال کنندگان تنباکو را مطابق به ماده ۲۰ فقره سوم جزء الف.
- (ب) معلومات در زمینه قوانین و مقررات نافذه و همچنان قوانین مقتضی.
- ۳- کشورهای عضو، طوری که مناسب باشد و به آن اتفاق صورت گرفته باشد در زمینه اجراءات قانونی طبق قوانین، پالیسی ها، پرکتیک های حقوقی و قرارداد های مرعی الاجرا یکدیگر را در رابطه به مسئولیت های جزائی و مدنی کمک می نمایند.
- ۴- این کنوانسیون به هیچ وجه حق توسل به محکمه را از یک عضو سلب کرده نمیتواند.
- ۵- کنفرانس کشورهای عضو در صورت امکان و در وقت مناسب با نظر داشت کارهای انجام شده در عرصه های بین المللی مربوطه، موضوعات مربوط به مسئولیت به شمول دریافت راه های حل به این

موضوعگانو د حل د لارو د موندلو او عندالاقضاء مرستی لپاره د سمو وسایلو په شمول په اړوندو قوانینو او خپلو نورو فعالیتونو کې شاملوي.

### اوومه برخه

## همکاري اود علمي او تخنيکي

### معلوماتو لېږدول

## څېړنه، څارنه اود معلوماتو تبادلې

### شلمه ماده:

۱- د کنوانسیون غړي ژمن ګرځي خو ملي څېړنو ته پرمختیا ورکړي او هغه رواج کړي او د تنباکو د مخنیوي په برخه کې په ملي او بین المللي سطح څېړنیز پروګرامونه هم غړي کړي. پدې منظور هغوی لاندې فعالیتونه سرته رسوي:

(الف) علمي څېړنې او روزنې په مستقیمه توګه یا د مؤسسو او نورو واکمنو بین الحکومتي بنسټونو په واسطه پیل او له هغوسره همکاري کوي او پدې منظور د تنباکو د مصارفو ټاکلي او مخه نیونکي څېړنې هڅوي او ترویجوي او د تنباکو وړاندې کول را ټیټوي او بدیل محصولات معرفي کوي.

(ب) له نورو واکمنو بین الحکومتي او محلي بنسټونو او مؤسسو سره د

موضوعات و وسایل درست برای کمک عندالاقضاء را در قوانین مربوطه و دیگر فعالیت های خود می گنجانند.

### بخش هفتم

## همکاری و انتقال معلومات

### علمی و تخنيکی

## تحقیق، نظارت و تبادلۀ معلومات

### ماده بیستم:

۱- اعضای کنوانسیون متعهد میشوند تا تحقیقات ملی را انکشاف بخشیده و آنرا ترویج دهند و پروګرام های تحقیقاتی را در سطح ملی و بین المللی در زمینه جلوگیری تنباکو هماهنگ سازند. بدین منظور آنها فعالیت های ذیل را انجام میدهند:

(الف) تحقیقات و ارزیابی علمی را مستقیماً یا توسط مؤسسات و دیگر نهاد های بین الحکومتي باصلاحیت آغاز نموده با آنها همکاری مینماید و بدین منظور تحقیقات معین و جلوگیری کننده مصارف تنباکو را تشویق و ترویج نموده و عرضه تنباکو را کاهش داده و محصولات بدیل را معرفی مینماید.

(ب) با دیگر نهاد ها و مؤسسات با صلاحیت بین الحکومتي و محلی در

راستای آموزش آنانیکه مصروف فعالیت های جلوگیری تنباکو هستند کمک نموده، تحقیقات، تطبیق و ارزیابی را در زمینه تشویق و تقویت می نماید.

۲- اعضای کنوانسیون پروگرامهای مؤثر، بزرگ و کار آمد را به منظور کاهش دادن مصرف تنباکو برای نظارت کنندگان ملی، منطقی و جهانی روی دست گرفته و آنرا عملی می نمایند. بدین منظور اعضا باید پروگرام های نظارت تنباکو را با پروگرام های نظارت صحت همسوا ساخته تا بطور مقایسوی به سطح ملی و بین المللی ارزیابی شده بتواند.

۳- اعضا اهمیت کمک های مالی و تخنیک راز مؤسسات و دیگر نهاد های ملی و بین المللی، کاملاً درک می نمایند، هر عضو کوشش مینماید تا: (الف) یک سیستم ملی را برای نظارت از مصرف دامنگیر تنباکو و شاخص های اجتماعی، اقتصادی و صحتی آن ایجاد نمایند.

(ب) با دیگر مؤسسات و نهاد های ملی و بین المللی به شمول مؤسسات دولتی و غیر دولتی در رابطه نظارت از تنباکو و تبادل معلومات شاخصهای ذکر شده در پراگراف

زده کپی به لاره کپی له هغو سره چې د تنباکو د مخنیوی په فعالیتونو کې بوخت دي مرسته کوي، پدې برخه کې څېړنه، تطبیق او ارزونه هڅوي او پیاوړې کوي.

۲- د کنوانسیون غړي، ملي سیمه ییزو او نړیوالو څارونکوته د تنباکو د مصرف د راتیتولو په منظور اغېزمن، ستراو کارېدونکي پروگرامونه ترلاس لاندې نيسي او هغه عملي کوي، پدې منظور غړي باید د تنباکو د څارنې پروگرامونه د روغتیا د څارنې له پروگرامونو سره هم غږې کړي خو په مقایسوي توگه په ملي او بین المللي سطح و ارزول شي.

۳- غړي له مؤسسو او نورو ملي او بین المللي بنسټونو څخه د مالي او تخنیکي مرستو اهمیت په بشپړه توگه درک کوي، هر غړی هڅه کوي خو: (الف) یو ملي سیستم د تنباکوله لاس په گریوان مصرف او دهغه له ټولنیزو، اقتصادي او روغتيايي شاخصونو څخه د څارنې لپاره، را منځته کړي.

(ب) له تنباکو څخه د څارنې او ددې مادې د (الف) جز په درېیم پراگراف کې د یادو شوو شاخصونو د معلوماتو د تبادلې په اړه دې د دولتي او غیر دولتي مؤسسو په شمول له

نورو مؤسسو او ملي او بين المللي بنسټونو سره همکاري وکړي.

سوم جزء (الف) اين ماده، همکاري نمايند.

(ج) د نړۍ له روغتيايي سازمان سره په تنباکو پورې د اړوندې څارنې د معلوماتو د راټولولو، ارزونې او خپرولو لپاره د لارښودونو او کړنلارو په پرمختيا کې همکاري کوي.

(ج) با سازمان صحی جهان در انکشاف رهنمودها يا طرز العمل ها برای جمع آوری، ارزيابی و نشر معلومات نظارت مربوط به تنباکو همکاري می نمايند.

۴- ددې کنوانسيون غړي له خپلو ملي قوانينو سره په مطابقت کې موجود علمي، تخنيکي، ټولنيز، اقتصادي، سوداگريز او حقوقي معلومات هڅوي او هغو ته د لاس رسۍ زمينه برابروي او همدانگه د تنباکو د صنعتي پرکتیکونو او کړنې په هکله معلومات چې پدې کنوانسيون پورې اړوند وي، د نورو غړو په واک کې ورکوي.

۴- اعضا این کنوانسيون در تطابق با قوانين ملی خود، معلومات علمی، تخنيکی، اجتماعی، اقتصادی، تجارتي و حقوقي موجود را تشويق و زمينه های دسترسی به آنها فراهم میسازند و همچنان معلومات در مورد پرکتیک های صنعتی و کشت تنباکو را که مربوط به این کنوانسيون باشد در دسترس دیگر اعضا قرار می دهند.

ددې موخې د لاسته راوستلو په خاطر د مخ په پرمختيا او د اقتصادي گزار په حال کې غړو هېوادونو ځانگړې اړتياوې، په پام کې نيسي.

بخاطر بدست آوردن این هدف نیاز مندی های خاص کشورهای عضو روبه انکشاف و کشور های در حال گزار اقتصادی را در نظر می گیرند.

هر غړی هڅه کوي خو:

هر عضو کوشش بخرج می دهد تا:

(الف) له تنباکو څخه د مخنيوي په هکله د نوو قوانينو او مقرراتو يو اطلاعاتي بانک جوړ او د دغو مقرراتو او همدانگه د موجودو قوانينو د تطبيق په هکله معلومات

(الف) یک بانک اطلاعاتی از قوانين و مقررات جديد را در مورد جلوگیری از تنباکو ایجاد و معلومات را در مورد تطبيق این مقررات و همچنان قوانين موجوده نگهداری

نموده و در زمینه انکشاف پروگرامهای جلوگیری کننده به سطح منطقه و جهان بادیگراعضا همکاری می نماید.

(ب) اطلاعات را از پروگرام های نظارتی مطابق فقره سوم جزء الف این ماده بطور مداوم جمع آوری و آنرا نگهداری می نماید.

(ج) در زمینه ایجاد و نگهداری یک سیستم جهانی برای جمع آوری و پخش منظم معلومات در رابطه به تولید، ساخت تنباکو و دیگر فعالیت های صنعتی که بالای این کنوانسیون یا فعالیت های جلوگیری کننده ملی، تاثیر گزار بوده، با مؤسسات ذیصلاح بین المللی همکاری می نماید.

۵- اعضای این کنوانسیون باید در سطح منطقه و جهان با مؤسسات بین الحکومتی و نهاد های مالی و انکشافی که آنها عضو آن میباشد، همکاری نمایند تا زمینه های تشویق و ترویج منابع مالی و تکنیکی به سکرتریت فراهم ساخته شود و از آن طریق به کشور های روبه انکشاف و کشور های در حال گزار اقتصادی، کمک شده تا آنها بتوانند تحقیقات، نظارت و تبادل معلومات را در زمینه فراهم

وساتی او د سیمپ او نری- په سطح د مخه نیوونکو پروگرامونو د پرمختیا په برخه کې، له نورو غړو سره همکاري کوي.

(ب) له څارنیزو پروگرامونو څخه اطلاعات، ددې مادې د (الف) جز د درېیمې فقرې مطابق په مداومه توګه راټولوي او هغه ساتي.

(ج) د تنباکو د تولید، جوړونې او نورو صنعتي فعالیتونو په اړه چې پردې کنوانسیون یا ملي مخه نیوونکو فعالیتونو باندې اغیزه کوي، د معلوماتو درټولولو او منظمو خپرونو لپاره د یوه نړیوال سیستم د جوړولو او ساتلو په برخه کې، له بین المللي واکمنو مؤسسوسره همکاري کوي.

۵- ددې کنوانسیون غړي باید د سیمپ او نری- په سطح له بین الحکومتی مؤسسو او مالی او پرمختیایی بنسټونو سره چې هغوی یې غړي دي، همکاري وکړي څو سکرتریت ته د مالی او تکنیکی سرچینو د هڅونې او رواجولو زمینی برابرې شي او لدغې لارې له مخ په پرمختیا هېوادونو او د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونوسره مرسته وشي چې و توانېږي پدې برخه کې څېړنې، څارنه او د معلوماتو تبادلې

برابره کړي.

سازند.

رپوټ ورکونه او د معلوماتو تبادلهگزارش دهی و تبادلۀ معلومات

يوويشتمه ماده:

ماده بیست و یکم:

۱- هر غړی د دې کنوانسیون د تطبیق په هکله خپل دوره یي رپوټونه د سکرتریت (دارالانشاء) له لارې د غړو هېوادونو کنفرانس ته تسلیموي او په هغو کې باید لاندې موارد یاد شي:

۱- هر عضو گزارش های دوره ای خود را راجع به تطبیق این کنوانسیون از طریق سکرتریت (دارالانشاء) به کنفرانس کشور های عضو تسلیم می نماید و در آن باید موارد آتی تذکر یابد:

(الف) د ترسره شوو قانوني، اجرائیوي، اداري اقداماتو او نورو اقداماتو په اړه معلومات چې د دې کنوانسیون د تطبیق لپاره یې صورت موندلي وي.

(الف) معلومات در رابطه به اقدامات انجام شده قانونی، اجرائیوی، اداری یا دیگر اقداماتی که برای تطبیق این کنوانسیون صورت گرفته باشد.

(ب) د هغو خنډونو چې د دې کنوانسیون په تطبیق کې رامنځته شوي په اړه معلومات او دهغود لرې کولو لپاره اوچت شوي گامونه.

(ب) معلومات در رابطه به موانع که در تطبیق این کنوانسیون بروز کرده و گام های برداشته شده برای دور ساختن آن ها.

(ج) له تنباکو څخه د مخنیوي د فعالیتونو لپاره د برابر و شوو یا ترلاسه شوو مالي او تخنیکي مرستو په هکله معلومات.

(ج) معلومات در مورد کمکهای مالی و تخنیکي فراهم ساخته شده یا دریافت شده برای فعالیت های جلوگیری از تنباکو.

(د) په (۲۰) ماده کې د څارنې او څېړنو په اړه یاد شوي معلومات.

(د) معلومات در رابطه به نظارت و تحقیقات ذکر شده در ماده (۲۰).

(ه) ۱۳: ۴ (D)، ۱۳: ۱۵، ۵: او ۱۹، ۲ ماده کې په یادو شوو موضوعگانو کې معلومات.

(ه) معلومات در موضوعات ذکر شده مواد ۶، ۳: ۱۳، ۲: ۳، ۱۳: ۴ (D)، ۱۳: ۱۵، ۵: و ۱۹، ۲.

۲- د هر غړي لپاره د دغه ډول رپوټونو تکرر او حجم، د غړو هېوادونو د کنفرانس په واسطه تصمیم نیول کېږي. هر غړی خپل لومړنی رپوټ، پدې کنوانسیون کې له غړیتوب وروسته، د دوو کلونو په ترڅ کې وړاندې کوي.

۳- د غړو هېوادونو کنفرانس د ۲۲ او ۲۶ مادې مطابق، دمخ په پرمختیا هېوادونو او د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونو د مرستې په منظور د هغوی په غوښتنه ترتیبات ترلاس لاندې نیسي خو د هغوی مکلفیتونه پدې ماده کې سرته ورسوي.

۴- تر دې کنوانسیون لاندې رپوټ ورکونه او د معلوماتو تبادله د ملي قوانینو د محرمیت تابع دي. غړي هېوادونه د محرمیت د موافقې مطابق، تبادله شوي معلومات خوندي کوي.

په علمي، تخنیکي او حقوقي برخو کې همکاري او د اړوند کار

#### پېژاندي برابرول

**دوه ویستمه ماده:**

۱- غړي په مستقیمه توګه یا د بین المللي واکمنوبنستونو په واسطه د خپل ظرفیت د پیاوړي کولو لپاره،

۲- تکرر و حجم همچو گزارش ها برای هر عضو توسط کنفرانس کشور های عضو تصمیم گرفته میشود. هر عضو گزارش ابتدائی خود را در خلال دو سال بعد از عضویتش در این کنوانسیون تقدیم می نماید.

۳- کنفرانس کشورهای عضو مطابق ماده ۲۲ و ۲۶ ترتیبات را به منظور کمک کشور های عضو روبه انکشاف و کشور های دارای اقتصاد در حال گزار، بنا به درخواست آنها، رویدست می گیرد تا مکلفیت آن ها را در این ماده برآورده سازد.

۴- گزارشدهی و تبادلہ معلومات تحت این کنوانسیون تابع محرمیت قوانین محلی می باشد. کشور های عضو حسب توافق محرمیت، معلومات تبادلہ شده را حفظ می نمایند.

همکاری در زمینه های علمی، تخنیکي و حقوقي و تهیه کارشناس

#### مربوطه

**ماده بیست و دوم:**

۱- اعضاء به طور مستقیم یا توسط نهاد های باصلاحیت بین المللی برای تقویت بخشیدن ظرفیت خود به

ددې کنوانسیون د مکلفیتونود سرته رسولوپه منظور، یوله بل سره همکاري کوي او پدې لاره کې، مخ په پرمختیا هېوادونه او د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونه په پام کې نیسي.

دغه ډول همکاري د ټکنالوژۍ دلېرېدو او د تخنیکي، علمي او حقوقي کار پېژاندي په برابرېدو کې دتوافق مطابق ده، څوملي ستراتیژۍ، پلانونه او ملي پروگرامونه د تنباکو له مصرف څخه د مخنیوي لپاره جوړ او پیاوړي کړي.

دغه ډول مرستي شاملې دي په :

(الف) د ټکنالوژۍ، پوهې، مهارتونو، دظرفیت لوړولو او له تنباکو څخه په مخنیوي پورې د اړوندکار پېژاندي د برابرولو د پرمختیا، لېږدولو او برابرولو لپاره اسانتیاوې دي.

(ب) د حقوقي، علمي، تخنیکي کار پېژاندي او د ستراتیژیو، پلانونو او ملي پروگرامونو د رامنځته کولو او پیاوړي کولو لپاره د نورو کار پېژاندوبرابرو لپاره دي څوله تنباکوڅخه د مخنیوي په غرض، ددې کنوانسیون دتطبيق زمینه برابره شي:

(۱) عندالاقضاء د قانون جوړونې دقوي مؤسسې د پرمختیا په لاره کې

منظور برآورده ساختن مکلفیت های این کنوانسیون با یکدیگر همکاری می نمایند و در این راستا نیازمندی های کشورهای روبه انکشاف و کشورهای درحال گزار اقتصادی را در نظر می گیرند.

چنین همکاری ها به منظور انتقال تکنالوژي و تهیه کارشناس تخنیکي، علمي، و حقوقي حسب توافق بوده تا ستراتیژي ها، پلان ها و پروگرام های ملی را برای جلوگیری از مصرف تنباکو ایجاد و تقویت بخشد.

چنین همکاری ها شامل :

(الف) تسهیلات برای انکشاف، انتقال و فراهم آوری تکنالوژي، علم، مهارت ها، بلند بردن ظرفیت و تهیه کارشناس مربوط به جلوگیری از تنباکو می باشد.

(ب) تهیه کارشناس حقوقي، علمي، تخنیکي و دیگر کارشناسان برای ایجاد و تقویت بخشیدن ستراتیژي ها، پلانها، پروگرام های ملی بوده تا زمینه تطبيق این کنوانسیون برای جلوگیری از تنباکو فراهم شود:

(۱) عندالاقضاء کمک در راستای انکشاف مؤسسہ قانونگذاری

- مرسته او همدارنگه د تنباکوله واردېدو څخه د مخنيوي او د تنباکو د دود په وړاندې له واقع کېدو څخه د خونديتوب په شمول تخنیکي پروگرامونه.
- (۲) دپه ځان بسيا اقتصاد له لارې د اقتصادي او حقوقي مناسب معيشت د بدیل په پرمختيا کې د تنباکو د ډگر دکارکوونکو لپاره په مناسب حد کې مرسته .
- (۳) د په ځان بسيا اقتصاد له لارې پر نورو محصولاتو باندې د تنباکو د کښت د بدلولو لپاره تنباکو کارانو ته په مناسب حد کې مرسته.
- (ج) له (۱۲) مادې سره په تطابق کې د اړوندو کارکوونکو لپاره د مناسبو تېرېنګونو او جوړوونکو پروگرامونو په غرض، مرسته.
- (د) د ستراتيژيو، پروگرامونو او له تنباکو څخه د مخنيوي د پلانونو لپاره دارينومواد او تجهیزاتو او همدارنگه د لوژستيکي مرستو برابرول.
- (ه) د نیکوتينو د روډيو د سمې درملنې په شمول، له تنباکو څخه د مخنيوي د لارو معرفي کول.
- (و) د نیکوتينو د روډيو د سمې درملنې د شونې کېدو په لاره کې د قوی و همچنان پروگرام های تخنیکي به شمول جلوگیری از ورود و ترویج تنباکو و حفاظت از در معرض قرار داشتن دود تنباکو.
- (۲) کمک تا حد مناسب برای کارکنان عرصه تنباکو در انکشاف بدیل معیشت اقتصادی و حقوقی مناسب از طریق اقتصاد خود کفا.
- (۳) کمک تا حد مناسب تنباکو کاران برای تغییر کشت تنباکو به محصولات دیگر از طریق اقتصاد خود کفا.
- (ج) کمک برای ترینگ های مناسب و پروگرام های سازنده برای کارمندان مربوطه در تطابق با ماده (۱۲).
- (د) تهیه و فراهم آوری مواد و تجهیزات ضروری و همچنان کمک های لوژستيکی برای ستراتيژي ها، پروگرام ها و پلان ها جلوگیری از تنباکو.
- (ه) معرفی طرق جلوگیری از تنباکو بشمول معالجه درست معتادین نیکوتین.
- (و) زمینه سازی برای تحقیقات بیشتر در راستای امکان پذیری علاج

زیاتوڅېړنو لپاره د زمينې برابرول.  
 ۲- د غړو کنفرانس د ۲۶ مادې مطابق د راتولو شوو مالي مرستو له لارې د حقوقي، علمي او ټکنالوژۍ کارپېژاندو د لېږدېدو زمينه برابروي.

درست معتادين نکوتين.  
 ۲- کنفرانس اعضاء از طريق کمک های مالی جمع آوری شده مطابق به ماده ۲۶، زمينه های انتقال کار شناسان حقوقي و علمي و ټکنالوژي را مهيا می سازد.

### اټمه برخه

اصولي ترتيبات او مالي سرچينې  
 د غړو کنفرانس او گروپونه  
 درويشتمه ماده:

### بخش هشتم

ترتبات اصولی و منابع مالی  
 کنفرانس اعضاء و گروپ ها  
 ماده بیست و سوم:

۱- ددې کنوانسیون پر موجب د غړيو کنفرانس جوړېږي. ددغه کنفرانس لومړۍ غونډه به د نړۍ د روغتيايي سازمان په واسطه د دغه کنوانسیون تر مرعي الاجراء کېدو يو کال وروسته جوړه شي.  
 د را وروسته غونډو ځای او وخت د کنفرانس په لومړنۍ غونډه کې تصميم نيول کېږي.  
 ۲- د غړو د کنفرانس اضطراري غونډې د اړتيا له مخې يا د يوه غړي د ليکلې غوښتنې په اثر جوړېدې شي، پدې شرط چې دکنوانسیون دارالانشاء ته د غوښتنې له سپارلو وروسته د شپږو مياشتو په موده کې نوموړې غوښتنه د غړود يوه ثلث په واسطه تأييد شوې وي.  
 ۳- د غړو کنفرانس په خپله لومړۍ

۱- به موجب این کنوانسیون یک کنفرانس اعضاء تأسیس می شود. اولین جلسه این کنفرانس یک سال بعد از مرعی الاجرا قرار گرفتن این کنوانسیون توسط سازمان صحی جهان برگزار خواهد شد.  
 محل ووقت جلسات بعدی در اولین جلسه کنفرانس تصمیم گرفته می شود.  
 ۲- جلسات اضطراری کنفرانس اعضاء حسب ضرورت و یا به اثر درخواستی کتبی یکی از اعضا دایر شده می تواند، مشروط بر اینکه در مدت شش ماه بعد از سپردن تقاضا در نزد دارالانشاء کنوانسیون، تقاضای مذکور توسط یک ثلث از اعضاء تأیید شده باشد.  
 ۳- کنفرانس اعضاء در اولین جلسه

- غونډه کې د خپل کار پروسيجر د عمومي رايو پر بنسټ، غوره کوي.
- ۴- د غړو کنفرانس د عمومي رايو په واسطه په خپلو مالي چارو پورې اړوند قواعد وضع کوي او همدارنگه د فرعي بنسټونو په مالي مرستې پورې اړوندې چارې او دارالانشاء فعاليتونه چې مالي لگښتونه ايجابوي رامنځته کوي.
- په خپله هره عادي غونډه کې تر وروستۍ عادي غونډې پورې د مالي دورې لپاره بودجه وضع کوي.
- ۵- د غړو کنفرانس ددې کنوانسيون د تطبيق له څرنگوالي څخه څارنه کوي او د هغه د ښه تطبيق لپاره لازم تصميمونه نيسي او ددې مقصد لپاره د ۲۸، ۲۹ او ۳۳ مادې مطابق پروتوکولونه، ضميمې او تعديلونه واردوي.
- د غړو کنفرانس پدې منظور، لاندې چارې سرته رسوي:
- (الف) د ۲۰ او ۲۱ مادې مطابق د معلوماتو د تبادلې د زمينو پياوړتيا او برابرول .
- (ب) د پرمختيا او بياوړتيا اورهبري او په ۲۰ ماده کې پر يادو شوو لارو چارو برسېره ددې کنوانسيون د تطبيق په منظور د څېړنو او
- خود پروسيجر کاري خود را به اساس آراي عمومي، انتخاب مي نمايند.
- ۴- کنفرانس اعضاء ذريعه آراي عمومي قواعد مربوط به امور مالي خود را وضع نموده و همچنان امور مربوط به کمک مالي نهاد های فرعي و فعاليت های دارالانشاء را که ايجاب مصارف مالي را مي نمايند ايجاد مي نمايند.
- در هر جلسه عادي خود بودجه برای دوره مالي تا جلسه عادي بعدي وضع مي نمايند.
- ۵- کنفرانس اعضاء از چگونگی تطبيق اين کنوانسيون مراقبت نموده و تصاميم لازمه را برای تطبيق بهتر آن اتخاذ مي نمايند و برای اين مامول پروتوکول ها، ضمايم و تعديلات را مطابق به مواد ۲۸، ۲۹ و ۳۳ وارد مي نمايند.
- بدین منظور کنفرانس اعضاء کار های ذیل را انجام می دهد:
- (الف) تقويت و فراهم آوری زمينه های تبادل معلومات مطابق به مواد ۲۰ و ۲۱ .
- (ب) تقويت و رهبري انکشافات و کار برد طرق مقاييسوی دورانی برای تحقیقات و جمع آوری معلومات به منظور تطبيق این

- معلوماتو د راتپولو لپاره د دوراني مقایسوي لارو کارول.
- (ج) پرمختیاوو ته پیاوړتیا ورکول، د ستراتېژیو، پلانونو او پروگرامونو او همدارنگه د قانون جوړونې دپالیسیو تطبیق اوارزول اونورمناسب اقدامات.
- (د) د ۲۱ مادې مطابق د غړو لخوا د وړاندې شوو رپوتونو کتل او ددې کنوانسیون د تطبیق لپاره د منظمو رپوتونو غوره کول.
- (ه) د ۲۶ مادې مطابق ددې کنوانسیون د تطبیق لپاره، مالي سرچینو ته د سمون ورکولو د زمینو تطبیق او برابرول.
- (و) ددې کنوانسیون د موخو دلاسته را وړلو لپاره له اړتیا سره سم د فرعي بنسټونو جوړول.
- (ز) ددې کنوانسیون د تطبیق د پیاوړي کولو لپاره له اړوندو واکمنو ارګانونو، د ملګرو ملتو د سیستم له بنسټونو، له بین المللي او سیمه ییزو بین الحکومتي مؤسسو، غیر دولتي مؤسسو او نورو بنسټونو څخه د همکارۍ، د خدمت او معلوماتو د وړاندې کولو غوښتنه.
- (ح) او نورې هغه لارې چې ددې کنوانسیون د مقصدونو دلاسته راوړلو لپاره، د ترلاسه شوو تجربو
- کنوانسیون برعلاوه راهی مذکور در ماده ۲۰.
- (ج) تقویت بخشیدن انکشافات، تطبیق و ارزیابی ستراتېژی ها، پلاناها و پروگرام ها و همچنان پالیسی های قانونگذاری و دیگر اقدامات مناسب.
- (د) ملاحظه راپور های تقدیم شده از طرف اعضاء مطابق به ماده ۲۱ و انتخاب راپور های منظم برای تطبیق این کنوانسیون.
- (ه) تطبیق و فراهم آوری زمینه های منسجم سازی منابع مالی برای تطبیق این کنوانسیون مطابق به ماده ۲۶.
- (و) تأسیس نهاد های فرعی حسب ضرورت برای بدست آوردن اهداف این کنوانسیون.
- (ز) درخواست برای همکاری، عرضه خدمت و ارائه معلومات از ارگان های با صلاحیت مربوطه، نهاد های سیستم ملل متحد، مؤسسات بین المللی و منطقی بین الحکومتي، مؤسسات غیر دولتي و دیگر نهاد ها برای تقویت بخشیدن تطبیق این کنوانسیون.
- (ح) و دیگر راه های که برای حصول مقاصد این کنوانسیون در روشنی تجارب حاصله مؤثر واقع

په رڼا کې اغېزمنې پرېوزي.

می گردد.

۶- د غړو کنفرانس په خپل کاري پروسیجر کې د کتونکو د گډون لپاره میعاد ټاکي.

۶- کنفرانس اعضاء میعاد را برای اشتراک ناظرین در پروسیجر کاری خود ایجاد می نماید.

### دارالانشاء

#### څلېرېشتمه ماده:

۱- د غړو کنفرانس یوه دارالانشاء جوړوي او د هغې کاري ترتیبات ټاکي، د غړو کنفرانس هڅه کوي خو دغه کار په خپله لومړۍ غونډه کې سرته ورسوي.

۱- کنفرانس اعضاء یک دارالانشاء را ایجاد نموده و ترتیبات کاری آنرا تعیین مینماید. کنفرانس اعضاء کوشش مینمایند تا این کار را در اولین جلسه خود انجام دهند.

۲- د دغه شان یوې دارالانشاء د جوړېدو تر وخته د دارالانشاء چارې د نړۍ د روغتیايي سازمان په واسطه پرمخ بیول کېږي.

۲- تا زمان ایجاد همچو یک دارالانشاء، کارهای دارالانشاء توسط سازمان صحی جهان پیش برده میشود.

۳- د دارالانشاء چارې په لاندې توگه دي:

۳- کار های دارالانشاء قرار ذیل است:

(الف) د غړو د کنفرانس او د هغه د نورو فرعي بنسټونو د غونډو لپاره ترتیبات او په هغه پورې د اړوندو خدمتونو برابرول.

(الف) ترتیبات برای جلسات کنفرانس اعضاء و دیگر نهاد های فرعی آن و تهیه خدمات مربوط به آن.

(ب) ددې کنوانسیون مطابق د رسېدلو رپورتونو لېږدول.

(ب) انتقال راپور های واصله مطابق به این کنوانسیون.

(ج) عندالاقضاء غړو په خاصه مخ په پرمختیا او د اقتصادي گزار په حال کې غړو هېوادونو ته ددې کنوانسیون مطابق، د اړینو معلوماتو په راټولولو او لېږدولو کې د مرستې

(ج) عندالاقضاء ارائه کمک به اعضاء، خصوصاً کشور های عضو رويه انکشاف و در حال گزار اقتصادی در جمع آوری و انتقال معلومات ضروری مطابق به احکام

وراندې كول.

(د) دکنوانسیون مطابق اود کنفرانس د غړو تر لارښوونې لاندې د خپلو فعالیتونو د رپوټ برابرول او د غړو کنفرانس ته د هغه وراندې كول.

(ه) د غړو د کنفرانس تر لارښوونې لاندې له بین المللی، سیمه ییزو بین الحکومتي او نورو بنسټونو سره د اړینې همکاری- ټاکل.

(و) د غړو د کنفرانس تر لارښوونې لاندې په هغو اداري یا مقاوله وي ترتیباتو کې چې د چارو په پرمخ بیولو کې یې اغېزمن دي شاملېدل.

(ز) د نورو هغو دندو سرته رسول چې د کنوانسیون او د هغه د پروتوکولونو په واسطه مشخص شوي او همدارنگه د هغو دندو تر سره کول چې د غړو د کنفرانس په واسطه ټاکل کېږي.

د غړو د کنفرانس او بین الحکومتي

سازمانونو ترمنځ اړیکي

**پنځه ویشتمه ماده:**

ددې کنوانسیون د مقصدونو د لاسته راوړلو او تخنیکي او مالي همکاری- د وراندې کولو په منظور، د غړو کنفرانس له بین المللي او سیمه ییزو واکمنو مؤسسو او نورو مالي او پرمختیایي بنسټونو څخه د

این کنوانسیون.

(د) تهیه گزارش فعالیت‌های خود مطابق به کنوانسیون و تحت رهنمای کنفرانس اعضاء و تقدیم نمودن آن به کنفرانس اعضاء.

(ه) تحت رهنمایی کنفرانس اعضاء تعیین نمودن همکاری ضروری با مؤسسات بین المللی و بین الحکومتي منطقی و دیگر نهادها.

(و) تحت رهنمایی کنفرانس اعضاء شمولیت به ترتیبات اداری یا مقاوله وی ایکه برای پیشبرد کارهای خود مؤثر می باشد.

(ز) انجام دادن دیگر وظایفی که توسط کنوانسیون و پروتوکول های آن مشخص گردیده و همچنان انجام وظایفی که توسط کنفرانس اعضاء تعیین می گردد.

روابط میان کنفرانس اعضا و سازمان

های بین الحکومتي

**ماده یست و پنجم:**

به منظور حصول مقاصد این کنوانسیون و ارائه همکاری تخنیکي و مالي، کنفرانس اعضاء از مؤسسات با صلاحیت بین المللی و منطقی و غیره نهاد های مالی و انکشافی، تقاضای درخواست

همکاری- غوښتنه کوي.

همکاری می نماید.

### مالي سرچينې

### منابع مالي

شپږويشتمه ماده:

ماده ييست و ششم:

۱- ددې کنوانسیون غړي، له هغه نقش څخه چې مالي سرچينې يې ددغو موخو په ترلاسه کېدو کې سرته رسوي خبر دي.

۱- اعضاء این کنوانسیون از نقش پر اهمیت که منابع مالی در برآورده ساختن این اهداف بازی مینماید، آگاه اند.

۲- هر غړی ددې کنوانسیون د مقصدونو د لاسته راوړلو په منظور، د ملي پلان، او لویتونو او پروگرامونو مطابق مالي مرستې وړاندې کوي.

۲- هر عضو به منظور حصول مقاصد این کنوانسیون مطابق به پلان ملی، اولویت ها و پروگرام های خود کمک های مالی را ارائه می دارد.

۳- ددې کنوانسیون غړي دوه اړخيزې، سيمه ييزې، محلي او نورې مجراگانې له مالي سرچينو څخه د ګټې اخستنې لپاره هڅوي، خو له مخ په پرمختيا او د ګزار له اقتصاد لرونکو هېوادونو سره د تنباکو دمخه نيونکو پروگرامونو د پياوړي کولو په برخه کې مرسته وکړي، په عين وخت کې د تنباکو په بدل کې په ګټورو کښتونو د تبديلولو لپاره، د دوامدارې او پرځان بسيا پرمختيا لپاره د ملي پرمختيايي ستراتيژيوله لارې هڅې ته دوام ورکول کېږي.

۳- اعضاء این کنوانسیون مجراهای دوجانبه، منطقه ای، محلی و غیره را برای استفاده منابع مالی تشویق می نمایند تا در زمینه تقویت بخشیدن پروگرام های جلوگیری کننده تنباکو به کشور های روبه انکشاف و کشور های دارای اقتصاد گزار، کمک نمایند. در عین زمان تلاش برای تبدیلی کشت های مفید در بدل تنباکو از طریق ستراتيژي های انکشافی ملی برای انکشاف دوامدار و خودکفا، ادامه داده می شود.

۴- هغه غړي چې په استازیتوب په اړوندو بین المللي، سيمه ييزو او بین الحکومتي مؤسسو او نورو مالي او

۴- اعضاء که نمایندګي در مؤسسات مربوطه بين المللی، منطقی و بين الحکومتي و در نهاد

پرمختیای بنسټونو کې شاملېږي، هڅه کوي چې دغه بنسټونه وهڅوي خو له مخ په پرمختیا هېوادو او د اقتصادي گزار په حال کې غړو هېوادونو سره، ددې کنوانسیون په وړاندې د هغوی د مکلفیتونو په سرته رسولو کې مالي مرسته وکړي. پرته لدې چې پدغو مؤسسو کې د هغو د ګډون حق محدود شي.

۵- غړي موافقه کوي چې:

(الف) ددې کنوانسیون د غړو د مکلفیتونو د سرته رسېدو په منظور، ټولې مالي، تخنیکي او نورې خصوصي او عمومي مالي سرچینې چې د تنباکو د مخنیوي د فعالیتونو لپاره موجودې دي، منسجمې کړي او د غړود ګټې اخستې لپاره یې د هغوی په واک کې ورکړي. په خاصه دمخ په پرمختیا او د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونو لپاره.

(ب) عندالاقضاء، دارالانشأ د مالي سرچینو د موجودیت په صورت کې د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونو ته توصیه کوي خو له دغو سرچینو څخه ګټه واخلي اوددې کنوانسیون د تطبیق لپاره خپل مکلفیتونه سرته ورسوي.

(ج) د غړو کنفرانس په خپله لومړنۍ

های مالی و انکشافی می شوند، سعی می نمایند که این نهاد ها را تشویق نمایند تا برای کشورهای روبه انکشاف و کشور های عضو در حال گزار اقتصادی برای برآورده ساختن مکلفیت های شان در قبال این کنوانسیون کمک های مالی نمایند، بدون اینکه حق اشتراک شان در این مؤسسات محدود شود.

۵- اعضاء موافقه می نمایند که:

(الف) به منظور برآورده ساختن مکلفیت های اعضاء این کنوانسیون، تمام منابع مالی، تخنیکي و غیره خصوصی و عمومی را که برای فعالیت های جلوگیری تنباکو موجود بوده، منسجم ساخته و برای استفاده اعضاء در اختیار آن ها قرار می دهد، خصوصاً برای کشورهای روبه انکشاف و کشورهای در حال گزار اقتصادی.

(ب) عندالاقضاء، دارالانشاء در صورت موجودیت منابع مالی به کشورهای در حال گزار اقتصادی توصیه مینماید تا از این منابع استفاده نموده و مکلفیت های خود را برای تطبیق این کنوانسیون انجام دهند.

(ج) کنفرانس اعضاء در اولین جلسه

غونډه کې ټولې موجودې مالي سرچينې بررسي کوي او د مرستې ميکانيزمونه چې د دارالانشاء د ترسره شوو څېړنو او نورو معلوماتو پر بنسټ لاسته راوړل شوي دي، ترلاس لاندې نيسي او دهغو تناسب سنجوي.

(د) د بررسي له په پام کې نيولو سره غړي د موجود ميکانيزم د پياوړي کولو لپاره د اړتيا په لاره کې خپل تصميمونه نيسي يا د يوې نړيوالې داوطلبې مالي مرستې د رامنځته کېدو يا هم د بل کارېدونکي ميکانيزم د جوړېدو لپاره چې له اړتيا سره سم زياتي مالي سرچينې راټولې کړي اقدام کوي خو له مخ په پرمختيا هېوادونو او د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونو سره، ددې کنوانسيون د موخو د ترسره کېدو لپاره لا ښې مالي مرستې صورت و مومي.

خود تمام منابع مالي موجوده را بررسي نموده و ميکانيزم های کمک را که باساس تحقيقات انجام شده دارالانشاء و ديگر معلومات بدست آورده می باشد، روی دست گرفته و تناسب آنرا می سنجد.

(د) با در نظر داشت بررسي اعضاء تصاميم خود را در جهت ضرورت برای تقويت بخشيدن ميکانيزم موجود اتخاذ نموده يا برای ايجاد و تأسيس یک کمک مالی جهانی داوطلب و يا هم ديگر ميکانيزم کار آمديکه بتواند منابع مالی بيشتری را حسب ضرورت جمع آوری نمايد، اقدام می نمايند تا کمک های مالی بهتر برای برآورده ساختن اهداف اين کنوانسيون به کشور های روبه انکشاف و کشور های در حال گزار اقتصادی صورت گيرد.

### نهمه برخه

#### د اختلافونو حل

##### د اختلافونو حل

اووه ويشتمه ماده:

۱- ددې کنوانسيون د دوو يا له دوو څخه د زياتو غړو تر منځ دهغه د تفسير يا يې د تطبيق د مسئلې پر سر د اختلاف د رامنځته کېدو په

### بخش نهم

#### حل اختلافات

##### حل اختلافات

ماده بیست و هفتم:

۱- در صورت بروز اختلافات میان دو و یا بیشتر از دو عضو این کنوانسیون روی مسئله تفسیر یا تطبیق آن، اعضاء مربوطه مجرا های

ديپلوماتيک را برای گفت و شنود يا ديگر طرق حل اختلافات صلح آميز را جستجو می نمایند. مانند مساعي جميله، میانجیگری يا توافق در صورت غير مؤثر بودن مواد فوق الذکر اعضاء این کنوانسيون تبرئه نمی گردند تا مسئولیت های خود را در قبال این کنوانسيون عملی نمایند.

۲- حين تصویب، قبولیت، منظوری، تائید رسمی يا الحاق به این کنوانسيون يا در هر وقتی ديگر بعد از آن، دولت يا مؤسسه اقتصادی منطقی به طور کتبی در نزد امین (متصدی)، این امر را واضح می سازد که در صورت عدم رسیدن به راه های مسالمت آميز حل اختلافات مذکور در پاراگراف اول این ماده، به طور اجباری حکمیت آرای عمومی کنفرانس اعضاء را می پذیرد.

۳- احکام این ماده بالای اعضای این کنوانسيون که عضو یک پروتوکول می باشند نیز قابل تطبيق می باشد، مگر اینکه طور ديگری صراحت داشته باشد.

صورت کې اړوند غړي د خبرو اترو لپاره ديپلوماتيکي مجراگانې يا د اختلافونو د حل نورې سوله ييزې لارې لټوي، لکه جميله هڅه، منځگړيتوب يا موافقه، د پورته يادو شوو موادو د نه اغېزمنتوب په صورت کې، ددې کنوانسيون غړي نه تېرته کېږي خوددې کنوانسيون په وړاندې خپل مسئوليتونه عملي کړي.

۲- ددې کنوانسيون د تصویب، منلو، منظوری، رسمي تائيد يا الحاق په وخت کې يا له هغو وروسته په هر وخت کې دولت يا سيمه ييزه اقتصادي مؤسسه، په ليکلي توگه د امین (متصدی) په وړاندې دغه امر څرگندوي چې ددې مادې په لومړي پاراگراف کې د يادو شوو اختلافونو دسوله ييز حل لارو ته د نه رسېدو په صورت کې، په اجباري توگه د غړو دکنفرانس دعمومي رأيو حکمیت مني.

۳- ددغې مادې حکمونه ددې کنوانسيون پر غړو باندې چې د يوه پروتوکول غړي وي هم د تطبيق وړ دي، خودا چې بل ډول صراحت ولري.

## لسمه برخه

## د کنوانسیون پرمختیا او پراختیا

## په کنوانسیون کې تعدیلونه

اته ویشتمه ماده:

۱- هر غړی کولی شي پدې کنوانسیون کې د تعدیلونو وړاندیز وکړي، دغه ډول تعدیلونه د غړو د کنفرانس په واسطه تر غور او خپرنې لاندې نیول کېږي.

۲- په کنوانسیون کې تعدیلونه د غړو د کنفرانس په واسطه وضع کېږي، د بحث وړ تعدیلونو د وړاندیز متن له هغې غونډې چې پدې منظور جوړېږي لږ تر لږه شپږ میاشتې دمخه د دارالانشاء له لارې غړو ته ابلاغېږي، همدارنگه دارالانشاء وړاندیز شوي تعدیلونه د کنوانسیون لاسلیک کوونکو ته او د معلوماتو لپاره امین (متصدي) ته ابلاغوي.

۳- غړي هڅه کوي خود عمومي رأیو د توافق له لارې پر وړاندیز شوو تعدیلونو باندې موافقې ته ورسېږي. که چېرې موافقه د عمومي رأیو له لارې شونې نه وي، تعدیلونه په غونډه کې د رأیې ورکونکو د موجودو غړو د رأیو د ثلث د اکثریت له لارې واردېږي، ددې مادې په منظور چې وايي: ((موجود

## بخش دهم

## انکشاف و توسعه کنوانسیون

## تعدیلات در کنوانسیون

ماده بیست و هشتم:

۱- هر عضو می تواند پیشنهاد تعدیلات در این کنوانسیون را نماید. چنین تعدیلات توسط کنفرانس اعضاء تحت غور و بررسی قرار می گیرد.

۲- تعدیلات در کنوانسیون توسط کنفرانس اعضاء وضع می گردد. متن پیشنهادیه تعدیلات مورد بحث حد اقل شش ماه قبل از جلسه ایکه بدین منظور دایر می گردد از طریق دارالانشاء به اعضاء ابلاغ می گردد. همچنان دارالانشاء تعدیلات پیشنهاد شده را به امضاء کنندگان کنوانسیون و برای معلومات به امین (متصدي) ابلاغ می دارد.

۳- اعضاء کوشش به خرج می دهند تا از طریق توافق آراء عمومی بالای تعدیلات پیشنهاد شده به توافق برسند. اگر توافق از طریق آراء عمومی امکان پذیر نبود، تعدیلات از طریق اکثریت ثلث آراء اعضاء موجود رأی ده در جلسه، وارد می گردد. به منظور این ماده که می گوید: ((اعضاء موجود ورأی ده، اعضا

اورا يه ورکونکي غړي، حاضرېږي او د خپلې رايې له حق څخه د هغو په نفع يا پر خلاف گڼه اخلي.)) هر وارد شوی تعديل د دارالانشاء له لارې امين (متصدي) ته او هغه يې بالنوبه غړو ته د منلو لپاره ابلاغوي.

حضور بهم رسانده واز حق رأی خود به نفع يا به خلاف آن از رأی خود استفاده می کند)) هر تعديلات وارد شده از طريق دارالانشاء به امين (متصدي) و او بالنوبه آنرا به اعضاء برای پذيرفتن ابلاغ می دارد.

۴- د تعديلونو منل شوي مواد امين (متصدي) ته سپارل کېږي، هر وارد شوی تعديل ددې مادې د درېيم پاراگراف مطابق، امين (متصدي) ته د قبولې له سپارلو څخه چې د هغه دوه ثلثه يې منلي وي، په نوي يمه ورځ مرعي الاجراً گڼي.

۴- مواد قبولی تعديلات به امين (متصدي) سپرده می شود. هر تعديل وارد شده مطابق پاراگراف سوم اين ماده در روز نودم از سپردن قبولی در نزد امين (متصدي) که دو ثلث آنرا پذيرفته باشد، مرعی الاجرا قرار می گيرد.

۵- د غړو په بله برخه کې تعديلونه له امين (متصدي) سره د هغو د منلو په نوي يمه ورځ، مرعي الاجراً گڼي.

۵- تعديلات در حصه ديگر اعضاء در روز نودم پذيرش آن در نزد امين (متصدي) مرعی الاجرا پنداشته می شود.

### د کوانسیون د ضميمو تصويب او تعديل

نهه ويشتمه ماده:

۱- پدې کوانسیون کې ضميمې او تعديلونه په ۲۸ ماده کې د ياد شوي پروسيجر مطابق، وړاندیز، تصويب او نافذېږي.

ماده ييست و نهه:

۱- ضمائم و تعديلات در اين کوانسیون مطابق به پروسيجر ذکر شده در ماده ۲۸ پيشنهاد، تصويب و نافذ می گردد.

۲- ضميمې ددې کوانسیون لاینفک جز شمېرل کېږي او کوانسیون ته مراجعه په عين زمان کې ضميمو ته مراجعه گڼل کېږي.

۲- ضمائم جزء لاینفک اين کوانسیون به شمار ميرود و مراجعه به کوانسیون در عين زمان مراجعه به ضمايم را می رساند.

۳- ضميمې په لسټ، ډول او

۳- ضمائم منحصر به لسټ، شکل و

پروسیجری علمی یا اداری چارو پورې په نورواړوندو تشریحی مواردو پورې منحصر دي.

### یوولسمه برخه

### نهایی حکمونه

#### استثنائات

##### دېرشمه ماده:

هېڅ ډول استثنائات پدې کنوانسیون کې نشي راتلی.

##### دوې ته کېدل

##### یو دېرشمه ماده:

۱- د یوه غړي په حق کې ددې کنوانسیون له نافذېدو څخه د دوو کلونو له تېرېدو وروسته، هغه غړی کولی شي امین (متصدی) ته د یوې خبرتیا په وسیله لدې کنفرانس څخه ددې ته شي.

۲- دغه ډول ددې ته کېدل، د امین (متصدی) په واسطه د خبرتیا له ترلاسه کولو یو کال وروسته صورت مومي، یا له بلې هرې هغې نېټې څخه چې د ددې ته کېدو په خبرتیا کې مشخصه شوې وي.

۳- هر غړی چې له کنوانسیون څخه ددې ته شوی دی، پدې معنی دی چې له هغو ټولو پروتوکولونو څخه چې پدې کنوانسیون پورې اړه مومي، ددې ته شوی دی.

دیگر موارد تشریحی مربوطه به کار های پروسیجری، علمی یا اداری، می باشد.

### بخش یازدهم

### احکام نهایی

#### استثنائات

##### ماده سی ام:

هیچ نوع استثنائات در این کنوانسیون وارد شده نمی تواند.

##### کناره گیری

##### ماده سی و یکم:

۱- بعد از گذشت دو سال از انفاذ بودن این کنوانسیون در حق یک عضو، آن عضو می تواند ذریعه یک اطلاعیه به امین (متصدی)، از این کنوانسیون کناره گیری کند.

۲- چنین کناره گیری بعد از گذشت یک سال از دریافت اطلاعیه توسط امین (متصدی)، صورت می پذیرد یا از هر تاریخ دیگری که در اطلاعیه کناره گیری مشخص شده باشد.

۳- هر عضوی که از کنوانسیون کناره گیری نموده، بدین معنی است که از تمام پروتوکول های که مربوط این کنوانسیون می باشد، کناره گیری نموده است.

د رأی ورکونې حق

دوه دېرشمه ماده:

۱- ددې کنوانسیون هر غړی ددې مادې د دوه یم پاراګراف په استثنی، د یوې رأیې د حق لرونکی دی.

۲- د سیمه ییزې اقتصادي همکارۍ مؤسسې د خپل واک په دننه قضیو کې په کنوانسیون کې د خپل غړیتوب د شمېر په تناسب درأیې د حق لرونکې دي، همدارنگه کله چې د هغو له غړو څخه یوه د خپلې رأیې ورکونې له حق څخه ګټه اوچته کړې وي، مؤسسه دهغه غړي په حق کې د رأیې ورکونې حق نلري.

د سند مسوده (پروتوکول)

دري دېرشمه ماده:

۱- هر غړی کولای شي پدې کنوانسیون کې پروتوکول وړاندیز کړي، دغه ډول پروتوکول د غړو د کنفرانس په واسطه تر غور لاندې نیول کېږي.

۲- د غړو کنفرانس کولای شي پدې کنوانسیون کې پروتوکول خوښ کړي، د پروتوکول په غوره کولو کې هڅه کېږي خو د رأیو توافق صورت و مومي، په هغه صورت کې چې د پروتوکول په غوره کېدو کې د رأیو موافقې ته رسېدل ناشوني وي

حق رأی دهی

ماده سی و دوم:

۱- هر عضو این کنوانسیون به استثنای پاراګراف دوم این ماده، دارای حق یک رأی می باشد.

۲- مؤسسات همکاری اقتصادی منطقوی در قضایای داخل صلاحیت خود به تناسب، تعداد عضویت شان در کنوانسیون دارای حق رأی می باشد. چنین زمانی که یکی از اعضای آن از حق رأی دهی خود استفاده کرده باشد، مؤسسه در حق آن عضو حق رأی دهی را ندارد.

پیش نویس سند (پروتوکول)

ماده سی و سوم:

۱- هر عضو می تواند پروتوکول را در این کنوانسیون پیشنهاد نماید. چنین پروتوکول توسط کنفرانس اعضاء مورد غور قرار می گیرد.

۲- کنفرانس اعضاء می تواند پروتوکول را در این کنوانسیون اختیار نماید. در مورد گزینش پروتوکول، کوشش بخرج داده میشود تا توافق آرا صورت گیرد. در صورتیکه برای انتخاب پروتوکول رسیدن به توافق آرا ناممکن باشد و

راه های وصول به آن هم امکان پذیر نباشد، پروتوکول از طریق اکثریت سه چهارم اعضاء موجود رای دهنده انتخاب کرده می شود. به منظور این ماده اعضاء موجود و رای دهنده به اعضاء اطلاق می گردد که در جلسه حضور داشته و رای موافق و یا مخالف می دهند.

۳- متن پیشنهادی پروتوکول توسط دارالانشاء حد اقل در مدت شش ماه قبل از جلسه انتخاب پروتوکول به اعضاء ابلاغ می گردد.

۴- تنها اعضاء این کنوانسیون عضو پروتوکول شده می توانند.

۵- پروتوکول مربوط به این کنوانسیون فقط در مورد اعضاء آن قابل انفاذ می باشد و همچنان اعضاء یک پروتوکول مربوطه می توانند در قضایای مربوط به آن تصامیم اتخاذ نمایند.

۶- شرایط مربوط به مرعی الاجراء گردیدن هر پروتوکول در مواد آن گنجانی شده می شود.

او هغه ته د رسپدلو لاری هم شونی نه وی، پروتوکول در آیور کوونکود حاضر و غرود درې پرخلورا کثرت له طریقه غوره کپری، ددې مادی په منظور موجود او رایه ور کوونکی غرې پر هغو غرو باندي اطلاق کپری چې په غونډه کې حضور لری او موافقه یا مخالفه رایه ور کوی.

۳- د پروتوکول وړاندیز شوی متن د دارالانشاء په واسطه، د پروتوکول د غوره کولو له غونډې څخه لږ تر لږه شپږ میاشتې دمخه موده کې، غرو ته ابلاغ کپری.

۴- یوازی ددغې کنوانسیون غرې کولای شي ددې پروتوکول غرې شي.

۵- پدې کنوانسیون پورې اړوند پروتوکول فقط د هغه د غرو په هکله د انفاذ وړ دی او همدارنگه د یوه اړوند پروتوکول غرې کولای شي په هغه پورې په مربوطو قضیو کې تصمیمونه و نیسي.

۶- د هر پروتوکول په مرعی- الاجراء کېدو پورې اړوند شرایط، د هغه په موادو کې ځای پر ځای کپری.

صحه اپنودل (لاسلک)**خلور دپرشمه ماده:**

دغه کنوانسیون دلاسلک لپاره دنړۍ د روغتيايي سازمان د هر غړي لپاره او هغه هېواد ته چې د هغه غړی ندی خو د ملگرو ملتو غړی اودسیمې د اقتصادي همکارۍ غړی دی، په ژنیو کې د نړۍ د روغتيايي سازمان په مقرر کې د ۲۰۰۳ د جون له ۱۶ نېټې څخه د ۲۰۰۳ د جون تر ۲۲ نېټې پورې اوله هغې وروسته په نیویارک کې د ملگرو ملتو په مقرر کې د ۲۰۰۳ د جون له ۳۰ نېټې څخه د ۲۰۰۴ د جون تر ۲۹ نېټې پورې پرانستي دی.

تصویب، منل، منظوري، رسمي

تأیید یا الحاق**پنځه دپرشمه ماده:**

۱- دغه کنوانسیون د هېوادونو په واسطه د تصویب، منلو، منظوري یا الحاق تابع دی اوداقتصادي همکارۍ د سازمانونو په واسطه د رسمي تأیید یا الحاق تابع دی.

دغه کنوانسیون دالحاق لپاره د لاسلیک دنېټې له پایته رسېدو وروسته، پرانستي دی. دمصوبې مواد، منل، منظوري، رسمي تأیید یا الحاق امین (متصدي) ته سپارل کېږي.

صحه گذاشتن(امضاء)**ماده سی و چهارم:**

این کنوانسیون برای امضاء به هر عضو سازمان صحتی جهان و به کشوری که عضو آن نبوده و لاکن عضو ملل متحد و عضو همکاری اقتصادی منطقه می باشد در مقرر سازمان صحتی جهان در ژنیو سر از تاریخ ۱۶ جون ۲۰۰۳ الی ۲۲ جون ۲۰۰۳ و بعد از آن در مقرر ملل متحد در نیویارک سر از تاریخ ۳۰ جون ۲۰۰۳ الی ۲۹ جون ۲۰۰۴ باز می باشد.

تصویب، پذیرش، منظوری، تأیید

رسمی یا الحاق**ماده سی و پنجم:**

۱- این کنوانسیون تابع تصویب، پذیرش، منظوری، یا الحاق توسط کشورها بوده و توسط سازمان های همکاری اقتصادی تابع تأیید رسمی یا الحاق می باشد.

این کنوانسیون برای الحاق بعد از ختم تاریخ امضاء، باز می باشد، مواد مصوبه، پذیرش، منظوری، تأیید رسمی یا الحاق به امین (متصدي) سپرده می شود.

۲- د اقتصادي همکاري- هر سازمان چې ددې کنوانسیون غړی کېږي او د هغه غړي هېوادونه چې پدې کنوانسیون کې غړي ندي، ددې کنوانسیون، په پام کې نيولو باندي مکلف دي، د هغو سازمانونو په اړه چې يو يا له يوه څخه زيات غړي يې په عين وخت کې ددې کنوانسیون غړي شويدي، اړوند سازمان او غړی هېواد به ددې کنوانسیون په اړه له مسؤليتونو سره په رابطه کې تصميم و نيسي. پداسې حالاتو کې سازمان او غړي حق نلري په يوه وخت په کنوانسیون کې له درج شوو حقوقو څخه ګټه اوچته کړي.

۲- هر سازمان همکاري اقتصادي که عضو اين کنوانسیون می گردد و کشور های عضو آن در اين کنوانسیون عضو نمی باشد، مکلف به رعایت احکام این کنوانسیون میباشد. در ارتباط به سازمان های که یکی یا بیشتر از یک اعضای آن در عين زمان عضو این کنوانسیون گردیده ، سازمان مربوطه و کشور عضو در رابطه به مسئولیت های مربوط به این کنوانسیون تصمیم خواهند گرفت. در چنین حالات، سازمان و اعضاء حق ندارند همزمان از حقوق مندرج کنوانسیون استفاده نمایند.

۳- د اقتصادي همکاري- سازمانونه دې د رسمي تأييد په موادو يا د خپلې الحاقې په موادو کې، په کنوانسیون پورې په اړوندو قضيو کې د خپل واک حدود مشخص کړي، دغه ډول سازمانونه له هغو تعديلونو څخه چې د هغوی د واک په حدودو کې يې صورت موندلی دی امين (متصدي) خبر وي او هغه به بالتوبه موضوع پخپله غړو ته ابلاغوي.

۳- سازمان های همکاري اقتصادي در مواد تائيد رسمی يا در مواد الحاقیه خود حدود صلاحیت خود را در قضایای مربوط به کنوانسیون مشخص بدارند، چنین سازمان ها تعديلاتی که در حدود صلاحیت شان صورت گرفته امين (متصدي) را آگاه ساخته و آن بالتوبه خود موضوع را به اعضاء ابلاغ می دارد.

### انفاذ

#### شپږدېرشمه ماده:

۱- دغه کنوانسیون امين(متصدي)

### انفاذ

#### ماده سی و ششم:

۱- این کنوانسیون درست در نودم

روز پس از دریافت چهلمین نامه تصویبیه، پذیرش، منظوری، تأیید رسمی یا الحاقیه به امین (متصدی) قدرت اجرایی می یابد.

۲- هرگاه حکومتی بعد از دریافت احکام مندرج پاراگراف اول این ماده به این کنوانسیون پیوندد، تاریخ اجرائی برای آن حکومت ۹ روز بعد از دریافت نامه تصویبیه، پذیرش، منظوری و یا الحاقیه می یابد.

۳- هر سازمان همکاری اقتصادی منطقی که بعد از دریافت شروط مندرج فقره اول این ماده به این کنوانسیون پیوندد، تاریخ اجرائی برای آن سازمان ۹۰ روز بعد از دریافت نامه تأیید رسمی و یا الحاقیه می باشد.

۴- به منظور این ماده، هر نامه پذیرش ایکه توسط یک سازمان همکاری اقتصادی منطقی تقدیم میشود، علاوه از آنچه که توسط اعضاء این سازمان پذیرفته شده، حساب نمی گردد.

ته دتصویبیه، منلو، منظوری، رسمی تأیید یا الحاقیه د خلوبینتم لیک له ترلاسه کولو وروسته، سم په نوي یمه ورځ اجرایی قدرت پیدا کوي.

۲- که چېرې یو حکومت ددې مادې په لومړي پاراگراف کې د درج شوو حکمونو له ترلاسه کولو وروسته لدې کنوانسیون سره یو ځای شي، دهغه حکومت لپاره اجرایی نېټه د تصویبیه، منلو، منظوری یا الحاقیه د لیک له ترلاسه کولو ۹ ورځې وروسته ده.

۳- د سیمه ییزې اقتصادي همکاری هر سازمان چې د دې مادې په لومړي فقره کې ددرج شوو شرطونو له ترلاسه کولو وروسته لدې کنوانسیون سره یو ځای شي، د هغه سازمان لپاره اجرایی نېټه د رسمي تأیید یا الحاقیه د لیک له ترلاسه کولو ۹۰ ورځې وروسته ده.

۴- ددې مادې په منظور، د منلو هر لیک چې د سیمه ییزې اقتصادي همکاری د یوه سازمان په واسطه وړاندې کېږي، له هغو څخه زیات چې د دې سازمان د غړو لخوا منل شويدي، نه حسابېږي.

امانتدار (متصدی)

## اووه دېرشمه ماده:

د ملگرو ملتو د سازمان عمومي منشي ددې کنوانسيون او تعديلونو، پروتوکولونو او په هغه پورې د اړوندو ضميمو چې د ۲۸، ۲۹ او ۳۳ مادې مطابق واردېږي، ټاکل کېږي.

امانت دار (متصدی)

## ماده سي و هفتم:

دبیرکل سازمان ملل متحد به عنوان امانت دار این کنوانسیون و تعديلات، پروتوکول ها و ضمام مربوط به آن که مطابق به مواد ۲۸، ۲۹ و ۳۳ وارد می گردد، تعیین می گردد.

معتبر او د باور وړ متنونه

## اته دېرشمه ماده:

ددې کنوانسيون اصل ليکنه چې په عربي، چيني، انگليسي، فرانسوي، روسي او اسپانيايي ژبو ده او ټولې په يوه اندازه اعتبار لري د امانت په توگه د ملگرو ملتو له سرمنشي سره اېښودل شوي دي.

د شاهدانو په حضور لاسليک کوونکو دغه کنوانسيون، په ټول واک سره لاسليک کړي دي.

د ژنيو ښار د ۲۰۰۳ د می میاشت - یوويشتمه.

متون معتبر و قابل اعتماد

## ماده سي و هشتم:

نوشته اصل این کنوانسیون که به زبان های عربی، انگلیسی، چینی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی است و همگی به یک اندازه اعتبار دارند، به رسم امانت، نزد سرمنشی سازمان ملل متحد گذاشته است.

در حضور شهود امضاء کننده گان این کنوانسیون را به اختیار تام امضاء نموده اند.

شهر ژنیوو بیست و یکم - ماه می -

۲۰۰۳

ضمیمه اول: قطعنامه  
WHA ۱،۵۶ کنوانسیون  
چارچوب کاری راجع به  
کنترول تنباکو

پنجاه و ششمین مجمع صحتی  
جهان

باتذکر قطعنامه شماره  
۴۹، ۱۷ و ۵۲، ۱۸ مجمع صحتی  
جهانی که برای ایجاد  
یک کنوانسیون چارچوب کاری  
درمورد کنترول تنباکو  
مطابق به ماده ۱۹ اساسنامه  
سازمان صحتی جهان فرا  
می خواند .

مصمم بر این که نسل های حاضر و  
آینده را درمقابل مصارف و دود  
تنباکو نجات دهند .

با ملاحظه به نگرانی های زیادی که  
از تسریع سیگار کشی و دیگر انواع  
استعمال تنباکو که به سطح جهان  
وجود دارد .

یا به دیده قدرنگریستن گزارش نتایج  
کاری ریاست هیئت گفتگوی  
بین الحکومتی (۲) .

کار های عملی ملی ، منطقه ای و  
بین المللی و همکاری های جهانی  
برای حفظ صحت انسان درمقابل  
تاثیرات خطرناک مصارف تنباکو و

لومری ضمیمه: پرپرکه لیک،  
WHA ۵۶، ۱ د تنباکو د  
کنترول په هکله د کاری  
چوکاټ کنوانسیون

د نړۍ شپږپنځوسمه روغتیایی  
مجمع

د نړۍ د شپږپنځوسمې روغتیایی  
مجمع د ۱۷، ۴۹ او ۱۸، ۵۲ گڼې  
پرپرکه لیکونو په یادولوسره چې د  
نړۍ د روغتیایی سازمان د اساسنامې  
د ۱۹ مادې مطابق، د تنباکو د  
کنترول په هکله د کاری چوکاټ د  
یوه کنوانسیون د جوړېدو لپاره غږ  
کوي.

پدې تصمیم سره چې حاضر او  
راتلونکي نسلونه د تنباکو دمصرف  
اودود په مقابل کې وساتي .

هغو زیاتو اندېښنو ته په پام سره چې  
د سگریټ څکونې له چټکېدو او د  
نړۍ په سطح د تنباکو د استعمال له  
نورو ډولونو څخه وجود لري .

د بین الحکومتی خبرو اترو د هیئت  
د ریاست د کاری پایلو رپوټ ته د  
قدر په سترگو په کتلو سره (۲) .

د تنباکو دمصارفو اود هغه د دود  
دخطر په وړاندې دروغتیادواقع  
کېدود خطرناکواغېزو په مقابل کې  
عملي ملي، سیمه ییزاو بین المللي

کارونه او نړیوالې همکارۍ د انسان دروغتیا دساتنې لپاره دي او همدارنگه لدې امر څخه خبر دي چې مخ په پرمختیا هېوادونو او د اقتصادي گزارد په حال کې هېوادونو ته خاصه پاملرنه و شي.

### DOC./Rev.۱.INF/AS۶

سندونه ددې امر په اړتیا تاکید کوي چې هر څومره ژر دغه کنوانسیون نافذ شي او په اغېزمنه توگه پلی شي.

۱- حاضر پرېکړه لیک لدې کنوانسیون سره ملحقوي.

۲- ددې کنوانسیون د ۳۴ مادې مطابق چې وايي:

کنوانسیون د لاسلیک لپاره په ژنیو کې د نړۍ د روغتیايي سازمان په مقر کې د ۲۰۰۳ د جون له ۱۶ نېټې څخه د ۲۰۰۳ د جون تر ۲۲ نېټې او له هغې وروسته په نیویارک د ملگرو ملتو په مقر کې د ۲۰۰۳ د جون له ۳۰ څخه د ۲۰۰۴ د جون تر ۲۹ نېټې پورې پرانستی دی.

۳- له غړو هېوادونو او د سیمه ییزې اقتصادي همکارۍ له سازمانو څخه غوښتنه کوي څو یادشوی کنوانسیون هر څومره ژر لاسلیک، تصویب، منظور، په رسمي توگه تأیید یا له

درمعرض خطر قرار دادن صحت از دود آن می باشد. همچنان از این امر آگاه اند که توجه خاص به کشور های روبه انکشاف و کشور های در حال گزارد اقتصادی، داده شود.

### اسناد

DOC./Rev.۱.INF/AS۶ به ضرورت این امر تاکید می نمایند که هرچه عاجل تر این کنوانسیون نافذ گردیده و بطور مؤثر تطبیق گردد.

۱- قطعنامه حاضر را به این کنوانسیون ملحق می دارد.

۲- مطابق به ماده ۳۴ این کنوانسیون که می گوید:

کنوانسیون برای امضاء درمقر سازمان صحتی جهان در ژنیو از تاریخ ۱۶ جون ۲۰۰۳ الی ۲۲ جون ۲۰۰۳ و بعد از آن درمقر ملل متحد در نیویارک از تاریخ ۳۰ جون ۲۰۰۳ الی ۲۹ جون ۲۰۰۴ باز می باشد.

۳- از کشور های عضو و سازمان های همکارۍ اقتصادی منظوقی تقاضا می نماید که کنوانسیون مذکور را هرچه عاجل تر امضاء تصویب منظور، به صورت رسمی تأیید و یا به آن الحاق نموده وزمیننه های انفاذ آن را بصورت

- هغه سره الحاق وکړي او د نافذېدو زمينه يې په بېرني توگه برابره کړي.
- ۴- پرتولو هېوادونو اود سيمه ييزې اقتصادي همکارۍ پر سازمانونو تاکيد کوي، ددې کنوانسيون د انفاذ تر وخته، د تنباکو د مصرف اودودله منځه وړلو لپاره مناسب گامونه اوچت کړي.
- ۵- پرتولو غړو هېوادونو، د اقتصادي همکارۍ سازمانونو مبصرانو او نورو غړو تاکيد کوي خو پدې پرېکړه ليک کې له درج شوو لومړنيو کارونو څخه ملاتړ وکړي او په اغېزمنه توگه ددې کنوانسيون تر اجراء لاندې نيولو او تطبيق لپاره گام اوچت کړي.
- ۶- د ملگرو ملتو له مؤسسي څخه غواړي خويه خپلوهراړخيزو همکاريو سره د ملي او بين المللي پروگرامونو د پياوړي کولو لپاره مرسته وکړي. همدارنگه اړوندو بين المللي مؤسسو ته بلنه ورکوي خو پدې لاره کې خپلې مرستې و نه سپموي.
- ۷- مصمم دي خو د نړۍ د روغتيايي مجمع د کاري پروسيجر د (۴۲) قاعدې مطابق يو بين الحکومتي پرانستي کاري گروپ جوړ کړي چې ددې عاجل مهيا سازند.
- ۴- به تمام کشور ها و سازمان های همکارى اقتصادى منطقوى تاکيد مى نمايد ، تا زمان انفاذ اين کنوانسيون، گام های مناسبى را براى از بين بردن مصرف تنباکو و دود آن بردارند.
- ۵- به تمام کشورهای عضو ، سازمان های همکارى اقتصادى ، مبصرين و ديگر اعضا تاکيد مى نمايد تا از کار های مقدماتى مندرج اين قطعنامه حمايت نموده و بطور مؤثر براى مرعى الاجراء قراردادان و تطبيق اين کنوانسيون گام بر دارند.
- ۶- از ملل متحد تقاضا مى نمايند تا با همکارى همه جانبه اش براى تقويت پروگرام های ملي و بين المللى کمک نمايد . همچنان از مؤسسات ذيربط بين المللى دعوت مى نمايد تا در اين راستا از کمک های خود دريغ ننمايد.
- ۷- مصمم است تا يک گروپ کارى بين الحکومتى باز را مطابق به قاعده (۴۲) پروسيجر کارى مجمع صحى جهان ايجاد نمايد که براى تمام اعضا و سازمان های همکارى اقتصادى منطقه اى مندرج

ماده (۳۴) این کنوانسیون باز باشد تا پیشنهاد های را که در قضایای مربوطه کنوانسیون مشخص گردیده آماده نموده و مورد غور و بررسی قرار بدهد که در اولین جلسه کنفرانس اعضا بالاایش صحبت صورت گیرد. چنین موضوعات در برگزیده امور ذیل می باشد:

۱- قواعد برای پروسیجرکاری کنفرانس اعضا (ماده ۳، ۲۳)، به شمول نحوه اشتراک مبصرین در جلسات کنفرانس اعضا (ماده ۶، ۲۳).

۲- اختیارات برای نامزدی یک دارالانشاء دائمی و ترتیبات برای کار های آن ماده (۱، ۲۴).

۳- قواعد مالی برای کنفرانس اعضا و ارگان های ماتحت آن و همچنان احکام مالی برای پیش برد کار های دارالانشاء (ماده ۴، ۲۳).

۴- یک مسوده بودجه برای اولین دور مالی خود (ماده ۴، ۲۳).

۵- یک باز دید و بررسی از منابع

کنوانسیون به (۳۴) ماده کی درج شوو ٲولو غرو او د سیمه ییزی اقتصادی همکاری- سازمانونو ته پرانستی وی شوغه و پراندیزونه چی په کنوانسیون پورې په اړوندو قضیوکی مشخص شویدی چمتو کړي اوتر غوراو څېړنې لاندې یې ونیسی چی د غرو د کنفرانس په لومړنۍ غونډه کې ورباندې خبرې اترې وشي ، دغه ډول موضوعگانې لاندې چارې په برکې نیسی:

۱- د غرو د کنفرانس د کاري پروسیجر لپاره قواعد (۳، ۲۳ ماده)، د غرو د کنفرانس په غونډه کې د مبصرینو د کپون د ډول په شمول (۶، ۲۳ ماده).

۲- د یوې دایمی دارالانشاء د نوماندۍ لپاره واکونه او دهغې لپاره ترتیبات (۱، ۲۴) ماده.

۳- د غرو د کنفرانس او د هغه ترلاس لاندې ارگانونو لپاره مالی قواعد او همدارنگه د دارالانشاء د کارونو د پرمخبیولو لپاره مالی حکمونه (۴، ۲۳) ماده.

۴- د ځان دلومړۍ مالی دورې لپاره د یوې بودجې مسوده (۴، ۲۳ ماده).

۵- له سرشارو او موجودو سرچینو

سرشار و موجوده و میکانیزم های کمک رسانی به اعضاء برای انجام وظایف شان تحت این کنوانسیون (ماده ۵، ۲۶).

۸- علاوهً مصمم است که گروه کاری بین الحکومتی باز، همچنان از کارهای آماده گئی برای اولین جلسه کنفرانس اعضاء نظارت نموده و به آن مستقیماً گزارش می دهد.

۹- فیصله می نماید که فیصله های اتخاذ شده از جانب هیئت گفتگوی بین الحکومتی در چارچوب سازمان صحت جهانی در روشنی این کنوانسیون برای جلوگیری از تنبک در رابطه به اشتراک مؤسسات غیردولتی یکسان بالای فعالیت های گروه کاری باز بین الحکومتی تطبیق می گردد.

۱۰- از سرمنشی تقاضا می نماید:

(۱) کارهای دارالانشاء راتحت این کنوانسیون تا تعیین دارالانشاء دائمی تدارک ببیند.

(۲) غرض کمک کشور های این کنوانسیون و خصوصاً کشور های روبه انکشاف و کشور های در حال

او غروته دمرستی رسولوله میکانیزمونو خخه تر دې کنوانسیون لاندې د هغوی د دندو د سرته رسولو لپاره یوه لیدنه او بررسی (۵، ۲۶ ماده).

۸- برسره پردې تصمیم لري چې پرانستی بین الحکومتی کاری گروپ، همدارنگه دغرو د کنفرانس د لومړنۍ غونډې لپاره د چمتووالي له کارونو خخه خارنه وکړي او هغه ته مستقیماً رپوټ ورکوي.

۹- پرېکړه کوي چې د غیر دولتي مؤسسو د گډون په اړه له تنباکو خخه د منځنيوي لپاره ددې کنوانسیون په رڼا کې د نړۍ د روغتيايي سازمان په چوکاټ کې د بین الحکومتی خبرو اترو د هیئت لخوا نیول شوې پرېکړې د بین الحکومتی پرانستی کاری گروپ پر فعالیتونو باندې یوشان تطبیقېږي.

۱۰- له سرمنشي خخه غوښتل کېږي:

(۱) تر دې کنوانسیون لاندې د دارالانشاء کارونه دې، ددایمي دارالانشاء تر ټاکلو پورې تدارک وويني.

(۲) د کنوانسیون د مرعي الاجراء کېدوپه منظور، د هغوی د چمتو والي لپاره ددې کنوانسیون د هېوادونو او

- په خاصه دمخ په پرمختيا هېوادونو او د اقتصادي گزار په حال کې هېوادونو، د مرستې په غرض، مناسب گامونه اوچت کړي.
- (۳) د پرانستي بين الحکومتي کاري گروپ غونډې دې د ۲۰۰۳ د جون په ۱۶ او د غړو د کنفرانس دلومړنۍ غونډې تر منځ، جوړې کړي.
- (۴) پدې امر باندې چې د نړۍ روغتيايي سازمان، د نړۍ په سطح د تنباکو د مخنيوي لپاره د تخنيکي مشورو، لارښوونو او ملاتړ په ډگر کې ستره برخه اخلي، د ځان باوري کېدو ته دوام ورکړي.
- (۵) ددې کنوانسيون دمرعي الاجراء کېدو او د غړو د کنفرانس دلومړنۍ غونډې لپاره د ترلاس لاندې چمتو والي د موجودو پرمختگونو له پرمختيا څخه دې روغتيايي ټولنه خبره کړي.
- گزار اقتصادي برای آماده گي شان به منظور مرعي الاجراً قراردادن کنوانسيون، گام های مناسب را بردارد.
- (۳) جلسات گروپ کاري بين الحکومتي باز را در ما بين ۱۶ جون ۲۰۰۳ واولين جلسه کنفرانس اعضاء، دایر نماید.
- (۴) به يقين دادن خود به اين امر که سازمان صحي جهان برای جلوگیری تنباکو به سطح جهان نقش عمده را درعرصه مشوره های تخنيکی، هدايات وحمایت بازی مينمايد، ادامه دهد.
- (۵) ازانکشافات وپيش رفت های موجوده درمرعي الاجراء قراردادن اين کنوانسيون و آمادگی های روی دست برای اولین جلسه کنفرانس اعضاء، مجمع صحي را مطلع بسازد.

دوه یمه ضمیمه:

د تنباکو د کنترول د کاريچوکاټ د بهیر نېټه

د تنباکو د کنترول لپاره د چوکاټ د جوړېدو نظریه، د ۱۹۹۵ په مې کې د نړۍ د روغتيايي مجمع د ۴۸، ۱۱ گڼې پرېکړه لیک په صادرېدو سره پیل شوه چې په هغې کې له سرممنشي څخه وغوښتل شول څو لارښودونو، اعلامیو یاد کنوانسیون په شان بین المللي سندونو ته د پرمختیا ورکولو له شوني والي څخه، د مجمع نهه څلوېښتمې غونډې ته رپوټ وړاندې کړي.

د نړۍ د روغتيايي مجمع د ۴۸، ۱۱ گڼې پرېکړه لیک په پایله کې د نړۍ له روغتيايي سازمان څخه و غوښتل شول څو "د تنباکو د کنترول لپاره د یوه بین المللي سند د رامنځته کولو شونتیا" تر نامه لاندې هغه مسوده چې د سرممنشي لخوا د نړۍ د روغتيايي سازمان د اجرائیوي بورډ په اووه نوي یمه غونډه کې وړاندې شوې وه، چمتو کړي چې د اجرائیوي بورډ په عین غونډه "د تنباکو د کنترول د کنوانسیون لپاره بین المللي چوکاټ" په نوم

ضمیمه دوم:

تاریخ جریان چارچوب کاريکنترول تنباکو

نظریه ایجاد چارچوب برای کنترول تنباکو با صدور قطعنامه شماره ۴۸، ۱۱ مجمع صحتی جهان در می ۱۹۹۵ آغاز گردید که در آن از سرممنشي تقاضا به عمل آمد تا گزارشی از امکان بودن انکشاف دادن اسناد بین المللی را مانند رهنمود ها، اعلامیه یا کنوانسیون به چهل و نهم جلسه مجمع ارائه بدارد.

در نتیجه قطعنامه شماره ۴۸، ۱۱ مجمع صحتی جهان، از سازمان صحتی جهان تقاضا گردید تا مسوده ای که زیر نام "امکان ایجاد یک سند بین المللی برای کنترول تنباکو" از طرف سرممنشي در نود و هفتم جلسه بورډ اجرائیوی سازمان صحتی جهان تقدیم گردیده بود، آماده نماید که در عین جلسه بورډ اجرائیوی قطعنامه شماره EB۹۷.R۸ را تحت عنوان "چارچوب بین المللی برای کنوانسیون

EB۹۷.R۸ گڼه پرېکړه لیک  
اختیار کړ.

وروسته په هماغه کال د نړۍ روغتيايي  
مجمع نهه څلوبېنتمې غونډې " د  
تباکو د کنترول د کنوانسیون لپاره  
بين المللي چوکاټ" تر نامه لاندې  
۱۷، ۴۹ گڼه پرېکړه لیک اختیار کړ  
او له سرمشري څخه و غوښتل شول  
څو د تباکو د کنترول د کنوانسیون  
لپاره د يوه چوکاټ پرمختيا پيل  
کړي چې د دغه پرېکړه لیک له امله  
په رسمي توگه د قرارداد د رامنځته  
کېدو لومړنی متصدي پيل شو.

په ۱۹۹۸ کال کې د نړۍ روغتيايي  
سازمان نوی غوره شوی عمومي  
رئيس ډاکتر (گروهارلم بدنلند) د  
تباکو د کنترول مسئله د نړۍ په  
سطح په اولويت کې راوستله  
او پدې منظوريې "له تباکو  
څخه د ازاد ژوند" تر نامه  
لاندې يوه هيئتې پروژه جوړه  
کړه څو د نړيوالو پام را  
وگرځوي او لدې لارې د تباکو د  
کنترول لپاره سرچينې را ټولي  
کړي او د زيات پراخېدو مخه  
يې و نيسي، پدې منظور، د عملي  
کارونو طبيعي منعکسوونکي  
څواړخيزگډون ته پرمختيا ورکړل

کنترول تباکو " اختيار  
نمود.

بعداً در همان سال ، جلسه چهل ونهم  
مجمع صحتی جهان قطعنامه شماره  
۴۹، ۱۷ راتحت عنوان "چارچوب  
بين المللی برای کنوانسیون کنترول  
تباکو" اختیار نمودو از سرمشري  
تقاضا به عمل آمد تا انکشاف یک  
چارچوب را برای کنوانسیون  
کنترول تباکو آغاز نماید . که در  
اثر این قطعنامه اولین متصدي ایجاد  
قرار داد به طور رسمی آغاز  
گردید.

در سال ۱۹۹۸ رئیس عمومی جدید  
الانتخاب سازمان صحتی جهان ډاکتر  
(گروهارلم بدنلند) مسئله کنترول  
تباکو را به سطح جهان در اولويت  
قراردادو بدین منظور یک پروژه  
هيئتې را تحت عنوان "آغاز زندگی  
آزاد از تباکو" را ایجاد کرد تا توجه  
جهانيان را مبذول ساخته و از این  
طریق منابع را برای کنترول تباکو  
جمع آوری نموده و جلو آن را از  
گسترش بیشتر بگیرد. بدین منظور یک  
پروژه هيئتې را تحت عنوان "آغاز  
زندگی آزاد از تباکو" را ایجاد  
کردتا توجه جهانيان رامبذول ساخته  
و از این طریق منابع را برای کنترول

شوه. له هر څه څخه زيات مهمه ډاکتر (برندلند) د غړو هېوادونو تر منځ د تباکو له زيات پراخېدو څخه د مخنيوي لپاره د خبرو اترو زمينې پيل کړې خو له سياسي او عمومي لحاظه نظرياتو ته سمون ورکړي او پدې لاره کې نړيوال قواعد رامنځته کړي.

د ۱۹۹۹ په مې کې د نړۍ دوه پنځوسمې روغتيايي مجمع د تباکو د منع د چوکاټ د يوه کنوانسيون او اړوندو شونو پروتوکولونو د رامنځته کېدو په منظور، خو اړخيزو خبرو اترو ته زمينه هواره کړه.

د نړۍ د روغتيايي مجمع ۱۸، ۵۲ گڼې پرېکړه لیک د کنوانسيون د تسويد لپاره دوه کميټې جوړې کړې خو پدې برخه کې خبرې اتري بشپړې کړې او وروستنی متن دغوراو څېړنې لپاره د نړۍ شپږپنځوسمې روغتيايي مجمع ته تسليم کړي. په يادو شوو دوو کميټو کې، د کنوانسيون د چوکاټ د مسودې د جزئياتو د چمتو کولو لپاره يو تخنيکي کاري گروپ او همدارنگه د کنوانسيون د چوکاټ

تباکو جمع آوری نموده و جلو آن را از گسترش بیشتر بگیرد. بدین منظور اشتراک چند بعدی منعکس دهنده طبیعی کارهای عملی انکشاف داده شد. از همه مهم تر، ډاکتر (برندلند) زمينه های گفتگورا برای جلوگیری از گسترش بیشتر تباکو در میان کشورهای عضو آغاز کرد تا نظريات را از لحاظ سياسي و عمومی بسیج داده و قواعد جهانی را در این راستا ایجاد نماید.

در ماه می ۱۹۹۹، پنجاه و دومین مجمع صحتی جهان زمينه را برای گفتگوی چند جانبه به منظور ایجاد یک کنوانسيون چارچوب منع تباکو و پروتوکول های ممکنه مربوطه، هموار ساخت.

قطعه نامه شماره ۱۸، ۵۲ مجمع صحتی جهان دو کمیته را برای تسويد کنوانسيون ایجاد کرد تا مذاکرات را در این زمينه تکميل نموده و متن نهایی را برای غور و بررسی به پنجاه و ششمین مجمع صحتی جهان تسليم نمایند. دو کمیته مذکور شامل یک گروپ کاری تخنيکی برای آماده سازی جزئيات مسوده چارچوب کنوانسيون بودند و همچنان، دربرگیرنده یک هیئت مذاکره کننده بین الحكومتی برای

تسويد و مذاکره چارچوب کنوانسیون و پروتوکول های ممکنه مربوطه ، پیشنهاد شده بود. هردو کمیته به روی تمام کشور های عضو و سازمان های همکاری اقتصادی منطقوی که کشور های عضو آن صلاحیت مسائل مربوط به کنترول تباکو را به آن ها تفویض نموده بودند، باز بود.

این گروه کاری دوجلسه در ژنیو دایر کرد که یکی آن ازتایخ ۲۰-۲۹ اکتوبرسال ۱۹۹۹ و دیگر آن از ۲۷-۲۹ مارچ ۲۰۰۰ برگزار گردید ، نتایج این جلسات همانا یک سند متنی مؤقت بود که جزئیات مسوده کنوانسیون چارچوب همراه با نظریات گروه کاری به پنجاهمین مجمع صحنی جهان تقدیم گردید (۱) درقطنامه ۱۶، ۵۳ مجمع صحنی جهان، آن مجمع از هیأت مذاکرات بین الحکومتی خواست تا گفتگو ها را با توجه به مسوده چارچوب کنوانسیون بدون این که مباحثات آینده روی پروتوکول های ممکنه را به مخاطره

اواروندو ممکنو پروتوکولونو د تسويد او خبرو اترو لپاره یو خبری اتری کونکی بین الحکومتی هیئت شامل وی ، وړاندیز شوي وو، دواړه کمیته د غړو هېوادونو او د سیمه ییزې اقتصادي همکاری- د سازمانونو چې د هغو غړو هېوادونو د تباکو په کنترول پورې د اړوندو مسئلو واک هغو ته سپارلی و، پرمخ پرانستې وې.

دغه کاري گروه په ژنیو کې دوه غونډې وکړې چې یوه یې د ۱۹۹۹ کال د اکتوبر له ۲۰-۲۹ نېټې او بله یې د ۲۰۰۰ د مارچ له ۲۷-۲۹ پورې جوړې شوې، ددغو غونډو پایلې هماغه یو متنی لنډ مهالی سندو چې د چوکاټ د کنوانسیون د مسودې جزئیات د کاري گروه له نظریو سره یو ځای د نړۍ پنځوسمې روغتیايي مجمع ته وړاندې شو (۱) د نړۍ د روغتیايي مجمع په ۱۶، ۵۳ پرېکړه لیک کې، هغې مجمع د خبرو اترو له بین الحکومتی هیئت څخه وغوښتل شو خبرې اترې د کنوانسیون د چوکاټ مسودې ته په پام سره پرته لدې چې د ممکنو پروتوکولونو په هکله راتلونکي بحثونه له گواښ

بيندازد، آغازنمايد و نتيجه اش را به پنجاهمين مجمع صحي جهاني گزارش داده و پيرامون شركت سازمان هاي غيرحكومت به حيث ناظر غور و فكر نمايد .

قبل از اولين جلسه هيئت مذاكرات بين الحكومتي درشهر ژينو از ۱۶- ۲۱ اكتوبر ۲۰۰۰ دايبر گردد يك همه پرسی عمومي درمورد كنوانسيون چارچوب ، راه اندازی شد . رئيس عمومي اين كار را به منظور ايجاد يك فورم برای صحت عامه ، كارخانجات تباكو و دهقانان روی دست گرفت تا آن ها مسائل مربوط به تباكو را تقديم نمايند. كه درنتيجه آن جريان ثبت و جمع آوری معلومات به دسترس هيأت مذاكرات قرار گرفته و از طريق سايت سازمان صحي جهان به اطلاع عامه گذاشته شد. دراولين جلسه آقای(اموريم) از برازيل بحيث رئيس انتخاب گردید و يك بوردی كه مشتمل از معاونان رئيس از استراليا، هند ، جمهوری اسلامی ايران ، افریقای جنوبي ، تركيه و ایالات متحده امريكا بود ، تأسيس

سره مخامخ كړي، پيل كړي او پايله يې د نړۍ پنځوسمې روغتيايي مجمع ته رپوټ ورکړي او د ناظر په توگه د غير حكومتي سازمانونو د گډون په هکله غور او فكر وکړي.

د ۲۰۰۰ د اكتوبر له ۱۶- ۲۱ پورې د ژينو په ښار کې د بين الحكومتي خبرو اترو د هيئت د لومړنۍ غونډې له جوړېدو دمخه د چوکاټ د کنوانسيون په هکله يوه عمومي ټولپوښتنه په لاره واچول شوه. عمومي رئيس دغه کار د عامې روغتيا، دتباکو د کارخانجاتو او بزگرانو لپاره د يوه فورم د جوړولو په منظور، تر لاس لاندې و نيو. خو هغوی ته په تباکو پورې اړوندې مسئلې وړاندې کړي چې په پايله کې يې د معلوماتو د بهير ثبت او راټولول د نوموړي هيئت په لاس رسۍ کې قرار و مومي او د نړۍ د روغتيايي سازمان له لارې د عامه وو په واک کې کېښودل شي، په لومړنۍ غونډه کې له برازيل څخه ښاغلی (اموريم) د رئيس په توگه غوره شو او يو بورډ چې د استراليا، هند، د ايران د اسلامي جمهوريت، جنوبي افریقا، ترکيې او د امريکا د متحدو ايالتونو د رئيسانو پر

مرستيالانو مشتمل و، جوړ شو.

د تنباکو د کنترول په اړه د چوکاټ د کنوانسیون WHO لپاره د وړانديز شوې لنډمهالې مسودې متن (۲) چې دکاري گروپ لخوا چمتو شوی و، د خبرو اترو د پيل کېدو لپاره و منل شو. ورپسې نساغلي (اموريم) د تنباکو د کنترول د چوکاټ د کنوانسیون لپاره، چوکاټ ته يو رياستي متن برابر کړ. (۳) لومړنۍ مسوده د ۲۰۰۱ کال په جنورۍ کې د لومړي ځل لپاره د يوه بنسټ په توگه د دوه يمې غونډې لپاره خپره شوه.

د خبرو اترو د هيئت د کار په پايله کې د ۲۰۰۱ د جنورې په مياشت کې د اجرائيوي بورډ په يوسلو اوومه غونډه کې د غير حکومتي سازمانونو د گډون په هکله يو رپوټ وړاندې شو (۴).

د اجرائيوي بورډ د EB۱۰۷ (۲) گڼې مصوبې د حکمونو مطابق چې د هغه بورډ د رئيس او د غير دولتي سازمانونو د ټاکونکې کميټې د رئيس د فيصلې پر بنسټ، د تنباکو پر عليه د غير دولتي بين المللي سازمانونو د ائتلاف او (اينفکټ) په نومونو دوه سازمانونه د نړۍ له

گردید.

متن مسوده مؤقتی پیشنهاد شده برای کنوانسیون چارچوب WHO پيرامون کنترول تنباکو (۲) که از جانب گروپ کاری آماده گردیده بود، برای آغاز مذاکرات پذیرفته شد، متعاقباً آقای (اموريم) یک متن رياستي را برای کنوانسیون چارچوب کنترول تنباکو تهيه کرد. (۳) اولين مسوده درجنوری سال ۲۰۰۱ برای اولين بار به حيث یک اساس برای جلسه دوم منتشر گردید.

یک گزارش روی اشتراک سازمان های غیر حکومتی در نتیجه کار هیئت مذاکرات و یکصد و هفتمین جلسه بورد اجرائیوی در ماه جنوری ۲۰۰۱ تقدیم گردید (۴).

طبق احکام مصوبه شماره (۲) EB۱۰۷ بورد اجرائیوی که باساس فیصله رئیس آن بورد و رئیس کمیته انتخاب سازمان های غیر دولتی، دو سازمان غیر دولتی بنام های، ائتلاف سازمان های بین المللی غیر دولتی علیه تنباکو (اينفکټ) منحیث ارتباط رسمی با

سازمان صحی جهان سراز  
تاریخ ۲۶ اپریل ۲۰۰۱ پذیرفته  
شدند. (۵)

به منظور آمادگی بیشتر دومین  
جلسه هیئت مذاکرات، مشوره های  
مقطع ای در اکثر مناطق برگزار  
گردید. جلسات مهم دیگری  
مشورتی برای هر جلسه بعدی  
هیئت مذاکرات روی دست گرفته  
شد. در جلسه دوم هیأت مذاکرات  
(در شهر ژینو از ۳۰ اپریل الی ۵ می  
۲۰۰۱) سه گروپ کاری ایجاد  
گردید تا مسوده پیشنهادی را مورد  
غور و بررسی قرار دهند نتیجه  
عمده این گروپ کاری این  
بود که جلسات با هم نزدیک  
شود، اوراق کاری بررسی گردد و  
اصل متن مسوده با پیشنهادیه  
های مربوطه یکجا گردد. این  
اوراق کاری متن مسوده  
اصلی چارچوب کنوانسیون  
گردید.

در جلسه سوم (شهر ژینو از تاریخ  
۲۲-۲۸ نوامبر ۲۰۰۱) دو گروپ  
کاری متن مسوده بازدید شده را  
صادر کردند و گروپ کاری سوم  
یک متن دیگر تسوید کردند که  
در جلسه همه این متون برای بحث و

روغتیایی سازمان سره د رسمی  
ارتباط په توگه، سر د ۲۰۰۱ د  
اپریل له ۲۶ نېټې څخه ومنل شول. (۵)  
د خبرو اترو د هیئت دوه یمې  
غونډې ته د زیات چمتو والي په  
منظور، په اکثر و سیمو کې مقطع یې  
مشورې جوړې شوې، د خبرو اترو  
د هیئت د هرې وروستۍ غونډې  
لپاره نورې مهمې مشورتي غونډې تر  
لاس لاندې و نیول شوې، د خبرو  
اترو د هیئت په دوه یمه غونډه کې  
(د ۲۰۰۱ د اپریل له ۳۰ څخه د مې  
تر ۵ پورې د ژینو په ښار کې) درې  
کاري گروپونه جوړ شول څو  
وړاندیز شوې مسوده تر غور او  
څېړنې لاندې و نیسي. د دغه کاري  
گروپ ستره پایله دا وه چې غونډې  
سره نېرې شي، کاري پانې وڅېړل  
شي او د مسودې اصلي متن له  
اړوندو وړاندیزونو سره یو ځای  
شي، دغه کاري پانې د کنوانسیون د  
چوکاټ د اصلي مسودې متن شو.

په درېیمه غونډه کې (د ۲۰۰۱ د  
نومبر له ۲۲-۲۸ نېټې پورې)  
دوو کاري گروپونو د یوه بل نوی کتل  
شوی متن مسوده صادره کړوله  
درېیم کاری گروپ بل متن تسوید  
کړ چې په غونډه کې دغه ټول

گفتگو درجلسه چهارم آماده گردید.

آقای سیکساس درجلسه چهارم منعقدہ ژینو از تاریخ ۱۸-۲۳ مارچ ۲۰۰۲ جانشین آقای (اموریم) گردید.

بعد از آن موافقه صورت گرفت تا آقای سیکساس یک متن جدید ریاستی آماده سازد که درپنجمین جلسه هیئت مذاکرات (۱۶-۲۵ اکتوبر ۲۰۰۲) روی آن بحث صورت گیرد. متن متذکره درجولای ۲۰۰۲ به دست نشرسپردہ شد. یک کنفرانس تخنیکی بین المللی تحت عنوان تجارت غیر قانونی محصول تنباکو از طرف ایالات متحده امریکا درمقر ملل متحد درنیویارک ازتاریخ ۳۰ جولای الی اول اگست برگزارگردید.

چهارجلسه اولیہ هیأت مذاکرات متن های متناوب بيشماری رامورد غور و بررسی قراردادند.

جلسه پنجمین روی یک نقطه خاص بحث صورت گرفت تامذاکرات متمر ثابت گردد. بعد از یک مطالعه ابتدائی متن ریاستی ، شش مسئله مشخص گردید و در نشست های باز و بسته غیر رسمی مورد مذاکره

متنونه په څلورمه غونډه کې د بحث او خبرو اترو لپاره چمتو شول.

بناغلی سیکساس د ۲۰۰۲ د مارچ له ۱۸-۲۳ نېټې پورې په ژنیو کې په څلورمه جوړه شوې غونډه کې د بناغلي (اموریم) ځای ناستی شو.

له هغې وروسته موافقه و شوه خو د بناغلي سیکساس یوریاستي نوی متن برابر کړي چې د خبرو اترو د هیئت په پنځمه غونډه کې (د ۲۰۰۲ د اکتوبر له ۱۶-۲۵ پورې) پر هغه باندې بحث وشو، نوموړی متن د ۲۰۰۲ په جولای کې خپورشو، د جولای له ۳۰ څخه د اگست تر لومړۍ نېټې پورې په نیویارک د ملگرو ملتو په مقر کې د امریکا د متحلو ایالتونو لخوا د تنباکو د محصول د غیرقانوني سوداگرۍ تر نامه لاندې یو بین المللي تخنیکي کنفرانس جوړ شو.

د خبرو اترو د هیئت لومړیو څلورو غونډو بې شمېره متناوب متنونه تر غور او څېړنې لاندې و نیول.

په پنځمه غونډه کې پر یوه خاص ټکي بحث وشو خو خبرې اتري ګټورې ثابتې شي، د ریاستي متن له یوې لومړنۍ کتنې څخه، شپږ مسئلې مشخصې شوې او په غیر رسمي پرانستو او تړلو ناستو کې تر خبرو

اترو لاندې و نیول شوې ، دغه شپږ  
مسئلي لاندې موارد وو:

د تنباکو د محصولاتو اعلان، هڅونه  
او تکفل، مالي سرچینې، غیر قانوني  
سوداګري، مسئولیت او ضمانت،  
بسته بندي کول او دلېل نښلول،  
سوداګري او صحت، غیر رسمي  
ګروپونو همدارنگه د حقوقي،  
علمي، شکلياتي مسئلو او د  
اصطلاحګانو د استعمال پر مواردو  
خبرې وکړې، د خبرو اترو په  
بهرکې پر مختګونه لاسته راغلل او  
په زیاتو موضوعګانو کې د رایو  
اتفاق صورت و موند، د غیر رسمي  
خبرو اترو او له مختلفو استازو سره  
د غونډو تر منځ د مشورو په پایله  
کې ښاغلي سیکساس د تنباکو په  
هکله د چوکاټ د بیا کتل شوي  
کنوانسیون متن، د ۲۰۰۳ د  
جنورۍ په ۱۵ صادر کړ.

د خبرو اترو د هیئت شپږمه او  
وروستنۍ غونډه د ۲۰۰۳ د  
فیروړۍ له ۱۷ څخه د مارچ تر  
لومړۍ نېټې پورې جوړه شوه.

خبرې اترې ګرمې او جامع وې دوه  
موضوعګانې یعنی اعلان، هڅونه او  
تکفل او مالي سرچینې په دوو غیر  
رسمي ګروپونو کې تر بحث لاندې

قرار گرفت . این شش مسئله موارد  
آتی بود :

اعلان تشویق و تکفل ، منابع مالی ،  
تجارت غیرقانونی محصولات تنباکو،  
مسئولیت و ضمانت ، بسته بندی  
کردن و نصب لیبل ، تجارت و  
صحت ، ګروپ های غیر رسمی  
همچنان روی مسائل حقوقی، علمی ،  
شکلیاتی و موارد استعمال  
اصطلاحات صحت کردند. پیشرفت  
ها در جریان مذاکرات بدست آمدو  
در بسیاری از موضوعات اتفاق  
آرا صورت گرفت . در نتیجه  
مذاکرات غیررسمی و مشوره های  
بین الجلساتی با نمایندگان  
مختلف و گروه های آقای  
سیکساس متن باز دید شده  
کنوانسیون چارچوب راجع به منع  
تنباکو را در ۱۵ جنوری ۲۰۰۳  
صادر نمود.

ششمین و آخرین جلسه هیأت  
مذاکرات از تاریخ ۱۷ فیروړی الی  
اول مارچ ۲۰۰۳ منعقد  
گردید.

گفتګو ها داغ و جامع بود. دو  
موضوع یعنی اعلان ، تشویق و  
تکفل و منابع مالی در دو ګروپ  
غیر رسمی مورد بحث قرار

و نیول شوې.

په وروستۍ غونډه کې چې ټول غړي پکې شامل وو خبرې اترې کوونکي هیئت موافقه وکړه خو د سازمان داساسنامې ۱۹۵ مادې مطابق د سند متن د تدقیق او تصویب لپاره، د نړیوالې روغتیا شپږپنځوسمې اسامې ته راجع کړي.

همدارنگه موافقه وشوه پر پروتوکول باندې خبرې اترې د نړیوالې روغتیا تراسامې پورې وځنډول شي، ترڅو د موضوع د کتنو او تدقیق لپاره فرصت وي، پدې وروستۍ غونډه کې چې ټول غړي پکې شامل وو، خبرې اترې کوونکي هیئت موافقه وکړه چې دخبرواترو کوونکي هیئت رئیس دې د هغه پرېکړه لیک تسوید چې دتباکو د کنترول د کاري چوکاټ دکنوانسیون دتصویب سپارښته کوي، ولیکي. (۶)

دتباکو د کنترول د کاري چوکاټ د کنوانسیون وروستنی تسوید. (۷)  
پدې ملحوظ د نړۍ د روغتیايي سازمان ۱۸۵-۵۲ پرېکړه لیک مطابق، دکتني او تصویب په غرض د روغتیا اسامې ته وړاندې شي.

د ۲۰۰۳ د مې په ۲۱ نېټه د نړۍ د روغتیا شپږپنځوسمې اسامې په

گرفت.

درجلسه نهائی که شامل تمام اعضا بود، هیئت مذاکره کننده موافقت نمودند تا مطابق ماده ۱۹ اساسنامه سازمان متن سند را به پنجاه و ششمین اسامبله صحت جهانی، جهت تدقیق و تصویب، راجع سازند.

همچنان موافقت گردید که مباحثات روی پروتوکول الی اسامبله صحت جهانی به تعویق گذاشته شود، تا این که فرصت برای ملاحظات و تدقیق موضوع باشد در این جلسه نهائی که شامل تمام اعضا بود، هیئت مذاکره کننده موافقت نمودند که رئیس هیئت مذاکره کننده تسوید قطعنامه ای که تصویب کنوانسیون چارچوب کاري کنترول تباکو را سفارش می کند، بنویسد. (۶)

تسوید نهائی کنوانسیون چارچوب کاري کنترول تباکو. (۷)  
بدین ملحوظ به اسامبله صحت غرض ملاحظه تصویب، مطابق قطعنامه ۱۸، ۵۲ سازمان صحت جهان، تقدیم گردید.

بتاریخ ۲۱ می ۲۰۰۳ پنجاه و ششمین اسامبله صحت جهان،

اتفاق سره د تنباکو د کنترول په هکله د نړۍ د روغتیايي سازمان د کاري چوکاټ کنوانسیون تصویب کړ. (۸)

کنوانسیون د یوه کال مودې لپاره د لاسلیک او شاملېدو په غرض د ۲۰۰۳ د جون له ۱۶ څخه د ۲۰۰۳ د جون تر ۲۲ نېټې پورې د ژنیوپه ښار کې واقع دنړۍ د روغتیايي سازمان په مرکزي دفتر کې او له هغې وروسته د ۲۰۰۳ د جون له ۳۰ څخه د ۲۰۰۴ د جون تر ۲۹ نېټې پورې د نیویارک په ښار کې د ملګرو ملتو په مقر کې پرانستي و.

د تنباکو د کنترول په هکله د روغتیايي سازمان د کاري چوکاټ کنوانسیون د نړیوالې عامه روغتیا لپاره یو تاریخي بدلون و او د نړۍ د روغتیايي سازمان د موخو لپاره ستره اغېزه لري، د خبرو اترو او د تنباکو د کنترول په هکله د نړۍ د روغتیايي سازمان د کاري چوکاټ د کنوانسیون متفق الرأی تصویب دپروسي پایلې، د روغتیا د اسامبلې له پرېکړه لیک سره بشپړ مطابقت لري. او د عامې روغتیا د پرمختګ د مهم پړاو نمایندګي کوي او د نړیوالې روغتیا د همکارۍ لپاره نوی

بصورت اتفاق کنوانسیون چارچوب کاري سازمان صحی جهان راجع به کنترول تنباکو را ، تصویب نمودند. (۸)

کنوانسیون برای مدت یکسال جهت امضاء وشمول از تاریخ ۱۶ جون ۲۰۰۳ الی ۲۲ جون ۲۰۰۳ در دفتر مرکزی سازمان صحی جهان واقع شهر ژینو وپس از آن از تاریخ ۳۰ جون ۲۰۰۳ الی ۲۹ جون ۲۰۰۴ در مقر ملل متحد شهر نیویارک ، باز بود.

کنوانسیون چارچوب کاري سازمان صحی درمورد کنترول تنباکو یک تحول تاریخي برای صحت عامه جهانی بوده و تأثیر عمده برای اهداف سازمان صحی جهان دارد. نتایج پروسه مذاکرات و تصویب متفق الرأی کنوانسیون چارچوب کاري سازمان صحی جهان راجع به کنترول تنباکو مطابقت کامل با قطعنامه اسامبله صحت داشته و نمایندگی از مرحله مهم پیشرفت صحت عامه بوده و عرصه جدید حقوقی برای همکاری صحت جهانی را ، فراهم

ميسازد.	حقوقی ډگر برابروي.
(۱) (سند A۵۳/۱۲)	(۱) . (A۵۳/۱۲ سند)
(۲) (سند A/FCTC/INB۱/۲)	(۲) (A/FCTC/INB۱/۲ سند)
(۳) (سند A/FCTC/INB۲/۲)	(۳) (A/FCTC/INB۲,۲ سند)
(۴) (سند EB۱۰۷/۱۹)	(۴) (EB۱۰۷/۱۹ سند)
(۵) (سند _____)	(۵) (سند _____)
(A/FCTC/INB۲/۶ADD.۱)	(A/FCTC/INB۲/۶ADD.۱)
(۶) این تسوید قطعنامه درسند	(۶) د پرېکړه لیک دغه تسوید په
A۵۶/۸/REV.۱ شامل	A۵۶/۸/REV.۱ سند کې
است.	شامل دی.
(۷) سند ضمیمه. A۵۶/۸ دیده	(۷) ضمیمه سند. A۵۶/۸ سند
شود	دې وکتل شي.
(۸) سند سازمان صحتی جهان	(۸) د نړۍ د روغتیايي
WHA۵۶,۱	WHA۵۶,۱ سند.
کنوانسیون چارچوب کاری سازمان	د تنباکو د کنترول په هکله د نړۍ د
صحتی جهان راجع به کنترول تنباکو،	روغتیايي سازمان د کاری چوکاټ
در واکنش به توسعه و واگیری	کنوانسیون، په اوسنیو شرایطو کې د
جهانی تنباکو در شرایط فعلی	تنباکو د نړیوالې پراختیا او خپرېدنې
انکشاف یافته است . توسعه همه گیر	په غبرگون کې پرمختیا موندلې ده.
تنباکو توسط عوامل پیچیده	د تنباکو ټولنیواکه پراختیا، له پولو
متعدد عبور از سرحدات، تسهیل می	خخه د تېرېدو د خوگونو پیچلو
گردد. که این موضوع شامل آزادی	عواملو په واسطه، اسانه کېږي چې
تجارت، سرمایه گذاری مستقیم	پدې موضوع کې د سوداګرۍ
خارجی و سایر عوامل	ازادې، بهرنۍ مستقیمه پانګونه او د
مانند بازاریابی جهانی، اعلانات	نړیوالې بازار موندنه، د تنباکو
جهانی تنباکو، ترویج وحمایه	نړیوال اعلانونه، د هغه رواجول او
آن و حرکت بین المللی قاچاق	ملاتړ او د سګرتو د قاچاق او جعل
وجعل سګرت میباشد . کنوانسیون	بین المللی خوځښت په شان نور

عوامل شامل دي، د تنباکو د کنترول  
 دکاري چوکاټ کنوانسیون هغه سند  
 دی چې د داسې ژمنې بنسټ ږدي د  
 کومې چې په ډېر لوړ روغتيايي معيار  
 د ټولو خلکو پر حقوقو تاکید  
 کوي.

د نړۍ روغتيايي سازمان

چارچوب کاری کنترول تنباکو  
 سندیسټ که معاهده ای را  
 اساس می گذارد که حقوق تمام  
 مردم را به بلند ترین  
 معیار صحی تاکید  
 می نماید.

سازمان صحی جهان

## اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی  
برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف  
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت  
برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد  
خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE

**OFFICIAL  
GAZETTE**

- **The Decree of the President of Islamic Republic of Afghanistan Regarding the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control**

**Date: 13<sup>th</sup> APRIL .2008**

**ISSUE NO : (942)**